

TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAƐERFANT

Aylif n Usedwel Ayelnaw

Adlis n tmaziyt

ⵓⵏⵉⵎⵉⵙⵓⵏ ⵉⵏ ⵉⵎⵉⵙⵓⵏ ⵉⵏ ⵉⵎⵉⵙⵓⵏ

Aseggas

1^{ru}

n Ulmud Alemmas

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant

Aylif n Usedwel Ayelnaw

Adlis n tmaziyt

Aseggas 1^{ru} n Ulmud Alemmas

S1^{ru}LL

○ΛΠΣ⊙ | +□○✕Σ⋈+

⊙1°ΠΠ

Imeskaren:

- HERRUC Muhub
- LEWNIS Eli
- EACUR Remdan
- USALEM M^d Weemer

Unuyen : BEYDAD Tewfiq

Asmugen d umuken n yisebtar : MLIK Fewziya

Asmugen n tesdilt : BEYDAD Tewfiq

2012 - 2013



2012 – 2013

MS 714/ 11

ردمك 1 – 563 – 20 – 9947 – 978 I. S. B. N

رقم الايداع القانوني 2011 – 3466 N° Dépot légal

Conformément à l'arrêté ministériel n°38 du 26/11/2009

Tous droits réservés à l'ONPS

Tazwart

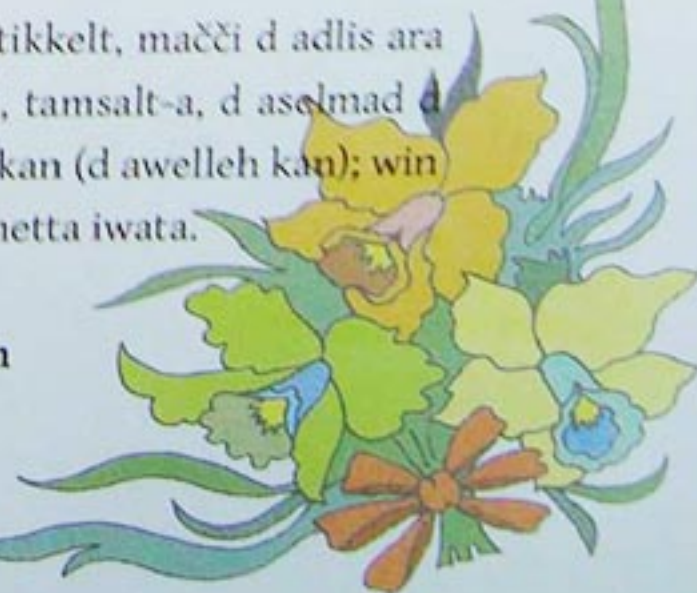
Adlis n useggas amenzu n ulmud alemmas yellan uqbal wa, yufa-d iman-is d iciniḍ gar yidlisen niḍen. Iban-d am wakken ur yeddi ara aṭas yid-sen. Ula d tayunin yellan deg-s, amzun akken ur d-myezgent ara. Yef way-a, aṭas ay-a segmi yessefk ad d-yeffey udlis amaynut. Ha-t-a, yuweḍ-d.

Adlis-a, nra ad yili d allal ara yesnetmen ayen akk i d-gemren yinelmaden d tamussni deg ulmud amenzu, ama deg wayen yerzan iferdisen n tutlayt, ama deg wayen yerzan inaw d yiḍrisen. Day-netta aṭas n yiferdisen itlayanen ay d-nules da ; akka, ad ayen aṣar deg wallayen n yinelmaden. Talyiwin n yinaw ddant-d akk da (talyiwin tigejdanin) : tasiwelt, aglam, asegi, asfukel. D acu kan tasiwelt, s wukkuzet n tgezmin, teṭṭef adeg d azalay. Tamezwarut, d ullis amakun (tamacahut) ; tis snat, d ullis aknilaw (tadyant) ; tis kradet, d tamacahut n yiḡersiwen (llan wid ara ak-yinin, d taneqqist, maca ilaq ad d-nesmekti belli deg tewsatn tiseklanin-nse, Leqbayel, ur ssemagaraden ara tamacahut yef tneqqist) ; tis ukkuzet, d ullis amazray. Aglam, yusa-d d wis sin, s snat n tgezmin : tamezwarut, d asunay n yimdanen yettwassnen ; tis snat d aglam n snat n tsemhay. Asegi, yiwet n tegzemt : deg-s tamguri tamensayt, deg-s uraren. Ula d asfukel s yiwet kan n tegzemt, ncellef-it kan d acellef.

Nger-d aṭas n tsiwelt acku, yef wakken nwala, d ullis ay yessegmuyen tayri n tyuri yer unelmad. D acu, imi deg tilawt, talyiwin akk n yinaw, ttemlilint ; ta, tettadef deg tayeḍ, nessedda-tent-id, ḡas ulama d tiseḡday kan, d tamussni kan tamezwarut s-way-s ara yay tannumi unelmad d yiḍrisen n uglam d usegi d usfukel. Tasiwelt, d azgen ; talyiwin niḍen, d azgen acku, icebba-ay Rebbi, s tin n telfut kan, lebni d usuddes n wullis yella deg tannumi tadelsant n yinelmaden ugar n yinawen niḍen. Timeskiwt n uḍris ur nelli d tasiwelt, tmerri (tettiweir) ugar n usawlan acku iḍrisen n uglam ney n usegi ney usfukel qqnen ugar yer tira wala yer tmenna. Deg yiseggasen i d-iteddun, ad yedlu mliḡ fell-asen unelmad.

Deg wayen yerzan isenfaren, am wakken i d-neqqar yal tikkelt, maḡḡi d adlis ara ifernen deg wadeg n wid ara yesseddun isenfaren-nse ; daymi, tamsalt-a, d aselmad d yinelmaden-is kan ay yeḡran. Ayen ay d-nessedda dagi, d asiḡed kan (d awelleh kan) ; win iwalan yeffey fell-as, d leali, ma d wayeḍ ad ixdem ayen ay iwala netta iwata.

Imeskaren



Agbur

Amur	Tamyunt n ulmad	Tagzemt	Iḍrisen	Isebtar
01	Sb : 4	1	- Tağğalt akked tterysel	8
			- Tasa n uqelmun	14
			Asefru: Uccen d yizimer	16
		2	- Yir tagnit	18
			- Tabuciḍant	23
			Asefru: Izem d teyzalt	24
		3	- Ayyul, azger d yizem	26
			- Uccen d ulyem	31
			Asefru : Aydi d wuccen	32
		4	- Tissas n Muḥend Weemer	35
			- Yef wasmi nnuyen Leqbayel d Yirumiyen	40
			- Asefru : Cfu ay ixef-iw -	42
02	Sb : 45	5	- Faḍma n Sumer	46
			- Ccix Muḥend	51
			Asefru : Tabudert	52
		6	- Amwan	54
			- Cebrari	59
			Asefru: Anza	60
03	Sb : 62	7	- Azetṭa n ubernus	64
			- Tiddas	70
			Asefru : Asirem	71
		8	- Tisemhay n wuccen	73
			- Hemmley taddart-iw	81
			Asefru : Liḥala n tmurt	83

Agbur

Iferdisen n tutlayt	Afares s tira	Asiteg
- Tajerrumt : asbadu d wanawen n yisem Sb. 11	Beddu n usenfar :	
- Taseftit : Amyag : asbadu, amyag n tyara, amyag n tigawt Sb. 12	Afares n uḍris ullis	
- Tirawalt : Tussda : asemgired gar "e" d "a" deg tira Sb. 13	(tira n tmacahut)	
-Tajerrumt : tawsit n yisem: Sb. 20	Afares n uḍris ullis	
- Taseftit: Amyag: afeggag/amatar Sb. 21	(tadyant yeḍran)	
-Tirawalt : Tanyit : uw → [ww,bbw, ggw] Sb. 22		
- Tajerrumt : amḍan n yisem Sb. 28	Afares n uḍris ullis	
- Taseftit : Imqimen ilellyen Sb. 29	(taneqqist tamezzyant)	
- Tirawalt : Tamsertit : Tanyit n tussda		
Zwi – zewwi - Zwir – zewwir Sb. 30		
- Tajerrumt: Addad n yisem Sb. 37	Afares n uḍris ullis	
Taseftit: Izri Sb. 38	(tira n tedyant tamazrayt)	
Tirawalt : Tamsertit : n+f - n + l - n + r Sb. 39		
-Tajerrumt : Arbib Sb. 48	Afares n uḍris agelman	
- Taseftit : Taseftit n umyag n tyara Sb. 49	(asunay n umdan)	
Tirawalt : Tamsertit : tizdit d tzelyiwin n tnila Sb. 50		
-Tajerrumt: Tinzay Sb. 56		
-Taseftit: Urmir s « ad » Sb. 57	Afares n uḍris agelman	
-Tirawalt : Tamsertit : n+w - n+y - n+f, l, r Sb. 58	(aglam n tsemhay)	61
- Tajerrumt : Amernu Sb. 67	Afares n uḍris asegzay	
-Taseftit : Urmir ussid Sb. 68	(asegzi n urmud akked wurar)	
Tirawalt : Tamsertit : n + m, n + b, n + t Sb. 69		
- Tajerrumt : amqim awsil n yisem Sb. 76		
- Taseftit : Anaḍ : aḥerfi/ussid Sb. 78	Afares n uḍris imsefukel	85
- Tirawalt: Tamsertit: ad+t Sb. 80		

Anelmad ad yedlu yef yidrisen ad mgarden deg talya d yinaw akken ad d-ifares netta dagen idrisen niden.

- Mi ara teyreḍ ney mi ara tesleḍ i tmucuha ney i tedyant yeḍran ney i uḍris amazray, ad tizmireḍ kečč d yimeddukkal-ik ad d-tsiwlem ney ad tarum aḍris ullis, ad as-terrem unuyen, ad tesbeyrem yis-s tamkarḍit n uyerbaz-nwen.

• Tigezmin n umur 1^{ru}.

- → Afares n uḍris ullis (tira n tmacahut).
- → Afares n uḍris ullis (tadyant yeḍran)
- → Afares n uḍris ullis (taneqqist tamezzyant)
- → Afares n uḍris ullis (tadyant tamazrayt)

Tagzemt	Idrisen	Iferdisen n tutlayt	Afares s tira
1	- Taḡḡalt akked tteryel - Tasa n uqelmun Asefru: Uccen d yizimer	- Tajerrumt: asbadu d wanawen n yisem - Taseftit: Amyag: asbadu, amyag n tyara, amyag n tigawt - Tirawalt : Tussda: asemgired gar "e/a" deg tira	Afares n uḍris ullis (tira n tmacahut)
2	- Yir tagnit - Tabuciḍant Asefru: Izem d teyzalt	-Tajerrumt tawsit n yisem: - Taseftit: afeggag d umatar n umyag -Tirawalt: Tamsertit uw [ww, bbw, ggw]	Afares n uḍris ullis (tadyant yeḍran)
3	Ayyul, azger d yizem - Uccen d ulyem Asefru: Awtul d yifker	- Tajerrumt : amḍan n yisem Sb. - Taseftit: Imqimen ilelliyen Sb. - Tirawalt: Tamsertit : Tanyit n tussda Zwi – zewwi - Zwir – zewwir	Afares n uḍris ullis (taneqqist tamezzyant)
4	-Tissas n Muḥend Weemer - Yef wasmi nnuyen Leqbayel d Yirumiyen - Asefru : Cfu ay ixef-iw	- Tajerrumt : Addad n yisem Sb. - Taseftit: Izri n umyag Sb. - Tirawalt: Tamsertit : n+f - n + l - n + r	Afares n uḍris ullis (tira n tedyant tamazrayt)

Tagğalt akked tterryel

Amacahu.

Zik-nni, tella yiwet n tagğalt akked sebɛa warraw-is zedyen deg utemmu, berra n taddart. Arraw-nni-ines d inilban. Yemma-tsen, d tigellilt yerna teɛteb aṭas. Deg wass, txeddem yer medden, deg yiḍ, txeddem i yiman-is. Tettagem-d, tzeddem-d, trennu-d akanṭu n tuga i yiwtal-is. Txeddem yer medden ayen tufa : deg umwan, tleqqeḍ azemmur, deg unebdu, tmegger, tlewwi-d iniyman. Axelleṣ ur tt-ttxelliṣen ara maca ttakken-



as-id zzit, tazart, igumma... Tetteffey di tafrara, tettuyal-d mi ara yeyli yiṭij. Deg yiḍ, tferren timzin akked yirden; mi yedda yiḍ, ad tɛeddi yer uzeṭṭa.

Tagrest, tebda tkeccem; asemmiḍ yečča-d lecqayeq; tagğalt, tger azeṭṭa i wakken ad tezd taduli i tarwa-s. Yiwen yiḍ, asemmiḍ yessergagay tayma n yilef, adfel isenna-tt, tefka imensi i warraw-is zik-zik, teɛna azeṭṭa, ṭhar ad tsellek acettiḍ-nni-ines acku qessiḥet tegrest. Tzeṭṭ, tzeṭṭ armi izeggen yiḍ. Igerdan, ṭtsen; atemmu, yezder di tsusmi. Taftilt n zzit akked lkanun ttakken-d cwiṭ n tafat. Tawwurt tella temdel, tebrareḥ-d yef tikkelt. Tekcem-d tterryel. Iḍarren-is, ssertamen tiyeryert; acebbub-is, yuli armi yettnal udru. Terra srid yer uzeṭṭa, tenna-as i tmeṭṭut-nni : « Az akkin ad zḍey yid-m ». Teɛna tzeṭṭ, tzeṭṭ; ma d tameṭṭut-nni teqqar-as deg wul-is : « A tiyita deg i yersen, ad ay-tečč am nekk am warraw-iw ». Zḍant akken armi sellken wulman. Ffyent-d seg uzeṭṭa, qqiment yer lkanun. Tameṭṭut teddem tifeccet tger-itt yer tmes. Teqqim cwiṭ terra iman-is yečča-tt uqerruy-is, teddem-d asafu, teṭṭef-it di tlemmast, tekmez aqerruy-is s yixef-nni deg ur tuy ara tmes. Tterryel tra ad tt-teaned, teddem-d asafu maca nettat tekmez aqerruy-is s yixef-nni iceelen. Tekker tmes deg ucebbub-is. Tefey s tazza, teḍfer-itt terkeft n yidan. Aḍu yerna-as i tmes armi teṭṭef akk di tfekka-s. Tterryel tuyal d asafu. Tettazzal, tettizizif : « A Eica a yelli anda ara ssensey times ! ». Tettazzal, tettazzal armi d-tufa yiwet n temda, maca yuy lḥal tuyal d tirget.

Tameṭṭut, tebra-as tergagayt, terra tackandut i tewwurt, tger iman-is yer wussu, tgen tama n warraw-is.

Seg tmucuha n Leqbayel

¹ Iḍrisen akk n tegzi n tirawt ad asen-nesnes ayawas-a.

Asegzu n wawalen:

Inilban: d atmaten yemyagaren s yiwen kan n useggas

Tağğalt: d tameɛttut iwumi immut urgaz-is. Deg kra n temnaɗin, qqaren-as tadgalt.

Ad nnadi yef unamek d wanaw n uɗris

1. Asrag 1ru: annay n uɗris

- Ani aɗris tiniɗ-d acu twalaɗ.
- Sumer-d kra n turdiwin n unamek (ad tent-yaru uselmad yef tfelwit).

2. Asrag wis 2: agussu n turdiwin d usuffey n takti tagejdant

- Tayuri tasusamt
- Agussu n turdiwin n unamek
- Asuffey n tekti tagejdant n uɗris

3. Asrag wis 3: gerru n wanaw n uɗris, amawal, tazɗawt...

1. Amek tettidir tağğalt ?
2. Anwa i d-yusan yur-s? Melmi ? Acuyer ?
3. Tağğalt, teeteb aɗas, acu i d-yemmalen ay-a deg uɗris?
4. Ayen deg utemmu i tezdey tağğalt ?
5. Anta tafyirt i d-yemmalen teqseɥ tegrest?
6. Acu n txidest i d-tufa tağğalt akken ad tsellek iman-is?
7. Acu n yisalan ay yellan deg tesddart 1^{ut} n uɗris ?
8. Acu n taluft i d-yedran, ass-nni ?
9. Amek tefra taluft ?
10. Segmi tefra, tuyal tudert n tağğalt d warraw-is am zik ney ala ?
11. Aɗal n tegnatin tigejdanin iɣef tzemreɗ ad tebdud tamacahut-a?

4. Asrag wis 4 : tasemlilt (aktazal n gezzu n tirawt)

5. Asrag wis 5: tayuri s utram.

Irem n usiteg: asumer n uɗris niɗen ad t-id-selden yinelmaden deg uxxam.

Amawal

I. Assayen inamkayen :

1. Err aknaw deg wadeg n wawalen yellan nnig ujerriḍ

- Anda ara **sensey** times.
- **Tgen** tama n warraw-is.
- Tedfer-itt terkeft n **yidan**.
- Tzett armi **izeggen** yiḍ.
- Iḍarren-is ssertamen **tiyeryert**.

2. Af-d deg uḍris inemgalen n yimyagen yettuderren:

- Tawwurt tella **temdel**.
- **Tekcem-d** tteryel.

II. Asuddem

Af-d awalen yezdin aḍar akked umyag « **zdey** »

III. Seg tbadut yer wawal

Af-d deg uḍris awal iwatan i yal tabadut:

- D asyar yezzifen cwiṭ, yiwen yixef-is iga am tcekkumt, ttarran-t i tewwurt si dixel zik-nni.
- Yebna s uzru d wakal, ssqef-is d imdewwer yettwaxdam s udellas. Ttarran deg-s alim d usayur.
- D asyar yegren di lkanun, tuy deg-s tmes.

IV. Aslaḍ n yinumak

Err ticreḍt « + » ney « - ».

	Zettun-t medden	Ttlusun-t	Ddalen yis-s	Aṭas n yiniten	D amellal
Abernus					
Aelaw					

V. Seg umerḍil yer wawal n tmaziyt

Ha-ten-a wawalen d imerḍilen, meḥsub kkan-d seg tutlayin tizyarayin, af-d deg uḍris awalen n tmaziyt s-way-s tzeṛreḍ ad ten-tesnefleḍ : ccetwa, lexrif/hertadem, le plafond.

VI. Almad s wurar

Yal taqnuḍt (tamsefrut, tunḍart) qqen-itt yer treḍmi (ferru) iwatan

Taqnuḍt
Ad zelliy (ḍegger) aqcic, ad ddmey tabernust-is.
Afus-is, deg ufus-inu, ṣṣut-is, yuwed timura
Axxam bu rebea tewwura
Uwḍent yer yiyzer, ssethant
D atmaten ur edilen

Tareḍmi-ines
D taqendurt.
D tisebbaḍin.
D aṣeqqa n tayni (n ttmeṛ).
D iḍudan n ufus.
D asawal (tilifun).

Isem : asbadu d wanawen

Yer tifyar-a

- Tella yiwet n tağğalt akked sebɛa warraw-is.
- Tettawi-d akantu n tuga i yiwtal-is.
- Lmulud Fercun ilul deg Tizi-Hibel.
- Tudert, ilaq ayrum, ilaq tilelli.

1. Af-d ismawen yellan deg tefyirt tamezwarut akked tis snat.
2. D acu i d-yemmal yal yiwen deg-sen?
3. I yismawen n tefyirt tis tlata, d acu ay d-mmalen? Amek iga usekkil amezwaru s-way-s uran tlata yismawen?
4. Deg tis rebɛa, ayen d-mmalen wawalen « ayrum » akked « tilelli », d ayen i tzemred ad twaliɖ, ad tennaɛd neɣ ala?

Ad cfuy

1. Isem, d awal ; yemmal amdan (tameɛtut, argaz...) neɣ ayersiw (iwtal, tafunast...), neɣ tayawsa (tuga, abrid, adlis...) neɣ amdan (yiwen, sin...) neɣ tigawt (tuffya, tikli...)
2. Llan yismawen **imugna**, llan yismawen **imazlayen**, wigi mmalen isem n yiwen n umdan (Masensen, Mɛemri, Eebban, Ben Mhidi, Meɛtub...) neɣ n yiwet n tmurt (Tizi-Uzzu, Bgayet, Wehran, Qsentina, Marikan...), asekkil-n sen amezwaru d ameqqran.
3. Llan day yismawen yemmalen ayen yezmer umdan ad t-iwali neɣ ad t-yennal, qqaren-asen ismawen **ikmamen** ; llan wid yemmalen ayen yettilin kan deg tedmi (lbal) n umdan (tilelli, asirem, tayri...) qqaren-asen ismawen **imadwanen**.

Iluyma

1. Smel ismawen-a, bɖu gar ukmam d umadwan :

Axxam, targit, asekl, tuggdi, tumert (lferh), anuyni (lehzen), aggur, akal, ifrax, tabyest, (lkurağ), imru, takti.

Isem akmam	Isem amadwan

2. Bɖu gar umagnu d umazlay :

Tamenyast, tafsut, tamurt, Pari, Tunes, asif, aman, Yugurten, iyi, tafukt, ageffur, azrem, At Yiraten, Wehran, tayerdayt, Tayerdayt

Isem amagnu	Isem amazlay

Yer tifyar-a

- Tagrest, semmdet.
- Tameɛtut, tezda abernus.

1. Amyag, deg tefyirt tamezwarut, yemmal-d amek tga (temmug) tegrest neɣ yemmal-d acu texdem ?
2. I umyag n tis snat?
3. Serwes (qren) talya n sin yimyagen : tezda / semmdet.
4. Limer ad tesnefleɣ (ad tbeddleɣ) isem « tagrest » s yisem « anebdu », « tameɛtut » s yisem « irgazen », yella kra ara yemseklen (ibedden) deg yimyagen ?
5. Limer ayen akka d-mmalen yimyagen-a, ad yeɣru yer sdat neɣ iderru atas n tikkal, amek ara tili talya-n sen?

Ad cfuy

1. Amyag, d awal ; yemmal tigawt (ffey, ddu, fres, aru, ečč...) neɣ tayara (imyur, iwsir, ifsus, ihriw, iwzil, ismiɣ...).
2. Amyag ifetti almend n wudmawen : ddiɣ, teddiɣ, yedda, tedda, nedda, teddam... ; ifetti dayen almend n tmezra : ddiɣ, ttedduɣ, ad dduɣ.
3. Talya s-way-s ay d-bedden medden amyag, qqaren-as talya taɛherfit : d talya n umyag mi ara yili ulac d acu yernan ɣur-s : sel, zer, cfu, awi, awed, yer, bnu...

Iluyma

1. Ha-ten-a yimyagen, smel-iten yef sin

Sew, ssew, uzur, awed, anef, imliɣ, ifrir, irqiq, ibrik, ssired, rzu, rzef, argu.

Imyagen n tigawt	Imyagen n tyara

2. Yal yiwen deg yimyagen-a, af-d talya taɛherfit-ines.

Imyagen	Talya taɛherfit
- Tufa - Tettaf - Txeddem - Zedyen - Yedda	

Asemgired gar « e » d « a » deg tira

Serwes gar tira d ususru :

Tira	asusru
• Ruḥey	• [Ruḥay]
• Leεqel	• [Laεqel /laaqel]
• Ccreε	• [Ccraε /ccra]
• Zεr	• [Zar]
• Leεmer	• [Laεmer/laamar]
• Lmeεna	• [Lmaεna/lmaana]

1. Deg wacu mgaraden wawalen-a gar tira d usuru ?
2. Anwi imesla yellan d tama n « e » dya yuḡal deg ususru d « a » ney d « aa » ?
3. Beddel udem n usefti i **ruḥey** [ruḥay], twaliḡ ma yella « a » ney ala.

Ad cfuy

Asekkil « e » ttarun yis-s tiyri tilemt [e] ; tiyri-a, ur yerkid ara ususru-ines. Mi ara d-tezg d tama n kra n tergalin am [ε], [y], [r], [z], ... yettuḡal d [a] deg ususru, maca deg tira ad yeqqim d « e ». Ayen ?

- **Tamezwarut** : - limer d [a], tili ur yettbeddil ara amkan, deg usuru, mi ara yernu uwṣil yer yisem-nni ideg yella, d amedya : **leεmer-is**, yettuḡal deg usuru [leεmr is].
- **Tis snat** : deg usefti n umyag akka am « ruḥ », ma yella « a » deg wudem amezwaru ilaq ad yili ula akked wudmawen akk niḡen: d amedya deg umyag « wali », yella « a » deg « walay » am wakken yella deg « iwala », « twala », « nwala »... ma deg umyag « ruḥ », ḡas ad as-terreḡ « a » i wudem amezwaru, d wudmawen niḡen ulac « a » : **iruh, truh, nruh**.

G.M. Kra n medden, ttarun « a » deg umkan n « e » ḡas ulac asekkil ara as-ibedden asusru :

Md : ddarya, deg umur n dderya, ...

Iluyma

1. Deg wadeg n wagazen yellan deg yal awal, wali ma d « e » ney d « a » i ilaqen

Aε..rjun, aε..rus, ḡedr..ḡ, l..ḡḡun, y..fr..q, y..em..r, t..sb..r, l..hna, l..hwa, ab..rnus, uy..ḡ-d, il..εεeb, l..ḡb..q, iz..rman, y..ḡli., y..xd..ε, z..rε..ḡ

2. Tazabut

- Wet azrem s aqerru [aqarru].
- Lamana teyḡma [tayḡma] fell-as tgerfa [tgarfa].
- Rnu-as i lebḡer [lebḡar] aman.
- I yettfakkan tazmert [tazmart] d azetṡa gar yifeggagen.
- Ur yettyummu ara yiṡij s uḡerbal [uḡarbal].
- Asmi tekfa deεwessu [daεwessu], ḡliḡ ddaw leenaya-k [laenaya-k].

Tasa n uqelmun

Amacahu,

Zik-nni, yella yiwen urgaz yettidir netta d yemma-s akked tmeɛtut-is. Tamyart d teslit, ur d-myezgent ara; ma tenna-d yiwet d amellal, tayed ad d-tini d aberkan. Netta, ma yedda d yemma-s, tameɛtut-is ad teddem akk lqecc-is ad as-tini: « ad ruḥey ». Ma yedda d tmeɛtut-is, yemma-s ad teččeh, ternu-as yir ddeɣwat.

Yiwen wass, tamyart d teslit myegzarent dya tenna-as tmeɛtut i urgaz-is: « Ur nettaf ara talwit alama tenyiḍ yemma-k. Azekka, ini-as ad teddu yer tezgi ad d-tzedmem. Mi tekna yer yisyaren, wet-itt s tqabact s aqerru; yerna ḥwaḡey ad iyi-d-tawiḍ tasa-s ».

Azekka-nni ssbeh, iruḥ akked yemma-s. Uwḍen yer tezgi, rran-tt i usegrew n useryu. Yerḡa armi tekna yemma-s, yenḡa-tt. Izzuyer-itt yer yiwen n udarnu, iferret-itt, yekkes-as-id tasa-s, yerra-tt-id deg uqelmun. Iyawel yemḍel tafekka-nni n yemma-s. Mi d-yuḡal s axxam, yemlal-d sin n yimakaren, mi walan aqelmun icuff-d, ḡilen d idrimen, byan ad t-eerrin. Maca mi uwḍen ḡur-s, tneggez-d tasa-nni yer lqaɛa, tettefriwis. Tenṭeq yer yimakaren: « Urwey-t, ur iyi-yuriw, ay iɛdawen ur t-neqqet ! » Dya rewlen yimakaren-nni.

Yas akken yeggra-d netta d tmeɛtut-is kan, yendem ur tt-yufi, rḡagit fell-as wussan. Ileḡḡu, yeqqar: « Yas akka nḡiy yemma, d tasa ines i iyi-iḡudden ».

Seg tmucuha n Leqbayel.

Ad nnadi yef unamek d wanaw n uḡris:

1. Amek tettidir twacult iḡef d-ittmeslay uḡris?
2. Acu n twayit i yexdem urgaz? Ayen ?
3. Ayen tasa n tyemmat tneggez-d, tsellek-d mmi-s?



4. D acu-t uḍris-a ? Amek i t-tukzed ?
5. Yef wacu i d-tettmeslay tseddart tamezwarut?
6. Teḍra-d kra n tedyant di tseddart-a ney ala?
7. - Anta timezri uyur yefti umur ameqqran n yimyagen n tseddart a?
8. Anta tadyant i d-igren taluft? Anta taseddart ideg tella?
9. Anti tigawin s-way-s i d-tegla tedyant-a? bder-itent-id.
10. Tefra taluft ney ala? Amek ?
11. Yer wacu i yefti umur ameqqran n yimyagen n tseddart tis snat?
12. Anida teḍra tedyant akked wayen i tt-id-iḍfren? Melmi ?
13. Seg wanda i tebda tigawt di tmacahut?
14. Ihi, i wacu-t wayen izwaren tigawt?
15. Yef wacu i d-tuwi tseddart taneggarut?
16. Bḍu tamacahut-a yef tlata n tagnatin, af-d anda ara tebdu d wanda ara tekfu yal yiwet

Ad cfuy

Leqbayel, mi ara d-siwlen timucuha, beddun s wawal: amacahu. Deg tmucuha, s umata, ttilint tlata n tagnatin.

- Tamezwarut, ttilin deg-s wumlan yerzan akud d yiwudam d wadeg.
- Tis snat deg tuget, tbeddu s unammal n wakud (yiwen wass..., armi d yiwen wass...); deg tagnit-a, tḍerru-d taluft, taluft-nni, tsedfar-d tigawin ara d-yawin tifrat.
- Tis tlata, d tagnit taneggarut, d ferru n taluft i d-igellun yis-s. Deg tuget, tettuyal talwit deg tagnit taneggarut. Tettemcabi yer tagnit n tazwara yas akken mgaradent

Uccen d yizimer

Bu-yiyil yur-s azref,
Tura ad awen-id-iniy ayyef :
Izimer yekna yer terga,
Itess aman zeddigen.
Yusa-d wuccen bu-thila,
Izerman-is d ilmawen.
Izimer tama n wadda,
Netta yekka-d iwsawen.
Yenna-as wuccen s wurfan :
« Amek iyi-id-tesluyeq aman?
Cfu-k-id tura ad txellseq.
- Ur ilaq ara ad terfuq ;
Ay agellid yas wali ;
D fad kan i d iyi-irhan,
Amek ara k-id-sluyeq aman,
Kečč aql-ak-id nnig-i?!

- D kečč i ten-id-isluyen ;
Day tekkatey deg-i ilindi.
- Amek i wtey deg-k ilindi
Nekk ur d-luley ara mađi ?
- Ma mačči d keččini,
D yiwen deg watmaten-ik.
- Ula d yiwen gma ur yelli.
- Ihi d yiwen n udrum-ik ;
Wissen ayen i tt-teddam fell-i,
Kunwi, imeksawen, iqjan.
Ttar, ass-agi, ad d-yili,
Nekk, akka iyi-rebban. »
Yezzuyer-it armi d tizgi,
Dinna, ibren-as tiyersi,
Ula d inigi ur yelli.

J. de La Fontaine ;
D asuyel



I. Sugan-d tagnit tamezwarut ara iwulmen i tmacahut. Yessefk ad d-tefkeḍ isalan yettilin deg tagnit tamezwarut n tmucuha am tigad teyrid.

Anegmar d uslem

Yiwen wass, yettef-d aslem urġin d-yettif am winna. Akken kan iruḥ ad t-yerr s aqrab, yenna-as-id uslem-nni: « Anef-iyi ad ruḥey, suter-iyi-d ayen i ak-yehwan ad d-idru. » Yuḡal s axxam-is urgaz, yules-as i tmeṭṭut-is ayen i as-id-yedran. Tinna tessuter-as axxam. Yuḡal yer wasif, yessuter-as axxam i uslem-nni. Din-din yuli uxxam d amaynut. Argaz d tmeṭṭut-is umren ayen din. Zrin kra n wussan, tameṭṭut-nni imi tebda tettnum tankelwit (rrbeḥ) tessuter dayen tanezduyt yugaren axxam-nni. Yettwaqbel-as-id wayen tessuter. Maca, seg usennan yer tmellalt, tikkelt niḍen, tessuter tiyremt yerna ad tuḡal d tagellidt. Yedra-d wayen tessuter.

Teqqim tmeṭṭut aṭas n wayyuren ur yelli d acu i tessuter. Armi d yiwen wass, tenna-as i urgaz-is ad iruḥ ad iḡer aslem-nni acku tra ad tidir s-ufella n wayyur. Yekker urgaz ageswaḥ, iruḥ. Maca tikkelt-nni, yerfa uslem-nni dya yenxeryaḍ deg waman, iruḥ.

Deg yiwet teswiṭ, anegmar d tmeṭṭut ufan iman-nsen d igellilen am zik-nni, uḡalen yer utemmu-nsen. Aslem-nni seg wass-nni ur d-yuḡal.

Contes d'Algérie
Conte recueilli par G. BAROUD

II. Af-d amek ara tessemduḍ tamacahut-a (tagnit tis snat : taluft+ferru)

Taqcict, tenya ayilas (nnmer)

Zik-nni, deg yiwet n tmurt teččur d lewḥuc, yella yiwen urgaz d yelli-s, ssawalen-as Tasedda, ma d tameṭṭut-is temmut. Argaz, yuwi-d tameṭṭut, iṣawed zzwaḡ. Baba-s n Tsedda, d anegmar; ass ideg ur yeffiy ara ad d-iṣeyyed, ixeddem-as ilellucen i yelli-s, tetturar yis-sen. Ixdem-as ula d tanessabt, yerna yemla-as amek ara tekkat yis-s. Tameṭṭut-nni tekreh tarbibt-is armi dayen. Mi yeffey kan urgaz-is, ad tt-tesseḡdac alama tegguma ad tbedd. Taqcict tameybunt, tuy-iten kan mkemmnda, ur as-teqqar ara i baba-s acku ur tebyi ara ad yennuyni.

Yiwen wass, iffeḡ baba-s ad d-iṣeyyed, yemlal-d yiwen n uyilas d aweṣran. Ineggez-d fell-as, dya yemmut urgaz-nni

Tasedda, yellez wul-is imi tenya amziw yenyan baba-s; tameṭṭut-nni, tenfa, tbeddel tamurt; at-taddart, umren ayen din imi tekfa fell-asen tuggdi n uyilas.

III. Semdu tamacahut-a

Yella yiwen ufrux d warraw-is ttidirin ḡef yiwen n useklu deg yiwet n teḡgi. Igḡaḍ-nni mazal ur ttafgen ara.

Armi d yiwen wass, yiwen deg yifrax iḡulfa i yiferrawen-is zemren ad t-awin, iwet ad iferfer, yeyli yer tmurt. Uccen yella yettnemḡar dinna, yettnadi kra ad t-yečč. Baba-s n ufrux-nni yeffey-it leḡqel ḡef mmi-s, ladiḡa segmi iwala uccen axeddaḡ.....

Yir tagnit

Hekkun-d yef yiwet n tikkelt tella tmeyra deg Eedni. Tameddit n wass, akken i d-ffyen yiḍebbalen teemer rreḥba, yas-d yiwen almi d amkan ideg llant tlawin, imlama ad iqqim. Yekker-d yur-s yiwen deg yirgazen n tlawin-nni, iluḥa-t s wawal amezyan i wakken ad ibeddel amkan, ad ibaed yef tlawin. Lweqt ideg ara yaɣ awal, ad yettixer syina,



yerra-as s umeelek d lexcana: « Nezra deg lḡiha-nwen ḥaca tilawin i yellan ». Yekker win iwumi yenna akka, iluḥa tameṭṭut-is, yuwi-tt s axxam. Yekkes-as icettiḍen-is yelsa-ten-id netta, yefed tamezyant seddaw-as; iruḥ-d imiren almi d talemast n tlawin yeqqim gar-asent. Yeffey lexbat yer yimdanen; asen-d ad ssersen ddeewa, hellen-t ad yuḡal s axxam ad d-yels icettiḍen-is, ulac. Fehmen yimdanen ddeewa diri-tt. Ma yella d win iwumi d-yecceḍ wawal, yekker syina iruḥ yer uxxam-is, yeqqim iḥuss yef yiman-is. Ass wis telt yyam, deg wass n lḥedd, segmi ur as-yufi ara win ittwaregmen amek ara t-iney weḥd-s, ass-n izzwer-as yer ubrid n ssuq, iwet-it, yenya-t gar yimsewqen.

Emer u Saïd BULIFA

Seg deuxième année de langue kabyle,

Sb. 11 akked wis 12

Ad nnadi yef unamek d wanaw n uḍris:

1. Melmi teḍra tedyant i yef d-yuwi uḍris?
2. Anda teḍra?
3. Anwi iwudam i yettekin di tedyant?
4. Acu i yebɣa ad t-yexdem urgaz amezwaru?
5. Acu i as-yenna urgaz wis-sin?
6. Acimi i t-iluḥa s wawal amezzyan?
7. Yef wacu i yelsa urgaz amezwaru icettiḍen n tlawin?
8. D acu i d anamek n tenfalit "win i wumi d-yecceḍ wawal"
9. "Fehmen yimdanen ddeewa diri-tt", acimi?

Asegzu n wawalen:

Awal amezyan: yemmeslay-as s leeqel, mačči s umennuy

Amawal

I. Asuddem: asiley n yisem n umeskar

Alaymu 1

Yer imedyaten-a:

- 1 - Yuger **umakar** agerruj n ugellid
- 2 - Tugem-d **tnagamt** aman seg tala
- 3 - Yeksa **umeksa** tajlibt deg uzayar

- Mel-d ma yella kra ideg ttemcabin yimyagen n tefyar-agi akked yismawen i ten-id-idefren?
- D acu i d-mmalen yismawen yuran s yisekkilen izuranen?

Alaymu 2

Smed tafelwit-a

Amyag	Isem n umeskar
Aker	amakar
Inig	
Ađen	
Zdey	
Agem	
Tter	
Ezd	
Ağew	

II. Seg uretṭal yer wawal n tmaziyt:

Ha-ten kra n yismawen d iretṭalen, wiyad d imaziyen. Qqen yal isem aretṭal yer yisem amaziyt iwatan:

Isem aretṭal	Isem amaziyt
Lkemca	urey
Lfetṭa	uraw
Lekdeb	azref
Ssbeḥ	tikerkas
Ddheb	tizẓift
Leeyad	tanezzayt

III. Tiqnaz

Ha-tent kra n teqnaz (n temseeraq); qqen yal taqnuẓt yer unamek-ines:
Tiqnaz:

- Yetṭilli-d, ur d ikeccem.
- Afus-is deg ufus inu, ššut-is agemmaḍ-in.
- Zerεey lkemca n yibawen, tuy-d akk lgawawen
- Tezger aman ur tezig

Tirezmiwin: Tili; acaqur; aqermud; itran.

Tawsit n yisem

Yer imedyaten-a :

- Zerrin ussan di **tumert** d **talwit**
- **Ayyul** yettnadi ad yekkes **iziyer-ik**.

1. Acu-ten wawalen yuran s tira tazurant?
2. S wacu bdan wid n tefyirt tamezwarut?
3. Amek ay sawalen i yismawen am wi?
4. I wid n tefyirt tis snat, s wacu zwaren?
5. Acu n tamawt ara d-tgeḍ yef-sen?
6. Amek i asen-sawalen i yismawen n snat n tefyar-a?

Ad cfuy

Isem, d awal. Yemmal amdan ney ayersiw ney tayawsa. Yur-s snat n tewsatn : amalay : tuccen ; unti : tuccent.

Yettuyal yisem amalay d unti s tmerna n « t » di tazwara d taggara n yisem: amyar, tamyart. Acu kan llan yismawen untiyen ur nettfakka ara s “t” di taggara: tili, tididi, tama...

Llan yismawen imalayen ur nesɛi ara unti: akal, ayla, lbir, seksu, fad...

Llan yismawen untiyen ur nesɛi ara amalay: tala, tikkelt, tayri, tamemt...

Llan kra n yismawen imalayen mi ara yuḡalen d untiyen tettbeddil talya-nseɛn : azger-tafunast...; argaz – tameṭṭut; izem- tasedda

G.M: ur yelli ara wunti ittfakkan s “u”.

Iluyma

1. Yer taseddart 1^{ut} n uḡris “Yir tagnit” tsemdeḡ tafelwit-a :

Isem amalay	Isem unti

2. Err isem amalay d unti, isem unti d amalay di tfelwit-a :

Amalay	Unti	Unti	Amalay
Awtul		Taqciɛt	
Ikerri		Tiɣzert	
Imi		Tasa	
Argaz		Tasedda	

3. Efk-d snat n tefyar ad yili deg-sent yisem amalay, snat niḡen ad yili deg-sent yisem unti.

Afeggag n umyag akked umatar udmawan

Yer imedyaten-a:

- Tella tmeyra deg Eedni.
- Ffyen-d yiḍebbalen.
- Yerved tamezyant seddaw-as.

1. Af-d imyagen yellan deg tefyar-a.
2. Deg yal amyag, wali anwa amur i d-yemmalen win ixedmen tigawt-nni n umyag.
3. D amedya, ttef amyag "tella", sefti-t akked "netta" rnu akked "nutni", deg yal tikkelt wali d acu ay d-iggerrin mi ara tekkseḍ amur-nni d-yemmalen win ixedmen tigawt?

Ad cfuy

Mi ara yefti umyag, ttilin deg-s sin yimuren: amatar udmawan akked ufeggag n umyag.

• **Amatar udmawan:** yemmal-d ameskar, meḥsub win ixedmen tigawt ney win terza tigawt n umyag.

• **Afeggag :** d ayen d-yettyimin mi ara tekkseḍ amatar

Amedya: yura : y, d amatar

ura, d afeggag n umyag "aru" deg yizri.

Iluyma

1. Smed tafelwit-agi: xdem am umedya amezwaru

Amyag yeftin	Amatar udmawan	Afeggag n umyag
Slan	 n	sla
Tečča		
Tessawlem		
Yurga		
Ufant		
Ad dduy		
Tezriḍ		

2. Sefti amyag wali akked wudmawen akkit, tessuffyeḍ-d imataren

Amqim ilelli	Asefi n umyag	Amatar udmawan
Nekk	Walay	
Kečč /Kemmm		
Netta		
Nettat		
Nekkni /Nekkenti		
Kunwi		
Kunemti		
Nitni		
Nitenti		

Tamsertit: ww-----bbw/ggw

Yer imedyaten-a:

- Yuwi-tameṭṭut-is s axxam.
- Mi yuwed yelsa-d icetṭiden n tmeṭṭut-is yuwal-d

1. Af-d imyagen yellan deg tefyar-a.
2. Serwes gar wamek i d-teyriḍ d wamek ay uran.
3. Yella umgarad gar ususru d tira ney ala ?
4. Anti timezra ideg ftin?
5. Serwes asefti deg yizri n yimyagen: **ames**, **anef** akked usefti n umyag **awed**.
6. Serwes dayen gar **ali**, **ani**, **agi** akked umyag **awi** deg yizri.

Ad cfuy

Amyag « awi » akked umyag « awed », mi ara ftin deg yizri (am yimyagen igan am nutni deg talya) « a » nni n tazwara, yettuyal d « u ». « u »-agi, mi ara yemlil d tergalt « w » yellan deg uẓar-nsen, yettuyal, eḥṣab n temnaḍin d [ww] ney d [bbw], ney d [ggw], ney d [ppw]. Ma deg tira, ilaq « u » akked « w » ad uyalen yer wansi i d-kkan, am wakka :

Ames → yumes.
Anef → yunef
Awed → yuwed

Ali → yuli
Ani → yuni
Awi → yuwi

Iluyma

1. Err imyagen yellan deg wurmir yer talya n yizri:

- Yessaram ad yawed yer wayen yebya
- Ad yawed yer temdint, ad d-yekk akk izergan-is (izenqan-is)

2. Tazabut:

- Mi yeffey useggas yuwed, yusa-d ujdidi s waḍu
- Uwiḡ-t ad yezzizen, yezzel idarren
- Mi ara k-ḥwiḡen ad ak-anfen, kksen-k mi ara tt-id-tessewwed

3. Sefti imyagen "awi" akked "awed" deg yizri .

Tabuciđant

Ass n ssebt, 25 deg waggur n yuct, gar uzal d usizwu, twet tbuciđant di Temdint Tajdidt, deg Tizi Uzzu.

Taṣebhit yelha lhal, tignewt d tazegzawt, zrret, itij ireqq. Cwiṭ kan akka, yebda wađu la d-yettsuđu, yettawi-d aṣebbar, armi ur yezmir yiwen ad iwali sdat-s. Medden yettef lhal di berṛa ttazzalen ad ddarin; kra kecmen s ixxamen, wiyađ yer leqhawi. Acu kan ula dinna ur friken ara: ađu ayen d-yufa sdat-s ad t-yerfed, ad t-izelli (iḍegger) akkin, d ttabla, d akursi ney d tiseddariyin-nni srusuyen i wakken ad rrent itij.



Nniqal yebda wađu yenduder, yillen medden dayen ad yers, netta d aleqqem i d-ileqqem, yennerna yuḡal d tabuciđant, tetteddu, tettezzi, tettimyur, tettali s igenni. Yessules lhal deg uzal qayli, bdant yellint-d tmeqwa n ugeffur, ađu yettizẓif, yettsuyu. Imdanen kkaten ad zzin s uerur, kennun i tididi-n sen amzun akken uggaden ad ten-yeddem ad ten-izelli. Cwiṭ kan akka slan medden i tyuggit tekker, walan kra n yilmezzen la ttazzalen yer yiwet n tnezduyt mazal tfukk s lebni; d talwiḥt n wuzzal, d tameqqrant, i d-yeddem wađu yessafeg-itt armi d-teyli yef yiwet n tmeṭṭut tesseglalez-itt yef tmurt. Widen yuzzlen yer tmeṭṭut-nni, ufan-tt tuddza tettwaddez ma d ajraḥ ur tejriḥ ara, d adegger i tt-id-tdegger telwiḥt-nni.

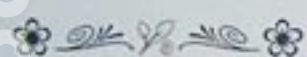
Tabuciđant twet teedda, yebda wađu yettrusu kra kra, uyalen medden la teddun ttuyalen, yas ma mazal ur ten-teffiy tuggdi.

USALEM M^d Weemer

Ad nnadi yef unamek d wanaw n uđris:

1. D acu i d-tabuciđant?
2. Melmi i d-tekkat? Anda i d-tedra?
3. Acimi yessules lhal deg uzal?
4. Acimi ttaggaden medden tabuciđant ?
5. Sani rewlenn medden i wakken ad ddarin?
6. Amek yettsuđu wađu n tbuciđant?

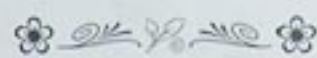
Izem bu leccur,
Lhiba, tissas,
Deg lyaba, mechur
Lqedd n usalas
Yiwwas, ur yenwi
Armi iwala
Tayzalt s lhenni
Yef yimi n tala
Teqqes-it-id tayri,
Tuki-d lehmalas,
Yebda yettyenni,
Teqqel-it-id tasa.
Cnut-d yid-i
Ad ngerrez lmissa.
Izem yeeceq deg teyzalt
Walit tayri taderyalt.



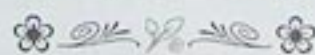
Iqerreb yur-s
Tezmumeg teḍsa
Ul-is yefrawes
Asmi d as-yenna :
Byiy ad kem-ayey
Cred i m-yehwa
Ad tagi, tewwa,
Ad tqerreb, terya.
Amek ara texdem ?



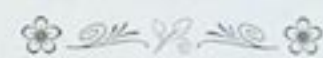
Tečča talefsa.
Terra-tt i uxemmem
Tufa-d lefsa.
Cnut-d yid-i,
Ad ngerrez lmissa.
Izem yeeceq deg teyzalt,
yurwat !tayri d taderyalt.



Tenna-as :accaren-ik
Amer ad iyi-d-tselfed
Bezzaf ay meqqrit
Ad iyi-txebced,
Uggadey uqlan-ik !
Fell-i mi ara d-tsellmed,
Aqlim-iw, leqqaq
Ad iyi-tjerhed,
Ruh kkes-d uqlan-ik
Gzem-d accaren-ik
Ma tebyid-iyi
Aql-i-n d zzwağ-ik
Ah ya tawayit !
Izem yeeceq deg teyzalt
Walit tayri taderyalt



Izem yedderyel,
Iruh d tazza,
a-t-a mi d-yeqqel
ixdem-d akk ayen i s-tenna.
Mi t-twala tettkel,
Tuli f urur-is
Tetttef-it deg cclayem
Terwa azagur-is
Ilfan, ttaḍsan,
Ibkan, la ceṭṭhen
Mi d-yuki, yettru,
Abbuh ! i t-yuyen
Yekkat deg wudem-is
Yuy lhal dayen.



Izem, terkeb-it teyzalt
Walit tayri taderyalt.
Izem bu leccur,
Lhiba, tissas,
Deg lyaba, meḥqur
Leqder, yeyli-as.



Uleḥlu

Ad nnadi yef unamek d wanaw n uḍris

1. Anwi i d iwudam n uḍris-a?
2. Yef wacu i d-yettmeslay?
3. Acu tessuter teyzalt deg yizem?
4. Acuyer i d as-yuy awal?
5. Amek yuyal deg taggara?
6. D acu n temsirt i izmer ad tt-id-imel uḍris a?

D nekk ara yarun

Alaymu

1. Ales-d yiwet n «tedyant yeḍran» i teddreḍ ney i ak-d-ulsen. Semres isalan-a:

Mi ara d talseḍ tadyant yeḍran, yessefk ad d-temleḍ:

- Melmi teḍra tedyant ?
- Anda teḍra ?
- Amek teḍra ?
- Anwa i wumi teḍra ?

Tigawin iyef ara d-temmeslayeḍ, yessefk ad mseḍfarent akken mseḍfarent di tilawt. Tifyar, tuwi-d ad bdunt s yinammalen n wakud: ass n ssebt, azekka-nni, cwiṭ akka, syen akkin.

2. Yer aḍris-a tekkseḍ-d isalan yellan deg tedyant-a terreḍ-ten deg tekwatan iwatan n tfelwit:

Leqser

Tettwaker tlemzīt deg uzal qayli

Ass n 8 di furar 2000, yef tamert tis 10 n tsebhit, kecmen kra n yilemziyen yer yiwen uxxam deg Bercic, di tyiwant n Leqser, ukren azal n 9 n yimelyan d adrim d wurey n tullas, rnan glan s yiwet n tlemzīt n 25 n yiseggasen.

At uxxam n tlemzīt ruḥen yer lexla ad leqḍen azemmur. Tilemzīt, teqqim weḥd-s deg uxxam. Mi d-uyalen, tameddit, afen-tt-id ulac-itt.

Taluft, a-tt-an gar yifassen n yimsulta; imukar, ar tura, ur d-iban yixef-nsen. Ma d imawlan n teḥdayt ttidiren yir tagnit.

Linda WAṬEḤ, L'hebdo n Tmurt,

Anwa ?	D acu ?	Melmi ?	Anda ?	Ayyer ?
Win igan kra	Ayen i iga	Azemz	Adeg n tigawt	Ayen d-yuwin tigawt
.....				

Ayyul, azger d yizem

Ayyul d uzger zedjen akken deg yiwen yifri; zerrin ussan di tumert d talwit: wa yettqaddar wa. Urġin mmesnuynin. Izem, yebya ad ten-yečč maca yergeg amek ara yexdem. Yettawi yettarra gar-asen, ixemmem yufa-d amek ara ten-yesmerki: yettef azger iman-is, yenna-as :

- Yurek ħader iman-ik! ha-t-an ayyul yettnadi ad yekkes iziher-ik. Heggi-d acciwen-ik ad t-tfetked, seyli-as-d isekkiwen-is. Yezzi dayen yer uyyul yessamer-it, yenna-as :

- Ĥader iman-ik yef uzger, yebya ad d-iseyli asebbed-ik. Ma imazzed-d, yurek, kečč, wet-it s aqerru, semlelli-t. Iger deg-sen amcic, yeğga-ten akken, netta iruh.

Ass-nni, kra ur d-yelli gar-asen, azekka-nni ssbeħ, ffyen i sin seg yifri, ddan acu ddan dya yebda uzger yettmerza, ayyul iyil d tiyita ara t-id-iwet, ifka-as tiyita n uydı deg tlam. Azger iftek-it. Ylin i sin xcawten, nezzfen, ggumman ad kkren. Yejba-d yizem yufa-ten-id ylin i sin. D tameyra iyef ur yebni ugellid n tezgi. Yeggumma ad yamen deg wayen yettwali. Din-din, yeyli ihemmej deg wa irennu deg wa armi yerwa.

Akka ay tderru d yimeddukkal ur nettmeslay gar-asen, ur nettemyuzzam.



Seg tmucuha n Leqbayel
Tira d usemyezg: imeskaren

Ad nnadi yef unamek d wanaw n uđris

1. Ani adris tsuffyed-d turdiwin n unamek.
2. Suffey-d takti tagejdant n uđris.
3. Acu-t wanaw n uđris-a?
4. Anwi i d iwudam yellan deg uđris?
5. Amek i as-qqaren i uđris ideg iwudam d iyersiwen?
6. Amek llan ttidiren yiyersiwen-a?
7. Anwa i tt-yerwin gar-asen?
8. Amek uwden yer yimenyi?
9. S wacu ifukk uđris-a?
10. Eg-as agzul s 2 ney s 3 n tefyar i uđris-a.

Amawal

- Ayyul iyil d tiyita ara t-id-iwet.

1. Acu inumek umyag « wet » di tefyirt-a ?

2. Awal « wet » d agetnamkay, isea atas n yinumak. Ef-k-d anamek-is di yal tefyirt.

- Iwet agejdur.

- Iwet-itt d ides.

- Iwet afus-is yer lğib.

- Iwet seksu s uyaziđ.

- iwet azrem s aqerru.

- Iwet deg-i ačhal n tikkal.

- Yekkat tiryalin.

3. Suffey-d seg uđris aktawal n umennuy.

4. Ef-k-d inemgalen i wawalen i d-nekkes seg uđris.

- Tumert ≠

- Mmesnuynin ≠

- Imazzed ≠

- Ijba-d ≠

- Imeddukkal ≠

5. Ef-k-d iknawen n wawalen n ulaymu wis 4.

6. Almad s wurar

Yal taqnuzt (tamsefrut, tunzart) qqen-itt yer trezmi (ferru) iwatan

Taqnuzt
Ibges, yettes
Ilul deg waman, igma deg waman
Ibges yexnunes
Ileħħu (iteddu) ur yesei idarren
Ileħħu mebla idarren, iddehħim mebla idmaren

Tarezmi-ines
D iles
D asigna
D tacekkart n yirden
D aearus
D imeşleħ

Amḍan n yisem

Yer imedyaten-a:

- Ayyul d uzger zedyen akken deg yifri
- Iyyal d yizgaren zedyen akken deg yifran.

1. Muḡel ismawen n umedyia 1^{ru} d wis 2 tiniḍ-d d acu ay twalaḍ.
2. Deg wacu i mgaraden ?
3. Acu n umḍan ideg llan yismawen n umedyia amezwaru ?
4. I wis sin ?
5. Ma tkennaḍ ismawen n umedyia 1^{ru} d wid n umedyia wis2, d acu i ibedden deg-sen?

Ayyul → iyyal, Azger → izgaren, Ifri → ifran

Acu tzemreḍ ad t-id-tiniḍ yef umḍan n yisem?

Ad cfuy

Isem, yesḥa snat tewsatn, sin waddaden d sin yimḍanen : asuf (azger), asget (izgaren) : yettaleḡ usget n yisem :

- S ubeddel n teyri tamezwarut d tmerna n tehrayt (irgazen)
- S ubeddel n teyri tamezwarut d temlellit n teyra (iyyal)
- S tmerna n tehrayt « awen » d uyelluy n teyri n yilem.

izem → izmawen - udem → udmawen

Gret tamawt : kra n yisegten yemgarad uḡar-n sen d uḡar n wasuf :

- aqcic → arrac - tafunast → tistan (tisita),
- tameṭṭut → tilawin, tixsi → ulli
- kra n yismawen ur sḥin ara asuf : aman, allen....
- kra n yismawen ur sḥin ara asget : tamemt, itij, udi...
- kra n wawalen n teḥrabt tṭfen asget-n sen aneṣli :
- ccḡel → lecḡal, lebḡer → lebḡur,

Iluyma

1. Efḡ-d asget n wawalen-a ternuḍ-d tamawt ma tella.

Anu, tasa, ul, azetṭa, aḍad, asif, aqedduḡ, afrag, tinzert, tala, tamart asaru.

2. Err ismawen-a deg tekwaṭ ilaqen : tizza, isulas, imi, uffur, unuy, iyi, ikesman, tuddar, iḡra, accaren, iyef.

Asuf	Asget

Imqimen ilellyen

Yer imedyaten-a :

• Kečč, wet-it s aqerru, semlelli-t.

• Netta iruh.

1. Acu i d-skanen wawalen yuran s tira tazurant ?
2. tzemređ ad ten-tekkseđ ney ala?
3. Ma nekk-es-iten, tesa tefyirt anamek, ney ala?
4. Amek i ten-turiđ, wehhed-nsen ney nettden yer wawal niđen?
5. Amek i asen-qqaren?
6. D acu i d amqim, ihi?

Ad cfuy

Amqim, d awal i semrasen medden i wakken ad kksen allus. Mi ara yili umqim-a iman-is, qqaren-as: **ilelli** (**nekk**, **kunwi**, **nutenti**, atg.). Mi ara yili yeqqen s tezditi yer wawal niđen (d amyag, d isem ney d tanzeyt): qqaren-as amqim **awsil**. (Yura-as, axxam-im, deg-sen, sdat-ney, atg.)

Imqimen ilellyen, bđan yef sin: wid n wasuf d wid n usget. Ha-t-a wamek ay myezwaren:

Asuf	Asget
Udem 1 ^{ru} : Nekk	Udem 1 ^{ru} amalay: Nekkni
Udem wis 2 amalay: Kečč	Udem 1 ^{ru} unti: Nekkenti
Udem wis 2 unti: Kemm	Udem wis 2 amalay: Kunwi
Udem wis 3 amalay: Netta	Udem wis 2 unti: Kunemti
Udem wis 3 unti: Nettat	Udem wis 3 amalay: Nutni
	Udem wis 3 unti: Nutenti

Iluyma

1. Smed tifyar-a s yimqimen-a ilellyen: **nutni / kečč / nekk / nettat / nekkni**

-, uriy-as tabrat n sslam.
-, ur yi-d-yerri ara.
-, zran,, ur nezri.
- D acu i d asirem-ik,, a Mhend-Uccen?
- Am....., am a Sidi lgamee.

2. Ef-k-d 5 n yimedyaten s yimqimen ilellyen, s-yur-k/m.

Tanyit n tussda

Yer imedyaten-a:

- Izem, irewwi allay n win i as-yesmeḥsisen.
- D netta i asen-izewwiren deg teẓgi.

1. Acu-ten wawalen yuran s tira tazurant?
2. Amek i ten-id-teyrid?
3. Amek ay uran ?
4. Efk-d talya-n sen taḥerfit?
5. Temgarad tira d ususru ney ala ?
6. Amek ay sawalen i way-a?

Ad cfuy

Di kra n yimyagen, asekkil « w » mi issed deg wurmir ussid iteffey-d imesli « ggw ney bbw » deg ususru, maca deg tira, tuwi-d ad taruḍ « ww »

- zwi → [zeggi] maca ad naru zewwi
- rwi → [reggi] maca ad naru rewwi
- rwel → [reggel] maca ad naru rewwel

G.M: ula d ismawen ney irbiben i yesen "w" deg uẓar-n sen am izwiḡ → azewway, ad naru azewway xas ma qqaren [azeggay/azeggway],, ḍwel → aḍewwal [aḍeggal/ aḍeggwal], ilwiḡ → aleway [aleggay/aleggway]... atg.

Iluyma

1. Err imyagen-a yer wurmir ussid.

- Rwu →
- Kwu →
- Lwi →
- Rwes →

2. Tazabut (aselmad, ad d-izubet s temsertit):

- Izewwi azemmur s umextaf.
- Irewwel Meqqran yef yimeddukkal-is.
- Zewwir-asen i wid yessnen azal n tila.
- Deg umwan i lewwin medden tazart.
- Izga irewwi-asen urar, uqcic-ina.
- incewwal lebḥer.

Uccen d ulyem

Yiwen wuccen yemlal-d alyem, yewhem deg-s, acku meqquer atas, yenna-as : ufan i as-zmirey ad t-nxey, ad ččey ačhal n wussan deg-s. Ixemmem amek ara yexdem, yufa-d takti, yenna-as : ay alyem, yya ad nruḥ ad ninig . Yenna-as ulyem : ad dduy yid-k.

Bdan abrid n yinig, ddan sin wussan ney tlata, yebda wuccen yeeya, imuqel yer ulyem, yenna-as: ay alyem, teeyid? Yenna-as ulyem : « Ur eyiy ara, ddu kan, ddu. Yerna wuccen yedda deg użyal, fad d laż...



- Yenna-as i ulyem: teeyid ay alyem? Yerna isuref kra dya yeżzel deg lqaša, yenna-as: dayen mmutey, ur zmirey ara ad rnuy asurif, aql-i ad mmtey. Maca qbel ad mmtey, anez-d yur-i ad ak-mley, siz-d amezzuḡ yer yimi-w :
- mi d-nebda abrid, nniy-as ad k-ččey imi yiley ur tezmireḡ ara i fad d laż d yiṭij. Tura, cfu :

Ṭṭmeε, yessexşar ṭṭbee
Aεebbuḡ, ibeṭṭu d uḥbib
Ruḥ ay alyem, deg talwit
Ma d nekk ad mmtey d ayrib.

Seg tmucuha n Leqbayel

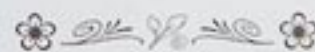
Ad nnadi yef unamek d wanaw n uḡris:

1. Acu yebya wuccen ?
2. Acu i as-isuter i ulyem?
3. Amek i yettwali wuccen alyem di tazwara?
4. Yuweḡ yer lebyi-s wuccen ney ala?
5. Acu n temsirt i d-tlemdem deg tmacahut-a?
6. D acu yexdem ulyem mi yeżra yebya ad t-yečč wuccen s lexdee?
7. Acu twalam deg wuccen deg tazwara akked taggara?

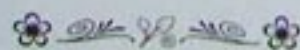
Uccen, yezwi
Siwa aqadum ay d-yeggran deg-s
Yemlal-d aydi
Wissen amek asgen yeereq-as
Iruh ad t-isteqsi
D acu ay d sser n turart
Yuder, yuli,
Iqerreɓ yur-s yenna-as :
« Ttxil-k mel-iyi
Lxir-nni akk ma d ayla-k ?
Ad ibarek Rebbi
A-t-an tɛrɛbbad leɣnak ».



Yerra-as-d uydi :
« Ma tebyid ad tafed lehna
Yeshel kulci
Ma tebyid ad tɛrɛbbid leɣnak
Xdu-k i tezgi
Xdu-k i umenɛer d wudan
Ad tedduɣ yid-i
Ad teiced amɛic n yidan
Deg uxxam n sidi
Ad tilid am sselɛan.



Yer yimekli,
Ad ak-d-awin ayen i d-ğğan,
Yer yimensi,
Ad tɛiwdeɣ i wayen ččan,
Lxedma ur telli.
Yur-k, ad tɛasseɣ fell-asen,
Id mi ara d-yeyli ,
Nutni ad ilin cexxren,
Kečč am uğadarɛmi,
Imezɣuyen-ik ad bedden,
Yiwet n tiɛ tuki,
Tayed ad trekki deg yimsebriden ».



Yerra-as-d wuccen :

« Ttxil-k mel-iyi

D acu i ak-ellen deg temgerdt

Ad ibarek Rebbi

A-t-an qqnen-ak takrabađt

Ruḥ xdu-iyi

Imi kečč ul-ik d tablađt

Tqebleđ kullci

Armi k-tteqqnen am tayat

Nekk ḥemmley tilelli

Muḥal ad qebley taqlađt

Nekk εecqey tilelli

Muḥal ad qebley taqlađt ».



Uleḥlu

Ad nnadi yef unamek d wanaw n uđris

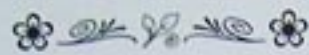
1. Acu-t wanaw n uđris-a ?
2. Anwi i d iwudam yellan deg-s?
3. yef wacu ttmeslayen yiwersiwen-a ?
4. Amek yettwali wuccen tudert n uydi?
5. Acu i yextar uydi?
6. Acu-tt temsirt yellan deg tneqqist-a?

D nekk ara yarun

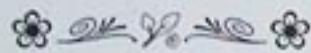
Err asefru-a d aḍris n tesrit.

Awtul d yifker

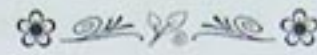
Taqsiḍt n uwtul d yifker,
Telha ad tt-nissin; ad tt-neḥfed.
Mxaḍaren xedmen amyizwer,
Anwa ara yeḡḡen wayeḍ.
Seg yixef yer yixef n yiger,
D amezwaru ad yaweḍ.



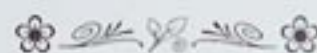
Awtul yef yiḍarren yettkel,
Yenna : zwir ay ifker.
Melmi i as-yehwa ad yazzel,
Ad t-iqḍeḥ ; ad t-yeḡḡ ; yezmer.
Seddaw useklu iqeyyel,
Yelha-d d wurar d uskeerer.



Ifker ikcem-it uybel,
Yuggad awtul ad t-yagar.
Yezra abrid-is yeḍwel,
Deg yiquddimen yebda yeggar.
Iruh iteddu s-leeqel,
yer umkan yuweḍ yezwar.



kul win i yegguni ccyel,
Ur t-ittxellif i uzekka.
Win ur nezrie deg lmaḥel,
Ula ara d-yemger taggara.
Am wakken i yella deg lemtel,
Zwaren yineggura tazza.



Boualam MESSOUCI,

Fables de La Fontaine: choisies et adaptée en tamazight, 2003.

Ad ktazley iman-iw

Ad d-farsey aḍris ullis akken ad d-alsey taneqqist	Ih	Ala
Suddsey akken iwata aḍris-inu (azwel, tiseddarin...) ?		
Rriy-d deg-s akk tignatin iwulmen?		
Smersey amawal isulfen i tira n tneqqist?		
Smersey izri ?		
Smersey tifyar tumyigin ?		
Smersey asekkil ameqqran anda ilaq?		
Smersey asigez iwatan ?		
Uriy aḍris-iw yer wudem wis kraḍ?		
Tira inu tettwayar ?		

Addad n yisem

Yer imedyaten-a:

- Ttffen **adrar** rnan azayar ; asmi yessawed uedaw yer **udrar**.
- Tugarem-ay s **wuzzal**; ula d **uzzal** iheffu.
- Taggara, **aseqqi**-nsen ad yebdu; yugar-d **useqqi**.

1. Acu yezdin ismawen yuran s yisekkilen izuranen?
2. Deg wacu mgaraden (mxallafen)?

Ad cfuy

Isem yesa sin waddaden: addad ilelli d waddad amaruz. Yettili d ilelli mi ara yili wehd-s ur yekcim ara di tefyirt: aman, tameɛtut, ulli, ifassen.

Yettuyal d amaruz mi ara yeqqen yer wawal i t-yezwaren di tefyirt: ryan waman, talaba n tmeɛtut; taɛut n wulli; yer yifassen i tella

Mi ara yuyal yisem d amaruz, tettbeddil deg-s teyri tamezwarut:

- yezmer ad yernu sdat-s uzgen-ayri (w ney y): **waman**; **yifassen**; **wulli**
- tezmer ad teyli teyri tamezwarut: **tameɛtut**- talaba n tmeɛtut
- tezmer ad tuyal teyri tamezwarut d tiyri niɛen : a.....u (afus.....ufus ; ameksa...umeksa)

Llan yismawen ur ttbeddilen ara talya deg waddad amaruz:

- ismawen imaziyen: laɛ; fad; beɛtu; medden; tasa; tala; tizi
- ismawen ireɛtalen: ššbeḥ; lḡar; nnfaq ...

Iluyma

1. Aru ismawen yellan gar tacciwin s waddad iwatan:

- Yeččur (axxam) d irgazen d (arrac)
- Yerra (tawwurt) n (uzzal) i (axxam)-is
- Win ten-yesean deg (adrar) ur yettagad (azayar)
- Megren (iger) s (imegran)
- Tidet tekka-d sennig (tikerkas)

2. Smutti tifyar-agi am wakken temmutti tefyirt tamezwarut:

- Abrid yessawen – Yessawen ubrid;
- Tafsut teḡḡuḡeg.....; Tamda teččur d aman.....
- Azeṭṭa yuli.....; Ayefki yekkufet.....
- Inelmaden ḡran ass-agi.....; Aḡil yewwa.....
- Timest tekker deg teḡgi.....; Asigna yuy-d tiyaltin.....

3. Kkes-d ismawen seg uḡris tbeddleḡ-asen addad.

Yer imedyaten-a:

- Kkren-d Leqbayel mezzi meqquer.
- Wten s wayen iwumi zemren.

1. Yer tifyar-a, tekksed-d imyagen d-yemmalen tigawin yedran, dayen mdant, kfant
2. D acu ideg mgaradent tigawin d-mmalen yimyagen-a:

- Uwin-t-id; ad t-id-awin.
- Yenna-as; ad as-yini.

Ad cfuy

Izri n umyag yemmal-d tigawt yedran, dayen temda, tfukk.
Md: yečča imensi; ibeddel tamurt; urgay targit; temla-as abrid.

Iluyma

1. Sefti amyag "uyal" deg yizri.
2. Sefti amyag "awi" deg yizri.
3. Sefti imyagen yuran gar tacciwin deg yizri.

Zik (ili) urgaz d anesbayur: yur-s ixxamen, yur-s tamurt. Yiwen useggas tamurt-is (efk-d) atas n yirden d temzin. (mger) igran, (serwet) irden d temzin. Mi (fakk) aserwet (xemmem) amek ara yexdem. (ini) deg wul-is: "ad bnuy tikufiyin d-timeqqranin, ad rrey yer-sent nneema, ad ččey armi d asmi ara mtey". Dya, akken i (xdem). Mi (fakk) cceyl-is, (yli) d amudin, (rnu) kra (mmet).

Tamsertit gar "d" n tilawt akked "t" n wunti

Yer imedyaten-a:

- D tarzeft i as-d-rran; d arzaft i tebya ad terzef s axxam-nsen.
- D tamurt i yejjem wul-iw; d arraw- is i d-yemmekti.
- Tamussni d tikli yer sdat; tamussni d asafu n wuryu
- Tigi d tiḥkayin n zik-nni; tamacahut d ajlal n tmussni

1. Yer-d ismawen yuran s yisekkilen izuranen, temleḍ-d amek yemgarad deg-sen ususru yef tira
2. D acu n yimesli i d-iteffyen mi ara yemlil "d" akked "t"?
3. Deg wacu i ttemcabin yismawen yuran s yisekkilen izuranen akked wid yuran s yisekkilen yeknan?

Ad cfuy

Mi ara yemlil "d" n tilawt akked "t" n wunti, ttemsertin, iteffey-d yimesli "tt"; maca, di tira yessefk ad bḍun: "d" ur ineṭṭeḍ akked "t". D amedya, ad d-nessusru [ttamurt], maca ad naru d tamurt.

Iluyma

1. Seyti igulen i d-yeddan deg tefyar-a:

Udem-is kan walit-tt ulama ttameddit, tinim ala tidet ma ur telli ttilemzit; ttamurt i ay-d-issawlen; tigi ttimucuha n tteryel; yeḡli ttinegnit; ttaberkant am tuggi, ttarzagant am yilili; ttimest seddaw walim; ttemzi i ixeddmn yef temyer.

2. Smel tafelwit-a.

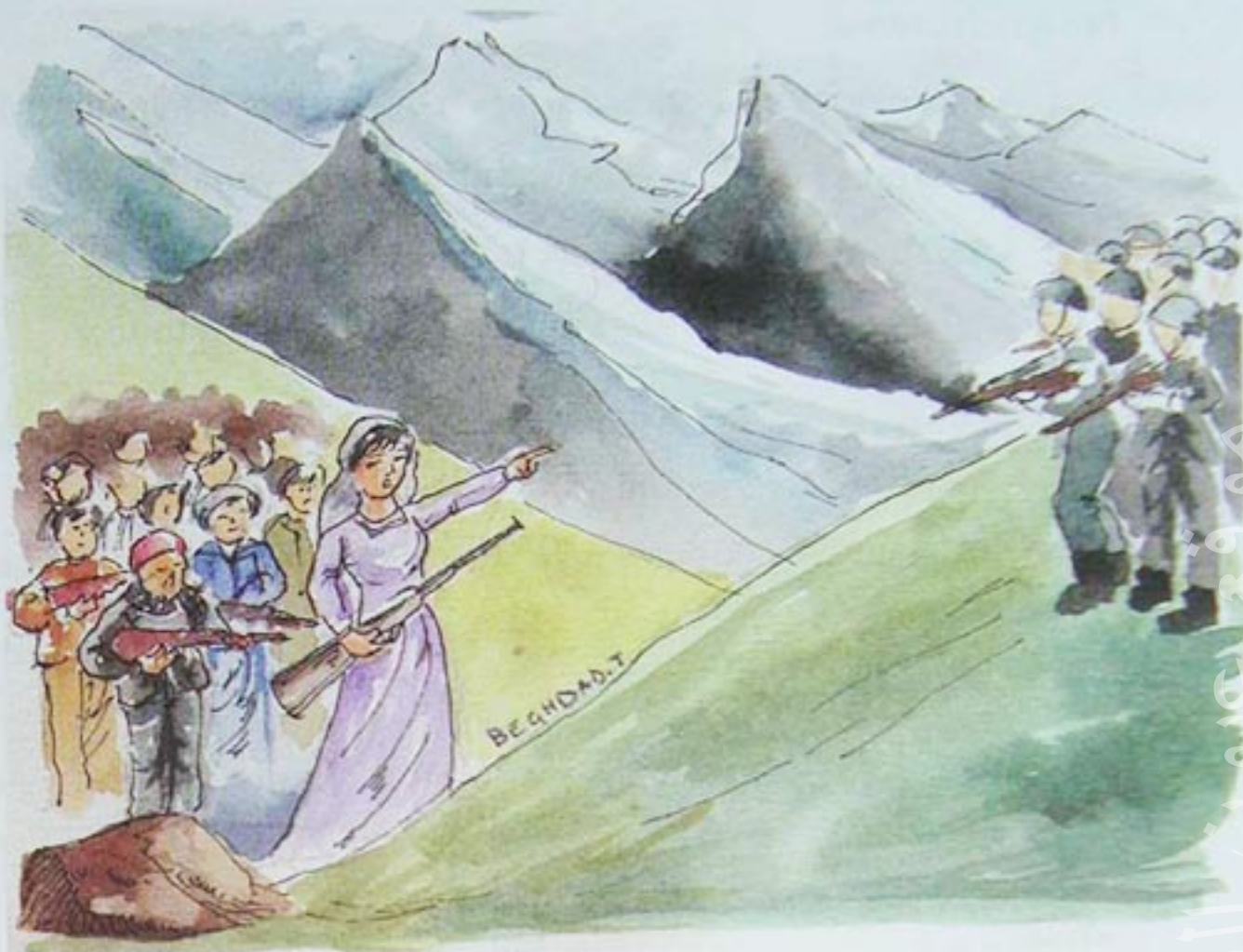
d+ isem amalay	d+isem unti
D aqcic	d taqcict
D amyār	d.....
D azemmur	d.....
D wigi	d
D inelmaden	d.....

3. Yer tifyar-agi, tnadiḍ-d ismawen ideg tella temsertit gar "d" akked "t":

D temzi i ixeddmn yef temyer; d tismin i yexlan tudrin; azekka, d tameygra; ass-nni, d adfel; yetṭef- itt d tazzla; yečča-tt d taḥmayant; tuḡaleḍ-iyi d tackemt.

Yef wasmi nnuyen Leqbayel d Yirumiyeen deg Tcekkirt.

Deg wass wis 18 deg yulyu n useggas 1854, nnuyen Leqbayel akked Yirumiyeen deg Tcekkirt. Ass-nni, deg tafrara, zwaren yimenyen, ttfen imukan deg ara rġun acengu. Faɗma n Sumer, ur tceɛtɛl ara terna yur-sen. Ddant yid-s tullas ibegsen s amennuy ; ruħent yer tregwa ideg llan yimenyen, qqnent-ten wa yer wa seg yiɗarren-nsen iwakken ma yella win yuggaden, ɣas ira ad yerwel ad d-yaf iman-is yettwarez. Kra n



yimɗaf, zwaren mliħ yer sdat akken ma walan kra yusa-d ad asen-d-inin i wiyiɗ. Faɗma n Sumer, tuli yer yiwet n tiyilt akken, nnig taddart n Werġa. Telsa-d taqendurt d tazewwayt acku yur-s, tezwey, d azamul n yidim d usfel. Teqqim dinna nettat d tullas-nni niɗen, ggunint tagnit ideg ara grent s amennuy.

Igenni, ass-nni, yemyumbas ; tamudi n tamert tis mraw-yiwet (11), ha-ten-aya flalin-d yiserdasen imezwura, yuzen-iten-id yigen-nsen d imezwura akken ad ɣren ma ulac kra n txazabit asen-yettwandin. Imɗaf-nni iqbayliyen, xemten kan deg yimukan-nsen, ambiwel yemmut. Tasusmi tezdel yef taddart n Werġa, ur tselleɗ i waɗu, ur tselleɗ i ufrux, ur tselleɗ... ula d agama, iħulfa i yir tagnit, tagnit n yidammen ara yemmiren. Akken kan yeffey uɛbar amezwaru, kra din yenhewwal, yal wa yelti-d d ccɣel-is. Lewġeh-nni, ɗefren-t-id wiyiɗ, ttawin anina armi d adrar n Ġerġer. Yuɣal ters-d tsusmi d tawezzlant. Iserdasen n Uṛumi, ɣedmen-d, ufan-d iman-nsen heṣlen gar yifurkawen d leġdur n yisekla. Akkenni, wear-asen akken ilaq yimenyen. Imnayen n ucengu, yellin d tirni ; ieudiwen-nsen, reffden iɗarren-nsen n sdat, neffden timendeffirt. [...]

D acu kan, yuɣal ssawɗen Yirumiyeen armi d-ufan abrid seg yidis ayeffus. Amur ameqqran n tuddar n Yililten, mekknen-asent times. Imnayen irumiyeen, taddart iyer kecmen, isufa deg yifassen, ad mekknen times i yixxamen d yitemma d yiecciwen. Taddart tamezwarut ay tečča

tmes d Iferhunen, syin yer-s glan s tuddar niđen am At Eerbi, At-Menşur, Iberber, At-Hemmu, At-Elu u Yehya... (acu kan, irumiyen, ssawđen ufan-d abrid).

Maca, ƣas yeđra akk wanect-nni, Fađma n Sumer akked wid akk igren s annar n umennuy, ur brin ara i ṭṭbel deg waman, gan-d tabyest i yiman-nsen, begsen ugar s amennuy. Ssawđen armi d- kkan nnig yigen n Urumi. Ass-nni, taddart n Sumer, teslek seg tmes acku ħurben fell-as. Tameddit, mi d tikli ad d-yeyli yiđ, amennuy ur yefri ara, slan i lbuq, d imesli i asen-yeqqaren i yiserdasen irumiyen ad jebden iman-nsen seg unnar n umennuy. Akka ay yekfa yimerzi yekkren deg Tcekkirt ; yebda deg wass wis temmentac deg yulyu 1854, yehbes deg wass wis eecrin.

Ṭaher UŞEDDIQ

Seg udlis : « LLA FAT'MA N'SOUMEUR »

Isebtar : 47-48-49-50.

D asuyel

Asegzu n wawalen:

Amney (imenyen) : d wid yettnayen deg ttrad. (imğuhad

Igen : d leesker

aserdas : d asekriw

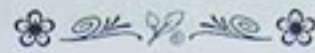
Ad nnadi yef unamek d wanaw n uđris

1. Melmi teđra tedyant-a?
2. Anwa i yennuyen?
3. D acu i yeđran d yiserdasen n Yirumyen?
4. Anwa amkan ideg yeđra umennuy-agi?
5. D acu i d-yeskan uzemz-agi?
6. Suffey-d akk aktawal n umennuy.
7. Acu-t wanaw n uđris-a?
8. D acu i t-id-yemmalen?
9. Anwa i d aqerru n yimenyen izzayriyen deg umennuy-a?

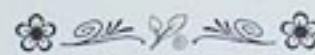
Cfu ay ixef-iw

Cfu ay ixef-iw
Anida mmaren yidammen-iw

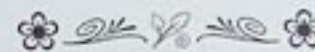
Cfu ay ixef-iw



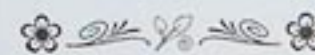
Ay adrar bedd ad nwali
Gma ezizen anda yeyli
Gar wass-agi d yidelli



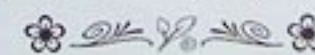
Ay aḍu sfeḍ aḥraḍen
Yef tedyant n Yicerriḍen
Yuran ula yef yiblaḍen



Ay ayyur, erz-ay tṭlam
Yef Ugraw n « la Soummam »
Widak yessen anda tellam ?



Ay ayyur ḍill-d ur tezzi
Cfu yef yebrir deg Tizi
Lḡerḥ ur nehli yettyizi



Tura tezree
Yiwwas, ad temyi
Ad truḥ teswiet
Ad d-tas tayed
Yiwwas, ad temyi
Ad eeddin yimdanen
Ad d-asen wiyad
Yiwwas, ad temyi.



Ben Muḥemmed
Yecna-t Emer Sersur

D nekk ara yarun

Iluyma

1. Ha-ten kraḍ n yidrisen ttallsen-d tiḥkayin. Af-d anwa i d tamacahut, anwa i d aḍris d-yettalsen yef umezruy, anwa i d-iḥekkun tadyant teḍra.

Adris amezwaru :

(D amjahed i d iḥekkun):

Axšim ameqqran i nettkukru, mačči d leeskeḥ yef uḍar. Ayen nettkukru ugar d-timesrufag-nni n yigenni. Aḥal d wid yeddand di themmalt. Axeššar-nsent yennerna dya segmi d-bdan tiyita s lbumbat yesseryayen, tiden n « napalm ».

Yiwen wass, nella nxeddem armi d-yebda zzahir-nni n tmes. Tfel-d seg yiwet n tiyilt, yerra-tt-id waḍu yer wanda nella. Si Ḥmed yenser, ma d nekkni thers-aḡ-d, dya yal wa yekka ansi ara yenser. Nekk, sdukkley yer tcekkart ayen yellan d icettiḍen-inu n minitir, iqerdasen akked kra n tektabin, neggzey ad nnesrey, ufiy tezzi-aḡ-d tmes. Uzzley ddaw yiwen n umadaḡ, dya yettef-iyi-d tacekkart-nni. Mi nneqlabey akken ad tt-id-jebdey, ajajih n tmes yuli-d nnig uqerruy-iw. Ġḡiy tacekkart-nni, uzzley. Zegrey i yiwet n terga, dya mencey. Deg umkan-nni d adles, ulac amadaḡ ideg ara yettef tmes. Tallit, armi yebda ubarud yetterḍiq. Acemma kan dayen, sliḡ i Si Ḥmed Ugawa yettuy-d si tama n ufella:

-A tmenem? Annay a Rebbi, mmuten!

Messud At Eemmaḥ

Iberdan n tissas – sb 209 p 42

Adris wis 2:

Di tegrest n yilindi, aṭas n udfel i yewten deg udrar, terwa tmurt aman, uyalen-d iyezran, ččuren yiybula. Dya asmi d-yerna ugeffur ameqqran di dujamber, flen waman, ur tezmir ara tmurt ad ten-tsew. Timdinin d tudrin d-yezgan deg yizuyar nterrent aṭas, wten deg-sent iḥemmalen, acku aman ur ttazzalen ara deg ubdis. Deg kra n temdinin gellen waman deg yiberdan, lada ma anda reglen iqudas yessufuyen aman. Seg wakken ggten waman, wten isuyax, regglen iberdan, ur yezmir yiwen ad iḥeddi.

Adris wis 3:

Yiwen wass, uccen d yinisi cerken tafellaḥt n temzin. Yal wa yuwi-d azgen n yifsan. Mi fukken tayerza uyalen, yal wa s axxam-is. Yal ass, ad dlun yef yiger-nsen ma yemyi, armi d asmi yuweḍ yiger ad yemger. Uwin-as-d tiwizi, megren-t, srewten-t. Yenna-as wuccen i yinisi: "ad ak-mley amek ara nebḍu tafellaḥt-agi-nney. Ad nali alarmi d tawrirt-inna ad d-nazzel seg-s; win d-yezwaren ad yawi timzin, win yeggran ad yawi alim". Yenna-as yinisi: "Yirbeḥ!". Uccen yemmeter-d tiwizi ara as-iḥebbin timzin, yettkel d netta ara yezwiren inisi. Ma d inisi, ijmeḥ-d ayetma-s, yebḍa-ten yef ubrid-nni ideg ara azzlen. Myaggaren wuccen d yinisi di tewrirt-nni, bdan tazzla. Uccen yezwar inisi, maca yerna kra, yaf-it-in sdat-s, yewhem; yezwar dayen, yuzzel, yuzzel armi i n-yufa inisi yezwar-it s annar. Uccen, yewt-as-tent waḍu, yenna-as: annay, annay! Ġḡiy-t di tazzla, yezwar-iyi-d s annar!

Deg tgemmi-nney, sawalen-tt-id wat zik

2. Steqsi imdanen imeqqranen ad ak-d-ḥkun yef wayen yeḍran deg Umgaru n Uselluli, taruḍ-d aḍris amezyan.

3. Muqel deg udlis-nni-inek n umezruy, fren-d tamsirt, err-itt-id yer teqbaylit.

Ad ktazley iman-iw

Acu i d-tlemded deg wayen akk i d-teyrid?

Wali ma tze mred :

- Ad takzed aḍris ullis ?
- Ad takzed taneqqist ?
- Ad takzed ullis amazray ?
- Ad takzed akk anawen n yiḍrisen?
- Ad d-tsemgaraded gar tmacahut d tneqqist?
- Ad takzed tagnit tamezwarut deg tmacahut?
- Ad d-txedmed agzul i uḍris i teyrid?

Melmi i tettafəd iman-ik? Mi txeddməd:

-wehd-k ?
- di sin ?
- d agraw ?
- d yinelmaden n usmil akken ma llan?

Mugel ma tze mred :

- Ad takzed talyiwin n umyag?
- Ad tsemgaraded gar ufeggag d umatar deg umyag?
- Ad tissined talyiwin n wanawen n yisem?
- Ad tissined imqimen ilelliyen?
- Ad terred tussda anda tlaq?
- Ad takzed tawsit d umdan n yisem?
- Ad tarud war tamsertit di yal tagnit?

Anelmad ad yedlu yef yiḍrisen ad mgaraden deg talya d yinaw akken ad d-ifares netta dayen iḍrisen niḍen.

- Anelmad ad yegru idrisen ad mgaraden deg talya d yinaw akken ad d-ifares netta dayen iḍrisen niḍen.
- Mi ara teyreḍ ney mi ara tesleḍ mennaw n yiḍrisen, ad tizmireḍ kečč d yimeddukkalik ad d-tarum aḍris ullis ney aḍris agelman, ad asen-terrem unuyen i usebyer n temkardit n uyerbaz-nwen.

• Tigezmin n umur 1^{ru}:

- —→ Afares n uḍris agelman: *aglam n usunay*
- —→ Afares n uḍris agelman: *aglam n tsemhuyt*

Tagzemt

Iḍrisen

Iferdisen n tutlayt

Afares s tira

5

- Faḍma n Sumer
- Ccix Muḥend
Asefru : Tabudert

-Tajerrumt : Arbib
- Taseftit : Taseftit n umyag n tyara
Tirawalt : Tamsertit : tizdit d tzelyiwin n tnila

Afares n uḍris agelman
(*aglam n usunay*)

6

- Amwan
- Cebrari
Asefru: Anza

-Tajerrumt: Tinzay
-Taseftit: Urmir s « ad »
-Tirawalt : Tamsertit : n+w - n+y
- n+f, l, r

Afares n uḍris agelman
(*aglam n tsemhay*)

Faɣma n Sumer

Faɣma n Sumer, d tagraliwt. Tlul, tamudi n 1830, deg taddart n Werğa. Tennuy mgal Afransis seg useggas n 1854 armi 1857. Tṭfen-tt, uwin-tt yer usekraf, temmut dinna.

Faɣma n Sumer, tafulki-ines tufrar. Asmi tuweɣ mraw d sdis (16) d aseggas deg yila-s, tididi-s, d talemast ; tafekka-s, d taččurant, ma d tikli-s d acrued. Udem-is, d amaglay, d amellal. Tadawsa-s tgerrez, d azwu azeddgan n Ġerġer ay tt-id-isnekren, day-netta tezga tettban tezwey yef yimuyag-is. Amzur-is, d akbal; yettaweɣ armi d ammas ; ur t-tettarez ara, tettanef-as iyelli-d yef tuyat-is, tettri ad as-thalfi yettawi-t waɣu. Allen-is, d timeqqranin, d tizegzawin, tettuddum seg-sent tmella. Iselsa-s, d lehrir azewway



Faɣma n Sumer tettbeddad yer yiman-is aṭas, tetṭyezẓ agusim akken ad imlulent tuymas-is, trennu tetteqqen lhenni i yiɗarren-is d yifassen-is.

Taher UŞEDDIQ

Seg udlis : « LLA FAT'MA N'SOUMEUR » Sb.08

D asuyel.

Asegzi n wawalen :

Amaglay : d ayen i isean talɣa n tmellalt

Tafulki : tahuski, ccbaḥa.

Ila : d leemer.

Ad nnadi yef unamek d wanaw n uɣris

1. Anwa i d azwel n uɣris? Anwa i t-yuran? S tefransist i t-yura ney s tmaziyt? Amek tezriɣ ?
2. Anta-tt Faɣma n Sumer?
3. Amek tga tbeddi-s ?
4. Amek-it umzur-is ?
5. Kkes-d, seg uɣris, awalen i d-immalen amek gan yihricen n tfekka.

Ahric n tfekka	Irbiben	Imyagen d tenfalyin
Tafekka		
Tibeddi / tididi		
Udem		
Amzur		
Allen		

Amawal

I. Tagetnamka

Qqen yal tafyirt yer unamek-is:

- Qqen allen els
- Qqen lhenni arez, cidd
- Qqen izimer seymu
- Qqen tacacit mdel

II. Anamek n tenfalit

Af-d tiririt iwulmen

Faɗma n Sumer tettbeddad atas yer yiman-is.

Meḥsub: a- tezga tettbeddad, ur ṭhemmel ara ad teqqim.

b- Ṭhemmel ad tcebbeḥ.

III. Aktawal n tfekka n umdan

Err yal awal di tekwat iwulmen:

Taweṭzit, tayet, iff, irgel, udem, idmaren, acebbub, tigelṭemt, abeṛdi, ammas, ameẓzuɣ, ajgu n uerur, afus, tamart, tidikelt, afud, tiymert, agerz (awerz), taleṭtaɗt, tameccact, timmi, imi, adrar n ufud, iyil, anyir, iccer, ccfer, ṭifednin, anzaren, tiwjatin, tagecirt, aɗad, icenfiren, taglult, aerur (azagur), amayeg (lhenk), tiɗ, timiɗt, tasmert, asebbuɗ, tayma (tamessaɗt), tuymas, amemmu, amgerɗ, tiyersi.

Aqerru	Agiger	Afus, aɗar

IV. Tiqnaz

Yal taqnuɗt, qqen-itt yer trezmi-s

Tiqnaz
Azgen d azref (lfeṭta); azgen, d ureɣ.
Azger-iw aseṭtaf (aberḳan), ur yettwaɗtaf.
Deg yiɗ, xellun ; deg wass, cemṃren.
Yedduri, ur yekkaw.
Izehher, ur itett.

Tirezmiwin
D iles.
D id.
D tirmegt (ṛreud).
leswaq.
D tamellalt.

Imedyaten

- Tafekka-s, d taččurant.
- Allen-is, d timeqqranin, d tizegzawin.
- Issenker-itt-id uzwu azeddgan n Ġerġer.

1. D acu ay d-mmalen wawalen-a yuran s tira tazurant?
2. Awalen-a zemren ad ilin i yiman-nsen ney akken ad ilin ilaq ad ten-yezwir yisem ?
3. Anwi imyagen seg i d-ttwakksen?
4. Amek ay ulyen ?

- Yeččur →
- Meqqer →
- Zzegzew →
- Zeddig →

Ad cfuy

Arbib, d awal ; itteddu d yisem, yemmal-d amek iga (amek yemmugg) kra : ama d amdan, ama d ayersiw, ama d tayawsa (ayen akk izmer ad t-id-imel yisem). Irbiben, tteffyen-d seg yimyagen n tyara. D acu, llan kra n yirbiben ur d-nekki ara seg umyag akka am : alemmas, aqbayli, azzayri, amesbatli, amsedrar...

Iluyma

1. Af-d irbiben ma llan deg tefyar-a

- Tiddukla tadelsant, tlul-d.
- Udem-is, d amaglay.
- Swiy aman isemmađen.
- Tuwi arraz amezwaru.

2. Yal arbib seg wigi, af-d arbib niđen igan am netta deg talya

- Azewway →
- Aberkan →
- Aneggaru →
- Imibrik →
- Uzwiq →

Amyag n tyara

1. Kemmel am umedy a amezwaru

- Allen-is, d timeqqranin, d izegzawin. → Allen-is meqqrit, zegzawit.
- Tafekka-s, d tazurant. →
- Azwu n Ġerġer, d azeddgan →

2. Sefti sin yimyagen-a deg yizri d wudmawen akkit.

Amyag amagnu « wali »		Amyag n tyara « iwzil »	
Asefti n umyag	Amatar udmawan	Asefti n umyag	Amatar udmawan
Walay	y	Wezziley	y
Twalaḍ	t.....ḍ	Wezzileḍ	ḍ

Isestanen

1. Serwes gar urbib d umyag n tyara deg unamek.
2. D acu tenniḍ deg usefti n umyag n tyara ma nserwes-it yer umyag amagnu.

Ad cfuy

Deg unamek, amyag n tyara am urbib. Yemmal amek iga kra (amdan, ayersiw, tayawsa...). asefti-is deg yizri, deg umur ameqqran n tmeslayin, yemgarad yef win n umyag amagnu deg usemres n yimataren udmawanen. Kra n yimyagen, yas mmalen tayara, taseftit-n sen am tin n umyag amagnu, md: icbiḥ, icmit, imliḥ...

Ger tamawt: Llant temnaḍin ideg taseftit n umyag n tyara ur temgarad ara yef tin n umyag amagnu.

Iluyma

1. Kkes-d imyagen n tyara seg yirbiben-a:

Awezzlan, acebḥan, ameqqran, awray, asemmam.

2. Af-d anwa i d amyag n tyara, anwa i d amyag amagnu :

Yemleḥ, yeddem, rżag, yedda, zżay, yelmed, yecmet, yezyen

3. Siley-d irbiben seg yimyagen-a

- Imyur →
- Iyzif →
- Imsus →
- Ibrik →
- Ihric →
- Imlul →
- Ihriw →
- Izyin →

Imedyaten

- Iruh.
- Iruh-d.
- Iruh-n.

1. Serwes gar kradet n tefyar-a.
2. Tbeddel talya n umyag ney ala?
3. Amatar udmawan akked ufeggag beddlen ney ala?
4. D acu ihi ay yemgaraden gar tefyar-a ?
5. D acu ay d-rennunt i umyag tzelyiwin « d » d « n »?
6. Limer ad terred imyagen-a yer tibawt s « ur ara » anda ara ilin « d » d « n », sdat ney deffir umyag ?
7. D acu yettilin gar umyag d « d » akked gar umyag d « n » ?

Ad cfuy

Amyag deg tmaziyt, rennunt yur-s snat n tzelyiwin, -d ney -n ; tigi, qqaren-asent : **tizelyiwin n tnila**, meħsub sskanent-d anta tanila (sani tettuwelleh) uyur tderru tigawt n umyag, ma yer win yettmeslayen ney yer win iwumi yettmeslay.

d : yettarra tigawt yer win yettmeslayen : yusa-**d**, iruh-**d**, atg.

n : yettara tigawt yer win iwumi ttmeslayen : yusa-**n**, iruh-**n**, atg. ney yer umkan ibeeden, ur yelli deg-s la win yettmeslayen, la win i-wumi ttmeslayen : walay-**t idelli iruh-n** yer ssuq.

Tizelyiwin n tnila zemrent ad ilit sdat ney deffir umyag. Gar-asent d umyag tezga tella tezdut, ama zwarent, ama ggrant.

Iluyma

1. Tazabut

Yusa-d am wid i t-id-yezwaren, yunag-d akken i d-unagen yimezwura. Imenza, wid i d-ineğren abrid deg waman, uyalen-n yer tmurt, uznen-d tarwa-n sen. Akka ay d leadda, akka ay d tannumi.

Racid EELLIC.

Seg Faffa, Sb. 21

2. Af-d tizelyiwin n tnila ma llant, sewnes-itent (err-itent deg twinest).

- Mi yeffey useggas yuwed, yusa-d ujdud s waɗu.
- Qqaren-ak : win iruħen yer sseħra, ad yaf lxedma
- Nnan-d iruh-n yer sseħra.
- D Racid EELLIC i d-yuran ungal amezwaru s teqbaylit.

Wid i as-icfan, qqaren : di tbeddi d alemmas, d aččuran, d ahrawan n tuyat, aksum-is d aras, acebbub-is d aberkan usmix, yer taggara yebda-t ccib ; tammiwin-is ččurent armi d-yellin wanzaden yef wallen-is mi ara tent-iqqen. Tamart-is zraret. Tayect-is d tabelleylayt; qqaren, mi ara yettmeslay, tettengugu tmurt. Skud yettmeslay ney yetthessis, yetthuzzu iman-is.

Mulud MĖEMRI

Seg « Yenna-yas Ccix Muḥend » sb 161

« Tizrigin « Inna-yas »



Ad nnadi yef urnamek d wanaw n uḍris

1. Anwa iyef i d-yettmeslay uḍris?
2. Anwa-t umdan-agi ?
3. Anwa i yuran aḍris ?
4. Acuyer yebda umeskar aḍris s tenfalit « wid i as-yecfan »?
5. Yettwabder-d umdan iyef d-yuwi awal uḍris ney ala? Anda i d-ittwabder ?
6. Anwi iḥricen n tfekka i d-yebder umeskar akken ad d-yeglem Ccix Muḥend?
7. Acu-ten wawalen i yessemres umeskar akken ad ay-id-yini amek gan yiḥricen n tfekka n Ccix?
8. Anwi awalen, ihi, s-way-s i tzemreḍ ad d-tgelmeḍ tafekka n umdan?
9. Anwi awalen s-way-s i d-yettales umeskar abdar n Ccix Muḥend, mebla ma ibder-d isem-is?
10. Almend n usunay i d-iga umeskar, smed tafelwit-a :

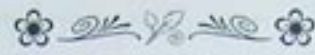
Iḥricen n tfekka	Awalen n uḡlam	
	Irbiben	Imyagen
Tibeddi		
Tuyat		
Aksum		
Acebbub		
Tammiwin		
Tamart		
Tayect		

Ad cfuy

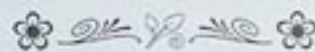
Akken ad d-tgeḍ asunay n tfekka n umdan; di tazwara, tuwi-d ad d-tiniḍ anwa-t/ anta-tt (ama deg uzwel ama deg uḍris), syin yur-s, ad d-tgelmeḍ tibeddi-s (tididi-s), udem-is, Allen-is, acebbub-is... Deg yiḍrisen am wigi ssemrasen aṭas n yirbiben akked yimyagen n tyara.

Tabudert

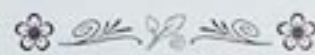
Tabudert, tağaret-nney,
Asbuer, iḍal i udrar.
Deg uzal kan i d-tetteffey
I wakken ad teyz ababder.
Ad d-tawi akal azewway,
Aerur-is yezga yekker.



Tettaru yef txabitin
Asekkil n yimezura n tmurt,
Qqaren-as d tijerriḍin
Widak ur nefhim d acu-t.
Xas ul-is yebḍa yef sin,
Dinna i s-ihwan taru-t.



Mi d-tesmed kra ufexxar,
Ad tgerrez tteebga i uyyul
Tettakk-as lebyi i uḍar,
Ulaç tiyilt ur tennul.
Tettbedday amnaṛ, amnaṛ,
Yenza yiyil, yenza wul.



Ddac-ddac a Tabudert
Ad d-tayeḍ lgelba n ubelluḍ.
Ifassen-im yuyen ticcet,
Ad d-gen imensi ad teṛwuḍ.
Meskud i teera tedmert,
I mazal ad d-tesnulfuḍ.



Emer MEZDAD

seg udlis « Tafunast n yigujilen »

Ad nnadi yef unamek d wanaw n uḍris

- 1- Ayen yezga yekker uerur n Tbudert ?
- 2- Acu n unamek ila umyag kker deg usefru?
- 3- Acu ira umedyaz ad t-id-yini s wafir: asekkil n yimezwura n tmurt?
- 4- Acuyer txeddem Tbudert afexxar ?
- 5- Acu n wassay yellan gar ueray n tedmert d usnulfu, deg yifyar ineggura ?

D nekk ara yarun

Iħricen n tfekka	Arbib	Amyag
Udem	Ayeggfan, ubrin, ahrawan, Amezzyan, areqqaq, azewway / imizwiɣ, amellal / acebħan, awray, imtūrec, amelħan, afulkay, bu-tzuymaz, amaglay	yezzif, hraw, mezzi, rqiɣ, zewway, mellul, yecbeħ, werray, iṭturrec, yeffulki
Anyir	Bu-uħensur, ahrawan, ukmic, Bu-unyir, ukris, alewway	Hraw, yekres, yekmec, lewway
Allen	Timeqqranin, nexrent, timezzyanin, tiberkanin, tizegzawin, tiwinayin	Meqqrit, mezziyit, Zegzawit
Acebbub	Awezzlan, d imezran, d akbal, Alewway, akerčēččay, awray, am leħrir, armi d ammas, d tazzut	Zrar, yeččur, yencew
Imi	Ucciɣ, bu-uħenfur, am ušurdi yeflan, am uqerrac, d amecħuħ	Tecceɣ, mecħuħ, iqmumes
Icenfiren	Ireqqaqen, izuranen, imesdaden,	Bernen, am uqbab
Anzaren	Uqyisen, iyezzfanen, ģunejren, d ucciɣen	Qeyzen, yezzifit, cčren
Ayesmar	Ahrawan, bu-uyesmar	Hraw
Tafekka / Tibeddi	Tayezzfant, tawezzlant, taččurant, tazurant, tufayant, ad as-tiniɣ d inziz, ad as-tiniɣ d ayanim, am truka, anect n uzduz, d akufi, lqedd n uyanim	Wezzilet, yezzifet, teččur, ufayet, zuret, tekna
Imezzuɣen	Iyezzfanen, imeqqranen, am tesfenġtin,	Ṭṭurrcen

Alaymu 1^{ru}

Smed tifyar-agi s wawalen ara d-tekkseɣ di tfelwit-agi

Asmi tedda Lunja d tislit, wehmen akk medden di thuski-s : tibeddi-s ; udem-is d , allen-is..... d ; anzaren-is d ; acebbub-is am....., armi d

Alaymu wis 2

Ha-t-an usunay n umdan ucmit.

Anarag-nney d argaz ucmit. Tibeddi-s d tawezzlant. Udem-is yezzif atas. Allen-is d arquqen. D argaz werġin neɣsi, anyir-is yezga yekres. Acebbub-is d aħercaw, ad as-tiniɣ d tazzut. Imi-s yecceɣ am uqerrac, ttbinin-d deg-s wuġlan d iwrayen, ččuren d ieiniɣen.

Err-it d asunay n umdan afulkay.

Anarag-nney d argaz.....

Alaymu wis 3

Fren amdan i ak-yehwan, glem-it-id. Aru-d aħris ideg ara tgeɣ asunay, ama d tafekka, ama d ṭṭbiea.

Amwan

Ifukk unebdu d wussan iyezzfanen n uyamac. Yudef-d umwan, imir n userwet d yiniyman akked tuyalin yer uxeddim. Yebda iteffey uz̄yal, ttisliwen yiżenzaren n yiṭij. Yuweḍ-d umwan: tallit n tazart, n ufeqqus d waḍil akked remman. Ifellaḥen, ttheffin i Hertadem. Tbeddu tettemyumbas tegnewt, tettyuluf tmeddurt. Tfukk tallit n usgunfu, inmahalen ttuyalen yer yimuhāl-n̄sen, iminigen srafgen. Ters-d talwit yef tmurt, yenqes zzhir d uhetwir. Izenqan, d ilmawen, yal wa yuyal s amkan-is



Izegza, beddun ttudrusen, igumma qq̄len d imexḍa. Ggtent tbuciḍanin. Werrayit yiferrawen n̄yisekla. Iberdan d yigran mellsen s yifer i d-yettawi waḍu. Kullec yuyal d aqerqar. Yezga yettenkar uyeḅbar. Tmeskel tmeddurt. Qq̄imen waddagen, d tafgiwin, bedden. Igḍaḍ, nejlan yer tmura ideg tegget tgella d uz̄yal. Ad gganin alama d-tuyal tefsut akken ad d-zzin ad idiren deg tzegezwt.

Imeskaren

Asegzu n wwalen

- D imexḍa : drus, cwit̄
- Aqerqar : d ayen yeqquren
- Yudef : yekcem
- Ayamac : d aḍyal ameqqran
- Mellsen : ččuren

Ad nnadi yef unamek d wanaw n uḍris.

1. Anta tallit iyef d-yuwi uḍris ? D acu i tt-id-yemmalen?
2. Ayen tyulef (teḥzen) tmeddurt ?
3. Sani ttuyalen yimdanen ?
4. Suffey-d seg uḍris aktawal n leḥzen.
5. Acu i d-yexdem umeskar deg uḍris : iḥka-d ney iglem-d ney yessegza-d ?

Amawal

Iluyma

1. Suffey-d seg uđris sin wawalen inemgalen.
2. Suffey-d aktawal n ugama
3. kkes-d seg uđris ismawen n yigumma tiniđ-d melmi ttilin.

Tabadut :

4. D iger ideg ur yeqqim kra, kullec deg-s yeqqur.
5. Bder-d ismawen n tsemhay.
6. Qqen yal awal yer uknaw-is :

Awal	Aknaw-is (anamek-is)
Ayamac :	Asteɛfu
Imexda :	Drus (ciṭṭuḥ)
Asgunfu :	Lecyal
Imuhal :	Ayebbar
Ggten :	Qqwan, ṭṭuqqten
Tagedrurt :	Rǧu
Ggani	Azyal (lḥamu ameqqran)

7. Taqnuzt :

Yal taqnuzt (tamsefrut, tunzirt) qqen-itt yer trezmi (ferru) iwatan

Taqnuzt
Walant-tt snat, ddmn-tt ɛecra, yečča-tt yiwen.
Deg wass, txeddem ccyel-is ; deg yiđ, tettyimi deffir tewwurt.
Itteddu, ifesser ticettiđin.
Itett, ur irewwu.
Lluḥ iyef ttazzalen waman, ur irekku.

Tarezmi-ines
D tamedwast, d timeşleht.
D agu.
D iles.
D tagella (d lqut).
D lkanun.

Yer imedyaten-a:

- Imdanen ttuyalen yer yiltan-n sen.
- Ters-d talwit yef tmurt.
- Iberdan d yigran mellisen s yifer.
- Ad idiren deg tizzegzewt.
- Ttisliwen yizenzen n yiṭij.

1. Acu-ten wawalen yuran s tira tazurant?
2. Talya-n sen, tettbeddil ney ala?
3. Acu-ten wawalen i d-yernan deffir-sen?
4. Amek-it waddad n wawalen-a?
5. Tzemred ad tḥebseḍ tafyirt yer wawalen yuran s uzuran?

Ad cfuy

Tanzeyt, d awal armeskil (ur tettbeddil ara talya-s). Tetteqqen amyag yer yisem. Maca tinzay "d", "s", "n", zemrent ad qqent isem yer yisem (**md**: ččiy seksu s ibawen ney ifires d waḍil ney dayen ayrum n temzin). Tanzeyt tettarra isem i tt-id-iḍfren d amaruz slid tinzay: "ar" d "s" n tnila. (**Md**: ar ass-a mazal-it / iruḥ s axxam).

Ha-tent-i kra n tenzay: n, di/deg, si/seg, yer, ar, fell, i, s, n, d, ddaw, nnig, gar, yef, sufella n... , sdat ... dixel n ... atg.

Iluyma

1. Yer aḍris-a tekkseḍ-d akk tinzay yellan deg-s.

Ilul Belaid At Eli, deg Uzru Uqellal, di Micli, deg useggas 1909. Yufa-d yemma-s d taselmadt n tefransist, teyra yer yimrabden irumyen. Mazal-it d acawrar asmi i t-yuwi baba-s yer Fransa. Dinna i bdant fell-as lemḥayen, imi tamezwarut n tmezwura, ur t-ḡḡin ara ad yesseddi akayad. Yuḡal-d yer Uzru Uqellal, zewḡen-as akken d amezzyan, maca, din-din, tameṭṭut-nni tennebra.

2. Smed ilmawen s tenzay iwatan.

- Yeqqim azal... 15 yiseggasen ... yinig.
- ubrid, ... ubrid, leqrar-is, d abrid.
- Yiwen wass, ay tettcedday ... wuccen.
- Ikker usyax ... luḍa.
- uḥeggan i tergagi teyma ... yilef.
- Ttruy yiwet ... tyita, teyli-d tin i tt-yugaren.

Urmir s « ad »

Yer imedyaten-a:

- Ad gganin tuyalin n tefsut.
- Ad d-zzin ad idiren deg tzegzewt.

- 1 - Af-d imyagen yellan deg tefyar-a:
- 2 - Tigawt-n sen tedra ney mazal. ?
- 3 - Acu i d-izewwiren i yimyagen-a?

Ad cfuy

Urmir s “ad” yemmal tigawt **ur nedri ara**. Ad tedru (ney ahat ad tedru) yer sdat.

Timawin :

- 1 - Di tuget, urmir aherfi, akka tura, di tutlayt, yezga iteddu-d yid-s « ad », maca yezmer ad yili d **uzzif**, ur as-d-izewwir ara « ad », d amedya : win ibyan tamaziyt, **yissin** tira-s.
- 2 - Di tuget, urmir s “ad” yemmal imal (md : azekka ad n-asey), maca yur-s azalen niden :
 - Asfillet: **ad ig** Rebbi ad yidir.
 - Ayen ideg ur yelkin ara umdan: waqila **ad iruh** yer tnezruft.

Iluyma

1. Af-d imyagen yeftin deg wurmir s “ad” di tefyar -a :

- Awi-ten s axxam temled-asen tidet.
- Ġget-ay abrid ad nceddi.
- Keččini, ruh, nekk, ad qqimey.
- Yiwwas, ad ikkaw walud, ad nay abrid s tira.
- Yiwwas, adu, ad d-isud, ad d-isseydel tamara
- Aksum win ibyun yečč-it, tadut win ibyun yels-itt.
- Win iran tamaziyt, ad yissin tira-s.

2. Sefti amyag « lmed » yer wurmir aherfi d wudmawen akken llan.

Ad lemdey (kimmel)

3. Err yer wurmir imyagen yuran s uzuran deg tefyar-a:

- Mi d-tusam yur-ney **teččam**, **teswam**.
- Aselmed n tmaziyt **yerra-d** asirem deg tmurt.
- Mi d-yusa, **yuwi-d** yid-s ijeğğigen.
- Rniy tidet i wid i tt-yebyan.

Tamsertit : n + u(w), n + y

Yer imedyaten-a :

- Deg umwan-nni, nectaq tiqit n waman.
- Tfukk tallit **n usgunfu**.
- Ttisliwen yizenzaren **n yiṭij**.

1. Amek i d-teyriḍ awalen yuran s tira tazurant?
2. Amek ay uran ?
3. Acu-t wawal yellan sdat yisekkilen « U » d « Y » ?
4. Temgarad tira d ususru ney ala ?
5. Amek ay ssawalen i way-a?

Ad cfuy

Mi ara temlil tenzeyt « n » d yismawen ibeddun s « u/w » ney s « y » tettli temsertit deg umeslay : n + u/w [b-bw] [tallit bbwesgunfu] ney n + y [g - g] [izenzaren ggiṭij], maca di tira tuwi-d ad taruḍ « n » iman-is, isem iman-is : **tallit n usgunfu ; izenzaren n yiṭij**.

Xas ad d-tiniḍ [tikli bbwelyem/ ney [tikli wwelyem], ad taruḍ tikli **n ulyem**.

tissas bbwergaz/ ney [ggwergaz, ney wwergaz], ad taruḍ tissas **n urgaz**

tiherci ggizem/ ney [y-yizem], ad taruḍ tiherci **n yizem**

axxam ggelmezyen/ ney [gaxxam y yelmezyen], ad taruḍ axxam **n yilmezyen**.

Iluyma

1. Aru akken iwata awalen yellan gar tacciwin.

- Yečča lebsel (bbucen).
- Deg uḥeggan, tergagi tayma (ggilef).
- Taneqlet (bbwebriḍ), wi ieeddan yečč.
- Iminig (ggid) d tizlit n Ayt Mengellat.
- Argaz (bbwexxam), efk-as taruka ad yellem.

2. Tazabut :

- D acu n ubrid ilaqen akken lebyi-w ad yer-s awdey
- Lemḥibba n uyyul, d tikerrac.
- Uwin ayla n urgaz, senzen-t s wulac.
- Argaz, yettwaṭṭaf seg yiles.
- Tawes EEMRUC d yelli-s n Yiyil Eli

Cebrari



Amenzu di cebrari, asemmid-is d amxalef. Tesbek zzit deg ucbayli, sebken yimetman deg yimi. Gersen waman deg yiyežran, dayen sbedden tikli, uyalen d ijenwiyen.

Amenzu di cebrari, kerrfen lewhuc di tezgi, ttemyeħnacen gar-asen, wa yef wa, tudert ad tezger i tegrest. Tyelli-d tsusmi yef tmurt, ulac asrugmet n testan, ulac asbeebec n wulli. Imeksawen tturaren tiddas di tejmeet. Tiqqad ur zgilent yiwen, am urgaz, am tmeħħut.

Cebrari d aggur n tħeddurt d ubiřar yef medden, d aggur n walim i yizgaren. Ameybun d win ur as-nħebber, d win ur nessager i wussan-a. Temzi tettħebbir i temyer, anebdu yettħebbir i ccetwa...

Emer Mezdad

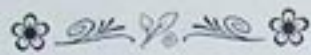
Id d wass, sb : 84

Ad nnadi yef unamek d wanaw n uđris.

1. Melmi i teqseħ tegrest, acu i d-iđerrun deg-s imir-nni?
2. D acu i tetten medden di tegrest?
3. Amek i yettħebbir unebdu i ccetwa? I umdan d acu ara yegzu seg way-a?
4. Kkes-d aktawal n tegrest.
5. Segzi-d snat n tefyar tineggura n uđris.

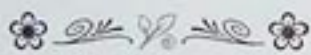
Afellaḥ winna yurzen,
Agelzim-is
D unzel-is,
Winna ikerrzen,
Akal i as-d-iqqaren :

Kečč, d Amaziy.



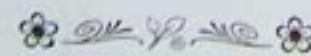
Amestajer yerrzen
Yef yidyayen
Deg tezrut
Yufa taxenduqt
I as-yeqqaren :

Kečč, d Amaziy.



Anelmad, yef uttafettar,
La yettaru
Tamussni trekku,
Isla i kra
I as-d-iqqaren :

Kečč, d Amaziy.



Mi ara snecreq deg yiḍ,
Timeqbert, ur qḍiɛɛy
Idim yemlal d wakal,
Selley i gma
Mi iyi-d-yeqqar :

Kečč, d Amaziy.



drewcey?
Ney ammar sekkrey?
Izerman ittemxelbaḍen,
Ul-inu ittrabaɛen
Allay-inu ittḥebbiren
Taeɛbbuḍt-iw yetterḍiqen

Laz

Anza

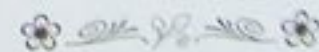
Imeṭṭi

Imenyi

Tayri

La iyi-d-qqaren :
Ur tettū izuran,

Kečč, d Amaziy.



Emer MEZDAD,

Seg « Tafunast igujilen, sb 71, GEB 1978

10 deg mayyu 1976

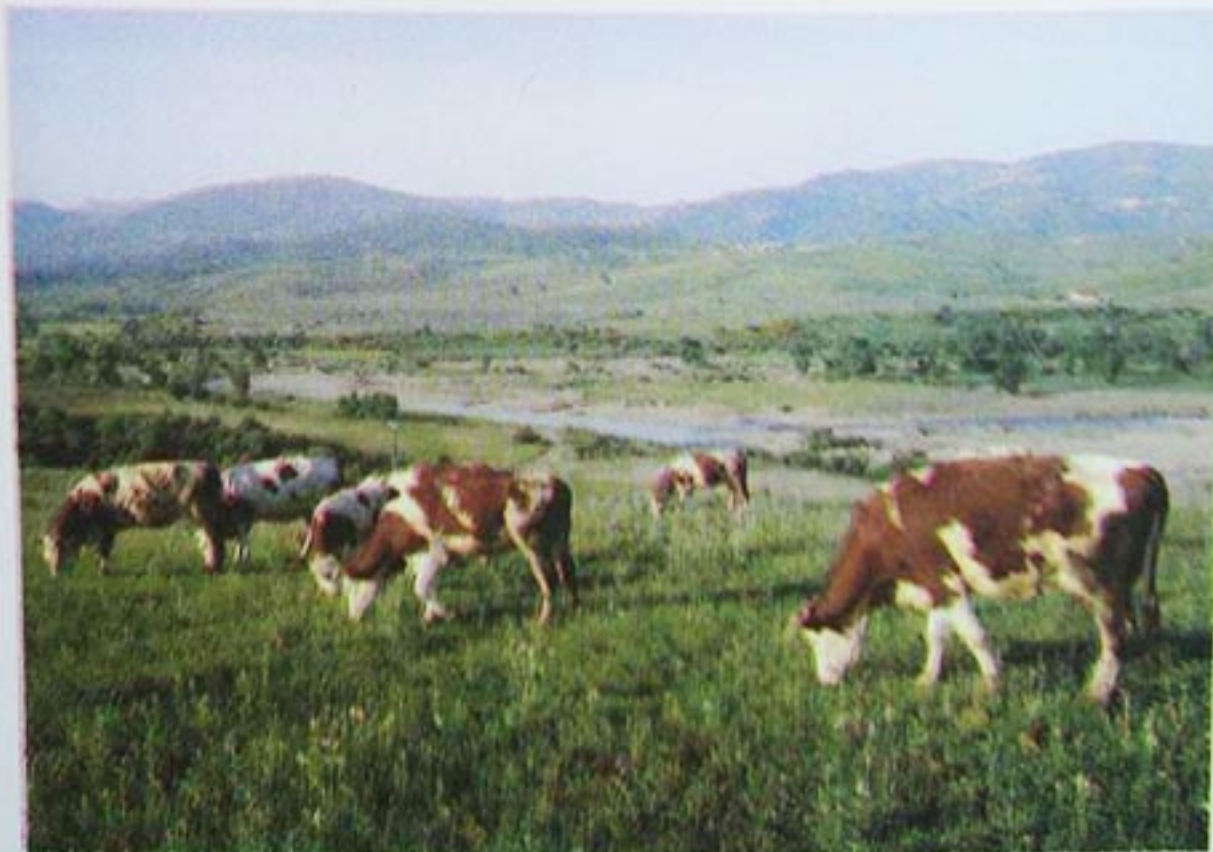
D nekk ara yarun

Iluyma

1. Gar 4 n tsemhay i yellan, yal yiwet deg-sent tesa tiyawsiwin i tt-isemgarden yef tiyaɗ. Glem-d tugna ay tettwaliɗ. Ini-d anta tasemhuyt rnu efk-d ayen i tt-isemgarden yef tiyaɗ d melmi i tetti.



2. Gar 4 n tsemhay i yellan, yal yiwet deg-sent tesa tiyawsiwin i tt-isemgarden yef tiyaɗ. Glem-d tugna ay tettwaliɗ. Ini-d anta tasemhuyt rnu efk-d ayen i tt-isemgarden yef tiyaɗ d melmi i tetti.



- Ad takzed aḍris ullis ?
- Ad takzed aḍris agelman?
- Ad takzed akk anawen n yiḍrisen ay teyrīd?
- Ad d-tsemgaradeḍ gar uḍris agelman d uḍris ullis?
- Ad d-tsemgaradeḍ gar talyiwin yiḍrisen n wullis?
- Ad d-tessuffyeḍ agzul i uḍris i teyrīd?

-wehd-k ?
- di sin ?
- d agraw ?
- d yinelmaden n usmil akken ma llan?

- Ad takzed talyiwin n umaruz?
- Ad takzed arbib d tenzay?
- Ad tseftid imyagen deg yizri d wurmir?
- Ad tarud war tamsertit di yal tagnit?

Anelmad ad yedlu yef yiḍrisen ad mgaraden deg talya d yinaw akken ad d-ifares netta dayen iḍrisen niḍen.

- Mi ara teyreḍ ney mi ara tesleḍ i mennaw n yiḍrisen yemgaraden deg talya n yinaw, ad tizmirem kečč d yimeddukkal-ik ad d-tarum aḍris asegzay d uḍris ideg ara temmeslayem yef kra tram ney tkesnem, yerna ad d-tinim ayyer. Ayen ara d-tfarsem ad t-terrem deg tesyunt tamugilt n uyerbaz-nwen.

• Tigezmin n umur wis 3:

- → Ad d-ifares unelmad aḍris asegzay (*asegzu n urmud n temguri tamensayt akked wurar n zik-nni*).
- → Ad d-ifares unelmad aḍris imefukel bu turda tuffirt.

Tagzemt	Iḍrisen	Iferdisen n tutlayt	Afares s tira
7	- Tiddas - Azeṭṭa n ubernus Asefru : Asirem	- Tajerrumt : Amernu - Taseftit : Urmir ussid Tirawalt : Tamsertit : $n + m, n + b, n + t$	Afares n uḍris asegzay (<i>asegzi n urmud</i>)
8	- Tisemhay n wuccen - Hemmley taddert-iw Asefru : lihala n tmurt	- Tajerrumt : - Taseftit : Anaḍ : aḥerfi/ussid - Tirawalt: Tamsertit: $ad + t$	Afares n uḍris imefukel

Azeṭṭa n ubernus

Leqbayel ttellsen
ulli, deg tefsut, mi ara
ixeddi usemmit n ccetwa.
S tadut n lmal-nsen, zetṭen
ibrenyas, ijellaben d yihuyak
akked yixellalen.

I wakken ad ikkes
ubernus n leali, issefk ad d-tawid
tlata ar reba yilisen meqqren
iwumi telha tadut. Akken ara
d-swejden tadut, ad tekker
tmetṭut ad tt-teddem, ad tt-
tawi yer tala ad tt-id-tessired
s uqeṣṣar d ṣṣabun amessas
alama iffeṣ-itt lewsex, tekkes-
as tyessalt. Imir-n ad tt-tefser
ad tekkaw i yiṭij; qbel ad tt-temced
issefk ad tt-tezwi s tmeḥbakt ad tt-iffey uyeḥbar, ad tt-tsefsu, kra n wanda yella uxeclaw ad t-tekkes.
Imir-nni ad textir, deg tadut-nni, tin ideg yella wustu, ad tt-temced s yimced, tayed ad tt-teqerdec
s uqerdac, ad tt-terr d tikulal i wakken ad tt-tellem d ulman s yiṣdi.

Win iwumi qqaren izdi, d asyar inejren, yelken, am ufus n leqlam zuren. Issefk, ad yili, deg
yiwen yidis, rqiṣ; deg wayed, zur; yur-s, deg teyzi, waḥed snat turdas. Deg tama yellan zuret, ad as-
srekben yiwet n tsegrarebt n usyar iwumi qqaren: tagecirt.

Tameṭṭut tmecced tadut iscan usti (...) tberren-itt d tiwdufin. Mi tekfa ad tceddi, ad teṭṭef
taruka d tezditi, ad tcudd tawduft yef truka, trecceq yef yidis azelmaḍ gar waggus d yicetṭiden, ad
tebdu imir-nni tullma n wustu. Mi teččur tezditi ad tt-teskur akken alama tessawed azal n ubernus.
Mi tekfa kullci, ad d-theyyi ifeggagen, tiragliwin, iyunam, tiekkzin n wustu, ad d-ternu tijebbadin,
tayazilt d wayen akk ara teḥwiḡ; imir-n ad truḥ ad d-tlaei snat deg tjiratin-is ad tt-eiwment deg
tguri n uzeṭṭa, ad ferqent, ad nndent usti yef yifeggagen.



Ass-nni ideg ara tger azeṭṭa, deg leewayed issefk ad tseww uftiyen, ad ten-tefreq i warrac d lḡiran-is. Iwakken ur iḥeṭṭem ara wustu-nni, ur itteyras ara, yerna iwakken ad as-tekkes tiḥercewt, issefk qbel ad t-tger azeṭṭa, ad t-tseww deg useksut daxel ugercal, ad t-tesfuṛ am wakken txeddem i tṭeam. Mi kfant taguri n uzeṭṭa ad tṭfent afeggag ufella ad d-nndent fell-as ustu ideg uqment rruḥ. Umbeed ad kecment yer uxxam, ad d-zgent deg tesga, ad cuddent tirigliwin yer tsara n ssqef; imir-nni ad salint, ad refdent afeggag n ufella alama dayen tteweint waḥed snat lmitrat d nnefṣ, ad t-cuddent s temrarin yer tragliwin. Iqqim-d ufeggag n wadda iyer cuddent ixef i d-yugaren deg uzeṭṭa, ad as-wekkint s yiḍarren-nsent alama inejbad wustu ad rrent tazẓelt deg trigla, iwakken ad d-teḥbes afeggag n wadda, ad iqqim ur ittali ur ittader. Imir-nni, ad tekcem tmeṭṭut yer daxel ad teṭṭef taεekkazt d llxiḍ n yilni d yiḡunam ad tefreq rruḥ n uzeṭṭa. Mi tekfa ad tebdu imir-nni s yiḡudan-is d azeṭṭa s wulman ; mkul tissi ad as-tt-twet s tyazilt, imir-nni, ad tessali ayanim iḥekmen deg rruḥ n uzeṭṭa, ad tuqem dayen ulman s yiḡudan-is, akken alama ikkes uceṭṭiḍ tger, ma yella d abernus i tger, ad d-yas iwzen s uqelmun, s yicuḍaḍ.

Deg uzeṭṭa n ubernus, tameṭṭut izewren, ad teqqim deg-s, ma yella tga aṭas, εecrin yum ar aggur.

Emer u Saaid BULIFA

Seg : méthode de 2ème année de langue kabyle

Sb. 221- 222-223

Ad nnadi yef unamek d wanaw n uḍris

1. S wacu xeddmn abernus?
2. Ansi i tt-id-tekksen?
3. D acu i as-xeddmn qbel ad tt-zḍen?
4. Bder-d akk tigawin n tguri n uzeṭṭa.
5. D acu i d izḍi?
6. Melmi yettbin uzeṭṭa n ubernus ifukk?
7. Ameskar, deg uḍris-a, iglem-d ney ittales-d ney isegzay-d?

Amawal

1. Suffey-d seg uđris aktawal n užeťťa.
2. Suffey-d akk allalen , tangiwin yettilin deg tguri n užeťťa.
3. Efkd ismawen n tigawt n yimyagen-a:

- Lles →
- Ezđ →
- Llem →
- Fsu →
- Seww →
- Ger →
- Skew →

4. Efkd inemgalen n wawalen-a:

- Sali ≠
- Rfed ≠
- Cidd ≠
- n Ufella ≠
- Ger ≠
- Ader ≠

5. Qqen yal awal n tmaziťt yer wawal areťťal: seksu, tagrest, ass, ansayen, tasegnut, inurag (anarag)

- Llxid =
- Yum =
- Ccetwa =
- tťcam =
- leewayed =
- lđiran =

6. Tiqnaz:

D acu-tt? D acu-tt?

Taqnuťt
Lliy dixel, ur kcimey
Ldiy tawwurt, ffyen-d yizamaren
Mi yedder, itett igran ; mi yemmut, itteddez iberdan
Nettat, anect n lbunya ; arraw-is, eddan meyya.
Netta yeyli-d ; tacacit-is tcelleq deg yigenni

Tarezmi-ines
D azger d uglim-is
D tařemmant
D lemri
D abelluđ
D uglan d tuymas

Amernu

Yer imedyaten-a:

- Zik, zetten ibernyas s ufus.
- Ass-a, grent azeṭṭa.
- Mkul tissi ad tt-twet s tyazilt, **akken** alama yekkes uceṭṭid tger.

1. Acu ay d-mmalen wawalen yuran s tira tazurant?
2. Ma beddley-asen amkan ad beddlen talya ney ala?
3. D acu-ten wawalen-a, ihi?

Ad cfuy

Amernu, d awal, d armeskil. Izmer ad yernu yer umyag (yessen atas) ney yer umernu niḍen (deffir maḍi), akken ad ibeddel kra deg unamek-is.

- Llan yimerna n wakud: zik, idelli, ass-a, aseggas-a, ilindi, tura, ass-nni...
- Llan yimerna n wadeg: da, dagi, dihin, din, sya, s ufella, deffir, sdat, atg.
- Llan wid n tyara: akken, akka, tiffudemt, wakali, s tazzla, tinnegnit....
- Llan wid n tesmekta: cwiṭ, atas, mennaw, drus, ugar, ddeqs...

Iluyma

1. Af-d imerna tiniḍ acu-ten.

- Zik, wa ihedder-itt i wayeḍ; ass-a, di lkayeḍ, ad tt-id-afen yineggura.
- Yeyli tiffudemt.
- Yelsa isebbaḍen-is meqlubi.
- Akken i iga, urḡin yekkis izan yef wallen-is.
- Ddeqs n yimdanen i d-yusan yer tmeyra-s.
- N da ney n dihin, urgaz-agi?

2. Smed tifyar-a s yimerna-a: cwiṭ, s tazzla, deffir, sdat, aseggas-a, ilindi, tinnegnit.

- Kan i imelliḥen.
- Icmēt-it Rebbi,....., am taḡaṭ n ssuq.
- Yetṭef abrid Armi d axxam.
- Ttif , wala
- Idelli, walaḡ agrud yetṭes

3. Semres imerna-a deg tefyar syur-k/m.

Sya, ass-nni, akka, atas, drus.

Urmir ussid

Yer imedyaten-a:

- Tameɛtut **tmecced** tadut iscan ustu, **tberren**-itt d tiwdufin.
- Iwakken ad d-tsewjed tadut, **tettenkar** tmeɛtut **tettaddam-itt**, **tettawi** -itt yer tala **tessirid-itt-id**.

1. Af-d imyagen n tefyar-a
2. Tigawin n yimyagen-a, drant, mdant neɣ ad drunt neɣ derrunt ttkemmilent?
3. Ef-k-d talya taɣerfit n yal amyag.
4. Acu ibedden gar talya taɣerfit d talya n wurmir ussid?
5. Abeddel-n sen kif-kif-it neɣ yemgarad seg umyag yer wayed?

Ad cfuy

Urmir ussid yemmal tigawt iderrun. Tigawt-is, d tayezzfant, tettwallas, tettkemmil. Ussid, s umata, yettaleɣ akka:

- Asezwer s tmerna n « t » neɣ « tt » sdat n ufeggag: yuwi → yettawi, nker → ittenkar
- Tullsa n tergalt tis snat n ufeggag: yebren → iberren, yemced → imecced
- Tamlellit n teyra: sgen → sgan, iger → iggar
- Tamlellit n teyra + tullsa n tergalt: ger → ggar, gen → ggan

Iluyma

1. Af-d imyagen yeftin deg wurmir ussid.

Mi ara yili yilef di tmurt tteassan ula deg yiɖ, axaɣer ulac win ittakken amxix i lbecna am netta; Ma yella yekcem aɣerqub n lbecna neɣ n ukbal, yeksa deg lyeɣ-is, azekka-nni ssbeɣ, kra din ad tafed yessa deg lqaa; mi yečča ard irwu, imir-nni ad yebdu d taruɣi alama ur yeğgi ula yiwen uyeryun ibedd... Asegga ideg yella yilef, amek i t-tezzen; ahat yewɛer i teessast, abeɛda, id ideg ulac tiziri.

Zik netteassa-t s lbaɣud, Ma yella d tura seg wasmi i ay-kksen lemkaɣel ntezzee-it, nettyerriq-it s yildi d uzru.

Emer u Saïd BULIFA

2. Err imyagen-a yer wurmir ussid

Amyag	Urmir ussid
- Ikkes - Tezwi - Iffey - Ad telles - Tessawed - Ad ternu - Tekker	

Yer imedyaten-a:

- Yur-s, deg teyzi, azal snat **n** turdas.
- Azeṭṭa **n** Malḥa, yusa-d iwzen s uqelmun d yicuḍaḍ.
- Tzeṭṭ ibernyas deg uxxam **n** baba-s.

1. D acu-ten wawalen yellan deffir “n”?
2. Amek i d-teyriḍ awalen yuran s tira tazurant.
3. Anwi isekkilen s-way-s bdan yismawen yuran s tira tazurant?
4. Acu twalaḍ ihi deg-sen?

Ad cfuy

Mi ara temlil tenzeyt « n » akked kra n yismawen izewwiren s « t » ney « m » ney « b » tettili temsertit deg ususru, ulac-it di tira. Ad taruḍ : “Axxam n Mayas” xas ma teqqareḍ-d [axxam m-Mayas].

« n » tuwi-d ad tettaruḍ yal tikkelt yas ulac-itt deg lmenteq.

Iluyma

1. Tazabut (aselmad ad iyer s temsertit)

- Mulud MEEMRI, yura tajerrumt n tmaziyt.
- Tamaziyt, d tutlayt n Massensen.
- D ayrib, d aberrani deg tmura n medden.
- Taqbaylit, d abrid n tissas.
- Axxam n Belcid, yegrurej.

2. Seyti igulen yellan deg tira n tefyar-a.

- Lḡamee, d axxam r-Rebbi.
- Fket-ay-d afus ay igelliden t-tmurt-a.
- Yunag yer tmurt t-targit.
- æudiw b-baba d jeddi, rniḡ rekkba, yer deffir.
- Tizlatin m-Malika Dumran serrunt am tliwa.

3. Aru-d 3 n tefyar ideg ara d-terreḍ tamsertirt $n + m$, $n + t$, $n + b$.

Tiddas

Urar n tiddas, d lleeb ittemcabin d win n «damma» leebben wat temdinin. Lemxalfa yellan gar-asen:, at temdinin, neğğren tixxamin n «damma» yef telwiht n usyar, ma yella d Leqbayel, jerrden tiddas yef udyay; ad ruhen yer teblad i ten-iseğben, tin walan teqeed, ad eddin ad tt-jerrden s udyay n tnicca, ad uqmen setta yisriden iruhen deg lewqam, wa yef yidis n wa, setta niden blegdis.

Mi kfan ajrad, ad uqmen, wehhed-sent, xemsa texxamin, deg yidis; xemsa, deg yidis niden, ad d-asen sin yileaben, mkul yiwen, s eecra yibeayen, yiwen, meqqrit; wayed, mezziyit, iwakken ur ttemyeeraqen ara: kul wa, ad yissin wid-is. Imir-n ad bdun tarusi n yibeayen-nni, mi yessers wa, ad yernu wa; issefk ad mesqarran ammar wi iseeun tlata n yibeayen wa yer wa deg yiwen n sset, axater yer wanect-agi akk iyer tella.

Axsim ara isersen d aneggaru ney win ara yellten yuqem tlata yiqjan d adur, irbeh, ad iwet yef yiwen uqjun i as-ihwan n uxsim-is, ad t-iddem, ad t-yerr yer rrif.

Deg tullta, sani i ak-ihwa jbed, yer sdat ney yer deffir, yef uzelmad ney yef uyeffus; taxxamt, twalad tefrey, teqreb-ik-id, llet yur-s. Tullta tettas-d s nnuba, yiwet n tikkelt, yerna wa deffir wa. D win isersen d amezwaru ara ileebben d amezwaru.

Lyelb yettili yef win iwumi ttwaddmen akk yiqjan ney yettwahebsen, ur nessi ara sani ara yellet, daymi cçara deg lleeb n tiddas, yettili deg trusi.

Deg lweqt n tefsut, mi ara yili tewwa zzeriea n mejjir, tekksen-tt-id, leebben yis-s, deg umkan n yibeayen. Daymi i as-qqaren i zzeriea n mejjir: tiddas.



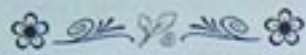
Emer u Saëid BULIFA

Seg : méthode de 2ème année de langue kabyle Sb. 320-321

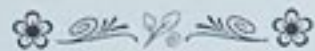
Ad nnadi yef unamek d wanaw n udris

1. Açal n yimyurar i yetturaren tiddas?
2. Açal n texxamin i yellan deg tiddas ?
3. Yef wacu i neğğren tixxamin n tiddas?
4. Ameskar, deg udris-a, iglem-d ney isegzi-d ney yules-d?
5. Acu-t wanaw n udris-a ?
6. Acu i t-id-yemmalen?

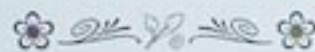
Ad afgent akk tewwura,
Ad ay-yifrir usigna,
Ad kksent akk tlisa,
Ad mlilent akk tmura.



Ad d-yuyal wiⁿ yellan yenfa
Ad ay-yifsus uzekka,
Ad d-yezg idess uqcic,
Ad yejji kra d aderwic.

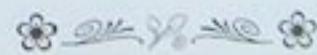


Ad ifakk ttrad di ddunit
Ad d-tader fell-ay talwit
Mi ara d-nekker tafejrit
Ur nettħebbiṛ i tmeddit.



Tissas, ay at tmura!

Awer nemmet deg ddiq-a.



Emer MEZDAD,

Seg « Tafunast igujilen, sb 102, GEB 1978

23 deg meyles 1977

1. Tamurt n Leqbayel ggten deg-s wansayen ixataren, gan-asen azal yimezday-is. Glem-d yiwen seg-sen.

- Sbadu-t-id.
- Ini-d amek i t-xeddmén.
- Ini-d melmi d wacuyer ay t-xeddmén.

2. Zik-nni, deg temnaḍt n leqbayel, yal tallit, s wuraren-is. Llan wid tturarent tullas, llan wid ay tturaren warrac : tuqqna tuffra, acwari n yiḡerdayen, řřkiz, taḡlalt.

Segzi-d yiwen i ak-ıeeḡben. Ini-d:

- Melmi ay t-tetturaren.
- Aḡhal i t-yetturaren.
- Amek ay t-tetturaren.
- Acu n wallalen ay semrasen.

3. Segzi-d awalen-a, semres tifyar tirumyigin.

- Addal ?
- Tilizri?
- Taqbaylit?
- Aman?

Ad ktazley iman-iw

Ad d-farsey aḡris aseḡzay akken ad d-iniy amek xeddmén armud ney urar	Ih	Ala
Suddsey akken iwata aḡris-inu (azwel, tiseddarin...) ?		
Rriḡ-d deg-s akk tignatin iwulmen?		
Smersey amawal isulfen i tira n uḡris aseḡzay?		
Smersey urmır s « ad » ?		
Smersey tifyar tirumyigin ?		
Smersey asekkil ameqqran anda ilaq?		
Smersey asıgez iwatan ?		
Uriḡ aḡris-iw yer wudem wis kraḡ?		
Tira inu teshel i tyuri ?		

Tisemhay n Wuccen



Anwa Aqbayli ur nezri ara amek yebya Mhend-Uccen ad ilint tsemhay n useggas ? Asmi ay t-steqsan yef temsalt-a, yerra-asen-d:

- Tagrest, sin wussan.
- Anebdu, sin yiseggasen.
- Amwan, a wi yufan ur yettfakka ara akk!

Amwan, ira-t ad yili d war-taggara acku imir ay ttewwant tbexsisin. Sin wussan, i tegrest: sin yiseggasen i unebdu; ma d amwan d imezgi. D wa ay d asirem n Emmi Mhend. Wamma tafsut, ur d-teddi ara akk deg leh̄sab-is: tizzegzewt, ccna n yigdaḍ, asregreg n waman deg tliwa; igenni azegzaw, aḡuḡḡeg n ugama..., ay-agi akk, ur yenherwa ara deg-s.

Deg tegrest, iḡewwu lh̄if wuccen. Yeddukkul-as laḡ d usemmid: ageffur, adfel, aḡu; yerna deg tezgi ur yettaf ara d acu ara yečč. Ula d igellil akufi-ines d ilem. Day-netta, am wuccen, am yigellil, kesnen tagrest.

Grey-awen Rebbi ma ur iyi-tennim yef wacu ara iḡemmel wuccen tafsut? D acu ara yexdem s yijeḡḡigen d yigenni azegzaw? Netta, d amwan ay d tafsut-is. D iguza n tḡurin akked tbexsisin ay d ijeḡḡigen-is.

Lmulud FEREUN
Seg "Ussan deg Tmurt"
d asuyel

Ad nnadi yef unamek d wanaw n uḍris

1. Anti tisemhay ay yellan deg useggas?
2. Anti tid ur iḥemmel ara wuccen?
3. Anta yesmenyaf wuccen?
4. Ayyer?
5. Ameskar, deg uḍris-a, yenna-d ayyer d amwan ay yefren wuccen. Tellzed (tettwaqenned) s wayen d-yenna?
6. D acu ihi ay d asayed (lmeqsud) n uḍris-a?

Ad cfuy

Aḍris, yezmer ad t-id-yaru bab-is akken ad d-yefk timental (ssebbat) n kra n temsalt. Mi ara t-iyer yan (albeed), ad yuḡal ad yeddu d rray n bab n uḍris-nni (izmer day ur iteddu ara yid-s). Aḍris icban wa, qqaren-as aḍris imesfukel.

***Argaz ur nxeddem,
Efek-as taruka ad yellem.***

***Tidet, yezzifet ;
Lekdeb, wezzil.***

Amawal

1. Af-d s yur-k / s yur-m awalen akk ukkud yezdi aẓar wawal tagrest.

2. Seg umerḍil yer wawal n tmaziyt:

Qqen gar wawal amerḍil d wawal n tmaziyt.

Amerḍil
Ccetwa
Hertadem
Ayenni
Ifrax
La nature
Lyaba
Lefşul

Agdazal-is s tmaziyt
Ccna
Agama
Tisemhay
Tagrest
Tizgi
Igḍaḍ
Amwan

3. Assayen inamkayen

Tanmegla: yal awal, af-as-d anemgal-is.

- Laz ≠
- Asemmiḍ ≠
- Kesnen ≠

Takenwa: yal awal, af-as-d aknaw-is.

- Tizurin =
- Ur yenherwa ara =

4. Tiqnaz

Yal taqnuẓt, qqen-itt yer treẓmi-ines

Tiqnaz
Afus-is, deg ufus-inu, nettat la yi-tesselqaḍ.
Afus-is, deg ufus-inu; ssut-is, yuwed timura
Grey afus-iw deg lbir, ddmey-d tamellalt n yitbir
Ha-ten, ha-ten, ur ten-qettcent wallen
Hanun, zanun, ur yettfaraq tiwwura n lkanun
Jerrhen, ttazen.

Tireẓmiwin
D isufa
D amcic
D itran.
D tilifun
D tawaract n wudi deg tfeqlujt.
D tayenjawt (tijyelt)

Amqim awşil n yisem

yer imedyaten-a :

- Uccen, d iguza n tżurin akked tbexsisin ay d ijeğğigen-is.
- Igellil, akufi-ines, d ilem.
- **Netta**, d amwan ay d tafsut-is.

1. Yal awal yuran s tira tazurant, af-d anwa awal ay yessenfel.
2. Limer ad terređ deg umkan n wawalen yuran s uzuran awalen-nni ay sneflen, amek ara d-teffey yal tifyirt?
3. Amek akken i as-qqaren i wawal amezwaru n tefyirt tis kradet (03) ?
4. Awal "**netta**" akked "-is" yellan deg "tafsut-is", kifkif awal ay sneflen ney ala? I deg talya akked tira mgaraden ney ala?

Ad cfuy

Twalađ yagi belli isem yezmer ad t-yessenfel umqim udmawan ilelli, **amedya**: tamettut teddukkel-d d mmi-s; **nettāt** tetteđdu yer tħanut, ma d **netta** iteddu yer uyerbaz.

Ilaq ad tezređ llan yimqimen niđen izemren ad sneflen isem maca nutni qqnen yer yisem, meħsub ma ulac isem ur zmiren ara ad ilin. Day-netta deg tira tettili tezdīt gar-asen d yisem-nni uyur qqnen. **Imedyaten**: axxam-iw (ney axxam-inu), axxam-ik (axxam-inek), axxam-im (axxam-inem), axxam-is (axxam-ines), axxam-nney, axxam-ntey, axxam-nwen, axxam-nkent, axxam-nsen, axxam-nsent.

1. Tazabut

- Wagi d awal-iw, deg-s yeddan yiri-w i kunwi a wid mezzien.
- Rran aejaŕ yef wudem-is, am wayyur yeffer usigna, tawla yesseryayen allen-is, yeggra-d later-is deg lhara.
- Medden akk xedmen tamurt-nsen, ma d kečč teğgiđ ayla-k d asuki.

2. Kkes allus (æiwed) yellan deg tefyar-a, s yimqimen iwşilen

- Yuŷ-d akraren, yufa diri-tt taduŷ n wokraren-nni.
- Iteddu uqcic d baba-s dya inehher takerrust n baba-s.

3. Ales tira i tefyar-a, senfel s umqim iwatan, awalen yuran s tira tazurant.

- Tamurt n **yirgazen**, ur tettruđu ara.
- Amur n **tullas**, yella.
- Abernus n **umyar**, d ajdid.
- Ikerri n **temyart**, yettakk azuŷer.

*Tadsa n wuglan, aŷas
ay teğğa eeryan*

*Sser, ma drus ;
ma yegget, messus.*

Ger wuččiyen i ttnawalen medden deg tefsut, yella win iwumi qqaren abazin. Ayen ideg ara truḥeḍ yer ssuq, **err** yer lexla, tgemreḍ-d imyan-a : tayeddiwt, azegḍuf ; tiḡiyac, asemmmum. **Kkes**-asen ayen irkan d wayen sellawen d wayen yeqquren. **Mri**-ten, **sired**-iten, **gzem**-iten, terreḍ-ten di tasilt ad rekmen. **Err**-as taɣenjawt n zzit n uzemmur akked ufengal n waman. **Sers** tasilt-nni yef tmes ternuḍ-as azgen n tyenjawt n tisent.

Mi yesli, **mḥeq**-it akken s ufella n tmes, **rnu**-as aman, syin **rwi**-d aseggul n uwren deg waman isemmaḍen. **Smir**-it yer tasilt tanfeḍ-as ad yeww cwiṭ-cwiṭ. Mi yewwa, **rnu**-as azal n snat n tyenjawin n zzit n uzemmur. **Kkes**-it-id, imir, yef tmes. Tiremt igerrzen.

1. D acu ay d-ssenfalayen yimyagen yuran s tira tazurant ?

2. Amyag-a « **gzem** » ad t-tiniḍ ma triḍ ad tesnedheḍ yan (albeḍ) ama d aqcic ama d taqcict, i limer ad ilin aṭas n warrac neɣ aṭas n teḥdayin, amek ara d-tiniḍ ?

3. Mi ara d-tiniḍ « **gzem** » win tesnedheḍ, tenniḍ-as ad yexdem tigawt yiwet n tikkelt kan, i limer ad tebyuḍ ad tt-yexdem aṭas n tikkal, amek ara as-tiniḍ ?

Ad cfuy

Anaḍ, yessenfalay-d **asendeh**, meḥsub mi ara as-tiniḍ i yiwen ad yexdem kra. Yella **wanaḍ aḥerfi** mi ara tesnedheḍ yiwen akken ad yexdem kra, yiwet n tikkelt, d amedya : **aru** tabrat ; yella day **wanaḍ ussid** mi ara tesnedheḍ yiwen ad yexdem kra, aṭas n tikkal, d amedya, **ttaru** tibratin.

Anaḍ, ifetti d krad n wudmawen kan : udem wis sin n wasuf ama d amalay (**kečč**) ama d unti (**kemm**), udem wis sin n usget, ama d amalay (**kunwi**), ama d unti (**kunemti**).

Iluyma

1. Af-d imyagen yeftin yer wanaḍ di tefyar-a

- A mmi, ruḥ henni iman-ik, ddu d ubrid n lehna.
- Bedd ad twaliḍ, ruḥ ad d-tawiḍ, qqim ulac.
- Sfeḍ imeṭṭawen-ik, kker ad d-terreḍ ttar.

2. Err imyagen yellan gar tacciwin yer wanaɖ.

- (Trebheɖ), medden akk, inek ; (teyliɖ), yiwen ur k-issin.
- Tameddurt, am uxxam bu-snat n tewwura : (ad tekkeɖ) sya, (ad teffyeɖ) sya.
- (Ad tayeɖ) abrid-ik, (ad iyi-tanfeɖ) ad ayeɣ abrid-iw.

3. Sefti amyag « aru » deg wanaɖ aherfi d wanaɖ ussid , tekkseɖ-d imataren udmawanen.

Anaɖ aherfi	Anaɖ ussid	Imatar en udmawen
-		
-		
-		

*Awal am terṣast,
mi yeffey ur d-yettuyal.*

*Win yeččan tasekkurt ar tt-ifakk,
isukk talaba yef yimi-s.*

*Bu yiles,
medden akk, ines.*

Tamsertit : “ad” n wurmir d umatar udmawan

Suffey-d imataren udmawanen, tseftid dayen amyag deg wurmir s “ad”

Asefti n umyag “wali” deg yizri	Asuffey n umatar udmawan	Asefti n umyag deg wurmira s “ad”
Walay Twalaḍ Iwala Twala Nwala Twalam Twalamt Walan walant	 y	

1. Anwi imataren ay yettemsertayen (yettemyexlaḍen) akked “ad”?
2. Err tefyirt-a yer wudem wis sin, d acu, tanzeyt d uwṣil-is ur asen-ttbeddil ara amkan :
 - Akken lebyi-w ad yer-s awḍey.
 - Akken lebyi-k
3. Ales-as tira i tefyirt-a, maca tikkelt-a err tanzeyt d uwṣil-is deffir umyag.
4. D acu i twalaḍ?
5. Amek, ihi, ay ilaq ad tettaruḍ mi ara yemlil “ad” d umatar.

Ad cfuy

Urmir trennu yur-s tzelya “ad”; tazelya-a mi ara temlil d kra n yimataren udmawanen, tettemsertay yid-sen: udem wis sin n wasuf: ad tawiḍ [attawiḍ], udem wis krad asuf unti: ad tawi [attawi], udem amezwaru n usget: ad nawi [a nawi], udem wis sin n usget: ad tawim [attawim], ad tawimt [attawimt].

D acu kan, deg tira, tazelya “ad”, ad tt-taruḍ iman-is; amatar, iman-is.

Iluyma

Tazabut

- Yiwen wass, targit ad teffey yer tidet.
- Ilaq ad terred aglim-nni deg zzit akken ur yettyar ara.
- Ad nemyeeqal d atmaten.
- Kkremt ma ad teddumt.
- Ula d nekk, ad ttedduy yal ass.
- Ma kemmlen akka, ad ttun akk ayen ssnen.

Ḥemmley taddart-iw



Nekk, mačči seg wid ikerhen taddart-n sen ya s akken seiy aṭas n timental s-way-s zemrey ad refdey iman-iw fell-as. Taddart-iw, tezra unagey, ddrey aṭas anda niḍen, maca tuy tannumi ttuyaley-d. Seg wakken tezga tettwali-yi ttruhuy, ttuyaley-d, ur d-tecqi ara deg-i. Ur tt-ssewhamey, ur tt-ssexlaey. Tettmaggar-iyi-d am wakken tettmaggar widak akk itteffyen ššbeḥ yer lexlawi; tameddit, ttuyalen-d. Ḥemmley aṭas taflest-agi terra deg-i, ttḥulfuy-as ayen din.

Wid yettinigen, mi ara d-ttasen, ttwalin-tt tecmet. Kkaten deg-s. Taddart, ur asen-tettaṭṭaf ara cceḥna, acku aṭas ay nnejlan fell-as, yerna mi ara d-ttasen si tmura ibeeden ttawin-d iqerra-n sen ččuren-d d tugniwin icebḥen. Deg tidet, ḥemmlen-tt ula d nutni, ayen yebyu yini-t yiles-n sen.

Mulud FERUN

Seg Ussan deg Tmurt. D asuyel

Asegzu n wawalen :

Timental : d ssebbat.

Taflest : d laman, d liman.

Tugniwin : d ttšawer.

Ad nnadi yef unamek d wanaw n uḍris

1. Amek iga wassay yellan gar umeskar d taddart-is ?
2. Imdanen yettinigen, kessnen ney ttirin taddart-nsen ?
3. Anta takti ay yebya umeskar ad tt-id-yesken i win ara yeyren aḍris-a ?
4. Ayen ttwalin wid yettinigen tamurt-nsen tecmet ?
5. Acu i d-yemmalen deg uḍris belli iminigen-a, hemmlen tamurt-nsen ?

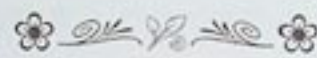
***Awal, ma wezzil, yefra ;
Ma yezzif, ad d-yarew kra.***

***Ayref ur nesɛi idles,
Am umdan ur nesɛi iles.***

***Iles, yessugut-itent ;
Aqerru, yettay-itent.***

Lihala n tmurt

D azyal, aɗu n ssehra
 Lyett, asigna,
 Ayebbar yef tidi iyerres.
 Am wakken yennul-d lqaea,
 Seg wakken yerya,
 Anda-t yiɥij, a times ?
 Warzag, iqeed-as i ccna
 Akken i tt-yebya
 Uggadey ad cbuy yur-s
 A yemma-inu.
 Ula yiwen ur d iyi-yerğa
 Ulamek i t-neğğa
 Yezra ubrid ad t-nelhu
 A yemma-inu.



Ay iculliden yettafgen,
 Am yigerfiwen,
 Yal mi ara as-yehwu i waɗu.
 A tursad d wafrasen,
 D-yeččan ixxamen,
 Tuɣal tmurt d agudu.
 La ttfeggiɣen yizuliyen,
 Salanda ara awɗen
 Sya u sya la d-tettfuɣu
 A yemma-inu.
 Ma akkagi ay d lqbayliyen,
 Yeqqaren nessen,
 Ini-as i gma « d ayurru »,
 A yemma-inu.



Kra kan seg usefru n ZEDDAK Lmulud
 2009, *Lihala n tmurt*

D nekk ara yarun

1. Yer aḍris-a, tafed-d turda (ṛṛay) iyef yekkat bab n uḍris.

Tuyal tmurt d agudu

Deg tmurt-nney ass-a, ladya deg temnaḍt n Leqbayel, simal la ssamasen yimdanen i ugama. Mi ara tetteḍduḍ deg yiberdan, ad d-tawiḍ ul-ik deg ufus-ik. Ulac anda ur tettwaliḍ ara afrasen d yiḍumman mbabben, uwḍen d iguduyen yef yiran n yiberdan. Tikwal tzemreḍ maḍi ad tafed zellin-d lmal yemmuten yer dinna. Wamma azelelli n teqreetin n ddjaj seg ṛṛwiqan n tkeryas, ulac tifat. ibtal (lfusiwat) n yiberdan ččuren armi ulac ansi ara urugen waman mi ara yekkat ugeffur. Tikwal, tthazen wid ileḥḥun deg ubrid, tikwal dayen yellint deg wanda akken leḥḥunt tkeryas dya xessin ṛṛwad i tkeryas ney maḍi gellunt-d teqreetin-nni s yingasen (laksidat). Ma truḥeḍ yer teftisin ney tezgi n Yiεekkuren, ad tfiqeḍ belli lqella n ttṛebga d lqella n tmussni, uyen aḍar d alqayan deg tmetti.

Yerna ayen ara ak-igezmen ifadden, ay amdan, d mi ara twaliḍ mačči yiwet n taggayt kan n yimdanen ay yettdeggiren akka afrasen deg yiberdan. Ad twaliḍ wid yeyran, wid ur neyri, d ṛṛbib, d ccix, d amyar, d ilemzi... ad twaliḍ yiwen s warraw n warraw-is, ad yesmiriy afrasen-is rrif n ubrid, ur yessetha, ur d-yuwi s lexbar belli d lexsara tameqqrant. Llan kra, tṛasen-d seg tmura n medden, si tmura zeddigen anda ur ten-id-iṣaḥ ara ad ttzellin akken i asen-yehwa d wanda i asen-yehwa ; mi d-uwḍen yer da, teddun akken tetteḍdu tqeḍeit. Ziḡ, d ccbuḥ kan s ufella.

Ar melmi ara nkemmel akka deg uhuddu d usexreb ? S wawal, medden ssnen akk ad tent-frun, ma s tin n yigan (lefayel), drus ay yessewqamen. Yenna-as umedyaz deg wawal-is : win yebyan ad tšeggem, išeggem iman-is.

2. Llan kra n medden smenyafen tudert deg temdint, llan wiyiḍ ferrnen taddart. I kečč d acu ara tferneḍ ? Aru-d aḍris d awezzlan, ereḍ deg-s ad tessilzeḍ (ad tqenneeḍ) win ara t-yeyren.

3. Uccen yefren amwan. I kečč anta tasemhuyt ay axir-ak (ney ahat tthemleḍ-tent akken llant) ; aru-d taseddart, ini-d ayen.

Ad ktazley iman-iw

Acu i d-tlemdeḡ deg wayen akk i d-teyriḡ?

Wali ma tzemreḡ:

- Ad takzeḡ aḍris asezay?
- Ad takzeḡ aḍris imesfukel?
- Ad takzeḡ akk anawen n yiḍrisen?
- Ad d-txedmeḡ agzul i uḍris i teyriḡ?
- Ad tsemgaradeḡ gar talɣiwin n yiḍrisen akk ay teyriḡ?

Melmi i tettafeḡ iman-ik? mi txeddmeḡ:

-weḡd-k ?
- di sin ?
- d agraw ?
- d yinelmaden n usmil akken ma llan?

Muḡel ma tzemreḡ :

- Ad tseftiḡ imyagen deg wurmir ussid?
- Ad takzeḡ amernu d tenzay?
- Ad takzeḡ anaḡ aḡerfi d wussid?
- Ad tesmersed akk timezra n yimyagen?

Amawal

N°	Tamaziyt	Tafransist
1	Abatul (ibtal) (TG)	fossé
2	Acengu (TG)	Ennemi
3	Addag : aseklu (MW)	Arbre
4	Agdid (KB, TG)	Oiseau
5	Aggag (MW) ;	Intellectuel
6	Agussu (A.L) (amyag = guss : vérifier)	Vérification
7	Akez (A.L)	Reconnaître
8	Aknilaw (seg kenni : comparer, être semblable + ilaw : réel, vrai)	Vraisemblable
9	Amaglay (seg taglayt: oeuf)	Oval
10	Amazray (MW)	Historique
11	Amdif (MW)	Gardien
12	Amney (seg nnay (kb): lutter, se battre.)	Combatant
13	Amnay (KB)	Cavalier
14	Amwan (TG)	Automne
15	Anina (KB)	Echo
16	Ansay (MW)	Tradition
17	Anza (KB)	Preuve , cris...
18	Aras (KB)	Brun, bronzé
19	Asawlan (seg siwel: conter, appeler + suffixe adjectival :an)	Narratif
20	Asegzay (seg gzu, segzu: expliquer + suffixe adjectival "ay")	Explicatif
21	Aserdas (MW)	militaire (Un)
22	Asfel (KB)	Offrande

23	Asirem (KB)	Espoir
24	Asurif (MW)	pas (un)
25	Axatar (MW)	Important
26	Azalay (seg azal: valeur + suffixe adjectival "ay")	Important, qui a de la valeur.
27	Azamul(MW)	Symbole
28	Azenzar (MW)	Rayon du soleil
29	Ggani (KB)	Attendre
30	Guss (A. L)	Vérifier
31	Igen (MW)	Armée
32	Izegza (tamzabit)	Légumes
33	Jji (KB)	Guérir
34	Jli(KB)	Perdre
35	Meskel (MW)	Changer
36	Mgal (MW)	Contre
37	Mserwes yer	comparativement à
38	Ngum (TG)	Avant
39	Taggri (MW)	Postérité
40	Talfut (seg Beleid Budris) (lfu - d + aḥulfu)	Intuition
41	Tamudi (KB)	Environ
42	Taneqqist (MW)	Fable
43	Tayuggit (KB)	Cri
44	Tarezmi (MW)	Solution
45	Timeşkiwt (seg eşk, zkew: bâtir, édifier)	Le fait de bâtir, d'édifier, de construire.
46	Tirawt (TG, MW)	Écrit (un)
47	Utlayan (seg utlay: parler + suffixe adjectival "an")	Linguistique (adj.)
48	Wergge	Etre dans l'embarras

Isegzal :

- **A.L** : Aṭlas alemmas
- **CLH** : parler cleuh du Maroc
- **KB** : kabyle
- **MW** : amawal n tmaziyt tatrart
- **TG** : touareg

تاقدودا تازايريت تاماقدائيت تاغارفانت

أغليف ن وُسادوآل أغلناو

لأفليس ن تهازيغت

أسا قاس ويس 1 ن وُلمود ألاما س

س و 1 رول ل

تماسكارآت :

- موهوب هرّوش
- علي لونيس
- رمضان عاشور
- وُسالام ماد واعمارة

أسموفات ذ وُموكانت : شافعي زهره
أسموفات ن تاسديات : بغداد توفيق

تازوآرت

اذلیس ن وِسَاقاس امانزو ن وِلمود اَلَاماس یالان وُقبال وا، یوفا- د ثمان - ئس ذ ئعینیض
قار ییذلیسان نیضآن. ئبان - د ام واکان وُر یادی ارا اُطاس ییذ - سان. وُلا د تایونین یالان ذآف
- س، امزون اکان وُر د - میاز قانت ارا. غاف وای - ا اُطاس ای - ا ساقمی یاسافک اذ د - یافاغ
وُذلیس امینوٹ. ها - ث - ا، یوواض - د.

اذلیس - ا، نرا اذی یلی ذ الال ارا یاسناتمان ایان اک ی د - قماران یینالماذان ذ
تاموسنی ذآف وِلمود امانزو، اما ذآف وایان یارزان ئفاردیسان ن توٹلائیٹ، اما ذآف وایان
یارزان ئناو ذ بیضریسان. داغ ناتا اُطاس ن ییفاردیسان وُٹلایان ای د - نولاس ذ؛ اکا اذ اغان
ازار ذآف والغان ن یینالماذان. ثالغیوین ن ییناو دانت - د اک ذ(ثالغیوین ئیفاجدانین)؛
تاسیوالت، اُفلام، اُسافزی، اُسفوکال. ذ اشو کان تاسیوالت س وُکوزاٹ ن تفازمین، ثاطاف
اذآف ذ ازالای. ثامازواروٹ، ذ وُلیس اماکون (ثاماشاهوٹ)؛ ئیس سنات ذ وُلیس اکنیلاو
(ثاذاینت)؛ ئیس کراداٹ د تاماشاهوٹ ن ییغارسوآن (لان وید ارا اک - یینین د تاناقیست)؛
ئیس وُکوزاٹ ذ وُلیس امارزای. اُفلام یوسا - د ذ ویس سین س سنات ن تفازمین: ثامازواروٹ،
ذ اُسوناغ ن ییمذانان یاتواسنان؛ ئیس سنات ذ اُفلام ن سنات ن تسامهای. اُسافزی، ییواٹ ن
تافزامت: ذآف - س ثامقوری ثامانسایٹ، ذآف - س وُراران. وُلا ذ اُسفوکال س ییواٹ کان
ن تافزامت، نشالاف - ئٹ کان ذ اشالاف.

نقار - د اُطاس ن تسیوالت اشکو، غاف واکان نوالا، ذ وُلیس ای یاساقمویان ثایری ن
تغوری غار وُنالماذ. ذ اشو ئمی ذآف ئیلاوٹ، ثالغیوین اک ن ییناو، تاملایانت؛ ثا، ثاتاذاف
ذآف ثایاض ناسادا - ثانت - ئد غاس وُلاما د تیسامضای کان، د تاموسنی کان ثامازواروٹ
س - وای - س ارا یاغ ثانومی وُنالماذ ذ بیضریسان ن وُفلام ذ وُسافزی ذ وُسفوکال. تاسیوالت،
ذ ازقان؛ ثالغیوین نیضآن، ذ ازقان اشکو، ئشابا - اغ رابی، س ئین نتالفوٹ کان، لآبني ذ
وُسوداس ن وولیس یالا ذآف ثانومی ثاذاکسانت ن یینالماذان وُفار ن ییناوان نیضآن. ئیماصکی
ن وُضریس وُرنالی د تاسیوالت، ثماري (ثاتیوعیر) وُفار ن وُساوولان اشکو ئضریسان ن وُفلام
ناغ ن وُسافزی ناغ ن وُسفوکال قنان وُفار غار ئیرا والا غار ثمانا.

ذآف بیساقاسان ی د - ئشادون، اذ یاذلو ملیح فال - اُسان وُنالماذ. ذآف وایان یارزان
ئسانفاران، ام واکان ی د - ناقار یال ئیکالت، ماتشی ذ اذلیس ارا ئفارانان ذآف واذآف ن
وید ارا یاسادون ئسانفاران - نسان؛ ذایمی، ثامسالت - ا، ذاسالماذ ذ بیساقاسان - ئس
کان ای یازوان. ایان ای د - ناسادا ذافی، ذ اسیغاذ کان (ذ اولاه کان)؛ وین
ئوالان یافاغ فال - اس، ذلعالی، ما ذ وایاض اذ ئخذام ایان ای ئوالا ناتا ئواٹا.

ئماسکاران

أَقْبَار

أمور	ثاماغونت ن و لماذ	ثاقرآمت	نضريسان	نسابشار
01	سب :	1	– ثاجالت اكاذ ثارسال – ثاسان و قالمون سب . - أسافرو : و شان ذ بيزمار .	
		2	– بيز ثافنيت . – ثابوشيضانت سب . - أسافرو : نزام ذ تاغزالت .	
		3	– اغبول ، ازقار ذ بيزام . – و شان ذ و لغام . - أسافرو : اوئول ذ بيفكار	
02	سب :	4	– ثيساس ن موحاند و اعمار . – غاف واسمي نوغان لاقبايال ذ بيرومبيان . - أسافرو : شفو اي تخاف – نو	
		5	– فاضمان سومار . – شيخ موحاند . - أسافرو : ثابوذارث	
		6	– اموان . – شابراري . - أسافرو : انزا .	
03	سب	7	– ازاطان و بآرنوس – ثيداس . - أسافرو : اسيرام .	
		8	– ثيسامهاي ن ووشان – حاملاغ ثاذارث – نو - أسافرو : ليحالان تمورث	

أَقْبَوْر

أَسِيثَاف	أَفَارَاسْ سِ ثِيرَا	ثَفَارَذِيَسَانْ نِ تَوَثَلَايِثْ
	بَادُونْ وَسَانْفَارْ : أَفَارَاسْ نِ وَضَرِيَسْ وَلَيسْ (ثِيرَا نِ نِ تَمَاشَاهَوْتِ)	ثَاجَارَوَمْتِ : أَسْبَادُو ذِ وَأَنَاوْ - نِ نِيَسَامْ . ثَاسَافْثِيِثْ : أَمِيَاثْ : أَسْبَادُو ، أَمِيَاثْ نِ تَغَارَا ، أَمِيَاثْ نِ تِيَقَاوْثْ سَبْ . ثِيرَاوَالْتِ : ثَوَسْذَا : أَسَامْقِيرَاذْ قَارَا «آ» «أ» «إ» / ذَاثْ ثِيرَا : سَبْ .
	أَفَارَاسْ نِ وَضَرِيَسْ وَلَيسْ (ثَاذِيَانْتِ يَاضِرَانِ)	ثَاجَارَوَمْتِ : ثَاوَسِيِثْ نِ يِيَسَامْ سَبْ . ثَاسَافْثِيِثْ : أَمِيَاثْ : أَفَاقَاثْ / أَمَاثَارْ سَبْ . ثِيرَاوَالْتِ : ثَانْغِيِثْ : وَوْ ← [و، ب ب و، ث ف و] .
	أَفَارَاسْ نِ وَضَرِيَسْ وَلَيسْ (ثَانَاَقِيَسْتِ ثَامَاَزِيَانْتِ)	ثَاجَارَوَمْتِ : أَمْضَانْ نِ يِيَسَامْ سَبْ . ثَاسَافْثِيِثْ : ثَمْقِيِمَانْ ثَلَالِيِيَانْ سَبْ . ثِيرَاوَالْتِ : ثَامَسَارْثِيِثْ ثَانْغِيِثْ ثَوَسْذَا زَوِي - زَاوِي - زَوِير - زَاوِير
	أَفَارَاسْ نِ وَضَرِيَسْ وَلَيسْ (ثِيرَا نِ تَاذِيَانْتِ ثَامَاَزَرَايِثْ)	ثَاجَارَوَمْتِ : أَدَاذْ نِ يِيَسَامْ سَبْ . ثَاسَافْثِيِثْ : ثَزْرِي سَبْ . ثِيرَاوَالْتِ : ثَامَسَارْثِيِثْ : نِ + ف - نِ + ل - نِ + ر سَبْ . د + ت
	أَفَارَاسْ نِ وَضَرِيَسْ أَقْلَمَانْ أَسُونَاغْ نِ وَ مَدَانْ	ثَاجَارَوَمْتِ : أَرَبِيِبْ سَبْ . ثَاسَافْثِيِثْ : ثَاسَافْثِيِثْ نِ وَمِيَاثْ نِ تَغَارَا سَبْ . ثِيرَاوَالْتِ : ثَامَسَارْثِيِثْ : ثِيَزْدِيِثْ دِ تَزَالْغِيَوِيِنْ نِ تَنِيَلَا سَبْ .
	أَفَارَاسْ نِ وَضَرِيَسْ أَقْلَمَانْ أَفْلَامْ نِ تَسَامْهَيَايْ أَكَاذْ وَوَرَارْ	ثَاجَارَوَمْتِ : ثِينْزَاغْ سَبْ . ثَاسَافْثِيِثْ : وَرْمِيرْ سِ «أذ» سَبْ . ثِيرَاوَالْتِ : ثَامَسَارْثِيِثْ : نِ + و - نِ + ي - نِ + ف ، ل ، ر سَبْ .
	أَفَارَاسْ نِ وَضَرِيَسْ أَسَاقْزَايْ (أَسَاقْزِي نِ وَرْمُوذْ)	ثَاجَارَوَمْتِ : أَمَارَنُو سَبْ . ثَاسَافْثِيِثْ : وَرْمِيرْ وَتَنِيَلْ سَبْ . ثِيرَاوَالْتِ : ثَامَسَارْثِيِثْ : نِ + م ، نِ + ب ، نِ + ت
	أَفَارَاسْ نِ وَضَرِيَسْ ثَمَاسْفُوكَالْ	ثَاجَارَوَمْتِ : أَمْقِيِمْ أَوْصِيِلْ نِ يِيَسَامْ سَبْ . ثَاسَافْثِيِثْ : أَنَاَضْ : أَحَاَرْفِي / وَتَنِيَلْ سَبْ . ثِيرَاوَالْتِ : ثَامَسَارْثِيِثْ : أذ + ت سَبْ .

أنا لماذ أذ ياذلو غاف ييضريسان أذ مقارذآن ذآف ثالغا ذ ييناو أكآن أذ د - ثفارس ذاتا ذاغان ئضريسان نيضآن
• مي أرا ثاغراض، مي أرا ثاسلاض ثاغريض، ثاسليض ئ ثموشوها ناغ ئ ئاذيانث ياضران ناغ ئ وضرريس
أمازراي، أذ ئيزميراض كاتش ذ ييمادوكال - ئك أذ تسيولام ناغ أذ تاروم اضريس وئيس، أذ أس - ثارآم
ونوغان، أذ تاسبأغرام ييس - س ثامكارضيث ن وغباز - نوان.

• ثيقآزمين ن ومور 1

- ← أفراس ن وضرريس وئيس (ثيران تماشاهوت)
- ← أفراس ن وضرريس وئيس (ئاذيانث ياضران)
- ← أفراس ن وضرريس وئيس (ثاناقيسث ثامازيانث)
- ← فراس ن وضرريس وئيس (ئاذيانث ثامازرايث)

ثافزآمت	ئضريسان	ئفارديسآن ن توثلايث	أفراس س ثيرا
01	- ثادقالت ثاجالت اكاذ تاريال - ثاسان وقلون. أسافرو: وشان ذ ييزمار.	ثاجارومت: أسبادو ذ واناوان ن ييسام. ئاسافشيث: أمياف: أسبادو، أمياف ن تغارا، أمياف ن تيقاوث سب. ثيراوالث: ئوسذا: أسامقيرآذ قارآ / أذآف سب	أفراس ن وضرريس وئيس (ثيران تماشاهوت)
02	- ثيرالقي ئوواض غار ثماتانت. - ثابوشيضانت سب. أسافرو: ئزام د تاغزالث سب.	ثاجارومت: ئاوسيث ن ييسام سب. ئاسافشيث: أمياف: أفاقاف / أمانار سب. ثيراوالث: [ئامسارثيث: وؤ ← وو، ب ب، ف ف و] سب.	أفراس ن وضرريس وئيس (ئاذيانث ياضران)
03	- اغبول، ازقار ذ ييزام سب. - وشان ذ ولغام سب. أسافرو: اوئول ذ ييفكار سب	ثاجارومت: أمضان ن ييسام سب. ئاسافشيث: ئمقيمان ئالليان سب. ثيراوالث: ئامسارثيث: ئانغيث ن ئوسذا زوي - زآوي - زوير - زآوير	أفراس ن وضرريس وئيس (ئاناقيسث ثامازيانث)
04	- ئيساس ن موحاند واهمار سب - غاف واسمي نوغان لأقبايال ذ بيرومبيان. أسافرو: شفوأي ئخاف - ئو سب.	ثاجارومت: أذاذ ن ييسام سب. ئاسافشيث: ئزري سب. ثيراوالث: ئامسارثيث: ن + ف - ن + ل - ن + ر سب. د + ت	أفراس ن وضرريس وئيس (ثيران تاذيانث ثامازرايث)

زيك - نئي ٲالا ييوآٲ ن ٲاجالت اكاذ ساٲعا واراو - ئس. اراو - نئي - ئناس ذ ئنيلبان. ياما - ئسان، ذ
ٲيٲاليلت يارنا ٲاعئاب اطاس. ذآف واس ٲخاڊام غار ماڊان، ذآف ييض ٲخاڊي م ئ ييمان - ئس. ٲاٲاٲام - د،
ٲزاڊام - د، ٲراٲو - د اكانٲو ن ٲوفا ئ ييوٲال - ئس. ٲخاڊام غار ماڊان ايان ٲوفا: ذآف وموان، ٲلاٲاقض ازامور،
ذآف وٲابڊو، ٲماٲار، ٲلاوي - د ئنيغمان. اخالاص ورت
- ٲخاليصان ارا ماشا ٲاكان - اس - ئد زيث، ٲازارٲ،
ٲومما... اكاٲي ئ د - ٲاسانكار اراو - ئس. ٲاجالت ذ
واراو - ئس زاذغان ذآف وٲامو، بارا ن ٲاڊارٲ. ٲاٲاٲاغ ذي
ٲافرارا، ٲاٲوغال - د مي ياغلي ييٲيج. ذآف ييض ٲفارآن
ٲيسزين اكاذ بيرڊان؛ مي ياڊا ييض اذ ٲعاڊي غار وزاٲا.



ٲافراسٲ، ٲابڊا ٲكاشام، اساميض ياتشا - د
لاشقاياٲ، ٲاجالت ٲفار ازاٲا ئ واكان اذ ٲازض ٲاذولي
ئ ٲاروا - س. ييوآن ييض، اساميض ياسارٲاٲاي ٲاغمان
ييلاف، اذٲال ئسانا - ٲ، ٲافكا ئمانسي ئ واراو -
ئس زيك زيك، ٲاعنا ازاٲا، ٲحار اذ ٲسالاك اشاٲييض
- نئي - ئناس اشكو ٲاسيحات ٲافراسٲ. ٲزاٲ، ٲزاٲ ارمي ٲزاٲان ييض. ٲفارڊان ٲسان؛ اٲامو، ياڊار ذي
ٲسيوسمي. ٲافٲيلت ن زيث اكاذ لكانون ٲاكان - د شويٲ ن ٲافاٲ. ٲاوورٲ ٲالا ٲامڊال، ٲابراراح - د غاف
ٲيكالت. ٲاكشام - د ٲارياٲ، ٲضاران - ئس، سارٲامان ٲيغارغارٲ؛ اشابوب - ئس، ٲزوفي ارمي ياٲنال
وڊرو. ٲارا سريڊ غار وزاٲا، ٲانا - اس ئ ٲماٲوٲ - نئي: «از اكين اذ زضاغ ييد - م». ٲاعنا ٲزاٲ ٲزاٲ؛ ماڊ
ٲاماٲوٲ - نئي ٲافار - اس ذآف وول - ئس: «ا ٲييشا ذآف - ئ يارسان، اذ اغ - ٲاٲش ام ناك ام واراو - ئو». ٲاڊا
رضانت اكان ارمي سالكان وولمان. ٲغانٲ - د ساٲ وزاٲا، ٲيمانٲ غار لكانون. ٲاماٲوٲ ٲاڊام ٲيٲاشاٲ
ٲفار - ٲٲ غار ٲماس. ٲاٲيم شويٲ ٲارا ئمان - ئس ياتشا - ٲ وقاروي - ئس، ٲاڊام - د اسافو، ٲاٲاف - ٲٲ
ذي ٲلاماسٲ، ٲاكاماز اٲاروي - ئس س ييخاف - نئي ذآف وٲ ٲوڭ اراٲماس. ٲارياٲ ٲرا اذ ٲ - ٲعاناذ، ٲاڊام
- د اسافو ماشا ناٲاٲ ٲاكاماز اٲاروي - ئس س ييخاف - نئي ٲشاعلان. ٲاكار ٲماس ذآف وٲابوب - ئس.
ٲاٲاغ س ٲازلا، ٲاضفار - ٲٲ ٲاركاٲ ن ييضان. اضمو ٲرنا - اس ئ ٲماس ارمي ٲاٲاف اك ذي ٲفاكا - س.
ٲارياٲ ٲوڭال ذ اسافو. ٲاٲازال، ٲاٲيزيف: «ا عيشا ا يالي انڊا ارا سانساغ ٲيماس!». ٲاٲازال، ٲاٲازال ارمي د
- ٲوفا ييوآٲ ن ٲامڊا، ماشا يوڭ لال ٲوڭال د ٲيرٲاٲ.

ٲاماٲوٲ، ٲابرا - اس ٲارٲاٲاٲٲ، ٲارا ٲاشكانڊوٲ ئ ٲاوورٲ، ٲفار ئمان - ئس غار ووسو، ٲٲان ٲاما
ن واراو - ئس.

ساٲ ٲموشوها ن لاٲبايال

أسافزون واوالان :

ئىلبان : د ائمانان يامياقاران س ييوآن ن وساقاس كان .

ئاجالت : د تاماطوث ئوموي ئموث ورفاز - ئس . دآف كران تامناضين، قاران - اس ئادقالت .

أذ نناذي غاف وناماك د واناو ن وضرريس

1. أسراف 1رو : أناي ن وضرريس

- أني أضرريس ئينيض - د د أشو ثوالاض .

- سومار - د كران تورذيوين ن وناماك (أذ ئانت - يارو وسالماذ غاف ئفالويث .)

2. أسراف ويس 2 : أفوسو ن تورذيوين ن وسوفاغ ن تاكشي ئاقاجذانت

- ئاغوري ئاسوسامت .

- أفوسو ن تورذيوين ن وناماك .

- أسوفاغ ن تاكشي ئاقاجذانت ن وضرريس .

3. أسراف ويس 3 : ئافروث ن واناو ن وضرريس، اماوال، ئازضاو...

1. أماك ئاتيدير ئاجالت ؟

2. وي ئ د - يارزان غور - س؟ مآلي؟ أشوغار؟

3. ئاجالت، ئاعشاب اطاس، أشو ئ د - يامالان أي - أ دآف وضرريس؟

4. أيان دآف وئامو ئ ئازدآغ ئاجالت؟

5. اننا ئافيريث ئ د - يامالان ئاقسآح ن ئافراسث؟

6. أشو ن تخيدآسث ئ د - ئوفا ئاجالت اكان أذ تسآلاك ئمان - ئس؟

7. أشو ئسالان أي يالان دآف ئسآدارث 1 ن وضرريس؟

8. د أشو ئ د - ياضران، اس - ئي، د ئالوفث؟

9. أماك ئافرا ئالوفث؟

10. سآقمي ئافرا ئوغال ئودآرث أم زيك ناغ ألا؟

11. أشحال ن ئافنائين ئيمآقرانين ئ - غاف ئزامراض أذ ئابضوض ئاماشاهوت - أ؟

4. أسراف ويس 4 : ئاسامليلت (أكشازال ن قازو ن تيرآوٹ)

5. أسراف ويس 5 : أسومار ن وضرريس نيضان س أخام ئ وسلاض .

I. أساغان ئنامكايان :

1. آر اكناو ذآف واذآف ن واولان يالان نيّف وجرّيص

- اندا ارا سانسآغ ئيماس .
- ثقان ثامان ورازو - ئس .
- ئاضفآر - ئت ئار كآف ن ييضان .
- ئزآط ارمي ئزآقان ييضى .
- ئضاران - ئس سآر ثامان ئيغار غآرث .

2. أف - د ذآف وضرّيس ئنامقالان ن ييمياقان يآتوذرّان :

- ئاوورث ئالآ ئامذال .
- ئاكشام - د تآريال .

II. أسودآم

أف - د اوالان يآزدين ازار اكاذ ومياف « زذاغ »

III. سآف ئبادوٹ غآر واول

أف - د ذآف وضرّيس اوال ئوathan ئ يال ئبادوٹ :

- ذ أسغار غازيفان شويط، ييوآن ييخآف - ئس ئقا أم ئشاكومت، تاران - ت ئ ئاوورث سي ذاخل زيك - ئي .
- يابنا س وُزرو ذ واکال، سآقف - ئس ذ ئمذآوار يآتواخدام س وُذالآس . تاران ذآف - س أليم ذ وُساغور .
- ذ أسغار يآقرآن ذي لكانون، ئوغ ذآف - س ئماس .

IV. أسلاض ن يينوماك

آر ئيشرآط « + » ناغ « - » .

زآطان - ت مادآن	تلوسون - ت	دالآن ييس - س	أطاس ن يينيشان	ذ أمالال .
لبارنوس				
أعلاو				

V. سآف ومارضيل غآر واول ن تمازيغث

ها - ثان - ا واولان ذ ئمارضيلان، مآحسوب كان - د سآف ئوئلايين ئيزغارايين، أف - د ذآف وضرّيس اوالان ن تمازيغث س - واي - س ئ ئزامراض اذ ثان - تاسنآفلاض : شآوا، لآخريف / حآرثاذآم، le plafond .

VI. ألاماذ س وورار

يال ئاقنوزث (ئامسآفروت، ئونزارث) قآن - ئت غآر ئرازمي (فآرو) ئوathan

ئاقنوزث	ئارآزمي - ئناس
اذ زآليغ (ضآقآر) افشيش، اذ دماغ ئبارنوسث - ئس	د تاقآندورث
أفوس - ئس، ذآف وُفوس - ئنو، صُوت - ئس يووآض ئيمورا	د ئيسآباضين
أخام بو رآبعآ ئاوورا	ذ أعآقان تآيني (ن ئمار) .
ووضآنت غآر ييغزآر سآئحانت	ذ ئضوذان ن وُفوس .
ذ ائماثان وُرعذيلان	ذ أساوال (تيليفون)

نيسام: اسبازو ذواناوت

- ثالا ييوآث ن تاجالت اكاذ سابعاروارو - ئس.
- ثاتاوي - د اكانطون توقا ييوآث - ئس.
- لملود فارعون لول ذآف ثيزي - هيبال.
- ثوذآرث، ثلاق اغروم، ثلاق ثيلالي.

1. اف - د ئسماوان يالان ذآف تافيرث ثامازوارو اكاذ ئيس سناث.
2. ذ اشوئ د - ئمال يال ييوآن ذآف - سان؟
3. ئ ييسماوان ن تافيرث ئيس ثلاثا، ذ اشوئ د - مالا؟ امالك ثفا و ساكيل امازوارو س - واي - س واران ثلاثا ييسماوان؟
4. ذآف ئيس رابعا، ايان د - مالا واولان «اغروم» اكاذ «ثيلالي»، ذ ايان ئ نراملراض اذ ثواليض، اذ ثانالاض ناغ الا؟

اذ شقوع

1. ئسام، ذ اوال؛ يمال امدان (ثاماطوث، ارفاز...) ناغ اغارسيو (ئوآل، ثافوناست...) ناغ ثاغوسا (ثوفا، ابريد، اذليس...) ناغ امضان (ييوآن، سين...) ناغ ثيكاوث (ثوفا، ثيكلي...) (لان ييسماوان ئموقنا، لان ييسماوان ئمازلايان، ويقي ئمالان ئسام ن ييوآن و امدان (ماسانسان، معامري، عابان، بان مهيدي، ماعطوب...) ناغ ن ييوآث ن تمورث (ثيزي - وزو، بقاياث، واهران، قسانطينا، ماريكان...)، اساكيل - نسان امازوارو ذ امآقران.
3. لان ذاغ ييسماوان يمالان ايان يازمار و امدان اذ ث - ئوالي ناغ اذ ث - يانال، قاران - اسان ئسماوان ئكمامان؛ لان ويد يمالان ايان ياتيلين كان ذي تاظمي (لبال) ن و امدان (ثيلالي، اسيرام، ثايري...) قاران - اسان ئسماوان ئماذوانان.

ئلوغما

1. سمال ئسماوان - ا، بضو قار وكناو ذ و امدان:

اخم، ثارفيث، اساكلو، ثوقذي، ثومارث (لفارح)، انوغني (لاحران)، افور، اكال، ثفراخ، ثابغاست (لكوراج)، ثمرو، ثاكشي.

ئسام اكمام	ئسام امدان

2. بضو قار و امدان ذ و امدان:

ثامانغاست، ثافسو، ثامورث، باري، ثوناس، اسيف، امان، يوفورثان، ثغي، ثافوكت، افافور، ازرام، اث ييراثان، واهران، ثاغارذايث، ثاغارذايث.

ئسام امدان	ئسام امدان

أمياف

غار ئماذيائان - أ:

• ثاف فرآست، سامضآث .

• ثامآطوٲ، ئازضا أبارنوس .

1. أمياف ذآف ئافيرٲ ئامآزواروٲ، يآمال - د أمآك ئفا (ئموٲ) ئافرآست ناغ يآمال - د أشو ئآخذآم؟
2. ئ وئمياف ن تيس سناث؟
3. سآروآس (قرآن) ئالغا ن سين ييميافآن: ئازضا / سامضآث .
4. ليماآر أذ تاسنافلآض (أذ تبادلاض) ئ سآم « ئافرآست » س « أنآبذو »، « ثامآطوٲ » س « ئرفازآن »، يآلا كرا أرا يامساكلاان (ئبادلان) ذآف ييميافآن؟
5. ليماآر أياان أكآ د- مآلان ييميافآن - أ، أذ يآضرو غآر سذاث ناغ ئضآرو أطاس ن تيكال، أمآك أرا وغلآن؟

أذ شفوغ

1. أمياف ذ أوال؛ يآمال ئيفآوٲ (فآغ، دؤ، فرآس، أرو، آتش...) ناغ ئاغارآ (ئمغور، ئوسير، ئفسوس، ئهريو، ئوزيل، ئسميىض...)
2. أمياف ئفآئي المآند ن وودماوان: ديع، ئاديىض، يآدا، ئآدا، نآدا، ئآدام...؛ ئفآئي ذاغان المآند ن تماآرا: ديع، ئآدوغ، أذ دؤغ.
4. ئالغاس - واي - س ئي د - بآدراان مآدان أمياف، قآراان - أس ئالغا ئاآارفيث: د ئالغا ن وئمياف مي أرا ييلي وئلاش ذ أشو يآرناان غور- س: سآل، زآر، شفو، أوي، أواض، غآر، بنو...

ئلوغما

1. ها - ئان - أ ييميافآن سمال - ئئان غآف سين سآو، سآو، وؤور، أواض، أنآف، ئمليى، ئفرير، ئرقيق، ئبريك، سآرآذ، رزو، رزآف، أرفو.

ئميافآن ن تيفآوٲ	ئميافآن ن تغارا

2. يال ييوان ذآف ييميافآن - أ، أف - د ئالغا ئاآارفيث - ئناس .

ئميافآن	ئالغا ئاآارفيث
- ئوفا	
- ئآناف	
- ئخآدام	
- زآذغان	
- يآدا	

اُسامفیر آذ فار «آ» ذ «أ» ذآف ئىرا

ساروآس فار ئىرا ذ وُسوسرو :

ئىرا	اُسوسرو
• روحاغ	• [روحاغ]
• لاعقال	• [لاعقال / لاأقال]
• شرآع	• [شرآع / شرا]
• زآر	• [زار]
• لاعمار	• [لاعمار / لامار]
• لماعنا	• [ماعنا / لماانا]

1. ذآف واشو مفاراذآن واولآن - أ فار ئىرا ذ وُسوسرو؟
2. انوي ئماسلا يالآن د تامان «آ» ذغا يوغال ذآف وُسوسرو ذ «أ» ناغ ذ «أ»؟
3. بآذال وُذآم ن وُسافشي ئ روحاغ [روحاغ]، ثواليض ما يالآ «أ» ناغ ألا ؟

آذ شفرغ

اُسآكىل «آ» تارون ييس - س ئىغري ئىلامت [آ]؛ ئىغري - أ وُر يآركىذ أرا وُسوسرو - ئناس . مي أرا د - ئآزف د تامان كران تآرقالين أم [ع]، [غ]، [ر]، [ز]، ... يآتوغال ذ [أ] ذآف وُسوسرو، ماشا ذآف ئىرا آذ ياقىم ذ «آ» . أيان؟

- تامازواروٹ : لىمار ذ [أ]، ئىلي وُر يآتبآذيل أرا أمكان، ذآف وُسوسرو، مي أرا يآرنو وُوصيل غآر ييسآم - ئي ئ - ذآف يالآ، أمآذيا : لاعمار - ئس يآتوغال ذآف وُسوسرو [لعامر - ئس].
- ئيس سنات : ذآف وُسافشي ن وُمياف اكا أم «روح»، ما يالآ «أ» ذآف وُذآم أمازوارو ئلاق آذ يىلي وُلا اكا ذ وُذماوان اكا نىضان : ذ أمآذيا ذآف وُمياف «والي»، يالآ «أ» ذآف «والاغ» أم واكان يالآ ذآف «ئوالا»، «ئوالا»، «نوالا»... ما ذآف وُمياف «روح» غاس آذ أس - ئآراض «أ» ئ وُذآم أمازوارو، ذ وُذماوان نىضان وُلاش «أ» : ئروح، ئروح، نروح.
- ف.م : كران مآذآن، تارون «أ» ذآف وُمكان ن «آ» غاس وُلاش اُسآكىل أرا أس - ئبآذالآن اُسوسرو : مذ : دآريا، ذآف وُمور ن دآريا،

ئلوغما

1. ذآف واذآف ن واهازآن يالآن ذآف يال اوال، والي ما ذ «آ» ناغ ذ «أ» ئ ئلاقآن
 أع... رجون، أع... روس، حآذر... غ، ي... فر... ق، ي... عم... ر، ل... سب... ر، ل... هنا، ل... هوا، أب...
 رنوس، وُغ... غ - د، ئل... عآب، ل... حب... ق، ئز... رمان، ي... غلي، ي... خذ... ع، ز... ر... غ.
2. ئازابوٹ

- وآٹ ازرام س اقاو [اقارو].
- لامانا ئاغما [ئاغما] فال - اُسان ئقارفا [ئقارفا].
- رنو - أس ئ لآبحار [لآبحار] امان.
- وُر يآتغوמו أرا يىطيج س وُغاربال [وُغاربال].
- اسمي ئاكفا دآعوآسو [دآعوآسو]، غليغ داو لآعنايا - ك [لاعنايا - ك].

ئاسا ن وُقالمون

أماشاهو،

زيك - نِي يالآ ييوآن وُرْفاز يآتيدير نآتا ذ يآما - س اُكآذ تمآطوٹ - ئس. ئامغارٹ د تآسليٹ، وُر د - ميآزفانت

أرا؛ ما ئانا - د ييوآٹ ذ أمالآل، ئايآض اُذ د - ئيني ذ أباركان.

نآتا ما يآذا ذ يآما - س، ئامآطوٹ - ئس اُذ ئآدآم اُك لقاش

- ئس اُذ أَس - ئيني: «اُذ روُحآغ». ما يآذا د تمآطوٹ - ئس،

يآما - س اُذ ئاتشآح، ئارنو - أَس يير دآعوآٹ.

ييوآن واس، ئامغارٹ د تآسليٹ ميآفزارانت ذغا

ئانا - أَس ئمآطوٹ ئ وُرْفاز - ئس: «وُر نآتاف أرا ئالويٹ

أاما ئانغيض يآما - ك. أزاكا، ئني - أَس اُذ ئآدو غار

ئآزفي اُذ د - ئآزدام. مي ئاكنا غار ييسغارآن، وآٹ - ئت

س ئقاباشٹ س أقآرو؛ يآرنا حواجاغ اُذ ئيي - د - ئاويض ئاسا - س».

أزاكا - نِي سَبآح ئروح اُكآذ يآما - س. ووضآن غار ئآزفي، رآن - ت ئ وُجماع ن وُسآرغو. يآرجا أرمي

ئاكنا يآما - س، ئوآٹ - ئت س ئقاباشٹ س أقآرو، يانغا - ت. ئزوغار - ئت غار ييوآن وُذآرنو، ئفآرآٹ - ئت،

ئكآس - أَس - ئد ئاسا - س، ئرا - ت - ئد ذآف وُقالمون. ئغاوال ئمضآل ئافآكا - نِي ن يآما - س. مي د - يوغال

س أحام، ئملال - د ذ سين ن ييماكارآن، مي والآن أقالمون ئشوف - د، غيلآن ذ ئذريمان، بغان اُذ ت - عآرين

ماشامي وُضآن غور - س، ئنآفآز - د ئاسا - نِي غار لقاعا، ئاتآفريويس. ئانطآق غار ييماكارآن: «وُروآغ - ت،

وُر ئيي - يوريو، اي ئعداوان وُر ت - نآقآٹ! «ذغا رآولآن ييماكارآن - نِي.

غاس آكان يآفرا - د نآتا د تمآطوٹ - ئس كان، يآندآم وُر ت - يوفي، رزافيٹ فال - أَس ووُسان. ئلآحو،

يآفار: «غاس اُكا نغيغ يآما، د ئاسا ئناس ئ ئيي - ئحودآن».

سآف ئموشوها ن لأقبايآل

اُذ نناذي غآف وُنامآك ذ واناو ن وُضريس:

1. أماك ئاتيدير ئواشولت ئغآف د - ئشماسلای وُضريس؟

2. اشون تواغيٹ ئ يآخذآم وُرْفاز؟ أياَن؟

3. اَيَان ثاسان تيامات ثنآقاز - د، ثسالآك - دمي - س؟

4. ذاشو - ث وُضريس - ا؟ اماك ئ ت - ثوكزآض؟

5. غآف واشو ئ د - ثآتماسلاي ثسادارث ثامازواروٹ؟

6. ثآضرا - د كران تآذيانت ذي ثسادارث - ا ناغ آلا؟

7. اُننا ثيمآزري وُغور يآفثي وُمور اَمآقران ن ييمياقان ن تسآدارث - ا؟

8. اُننا ثاذيانت ئ د - ثُقرآن ثالوفث؟ اُننا ثاسآدارث ئذآف ثآلا؟

9. اُنئي ثيفاوين سواياس ئ د - ثآقلا ثاذيانت - ا؟ بذآر - ثثانت - ئد.

10. ثآفرا ثالوفث ناغ آلا؟ اماك؟

11. غآر واشو ئ يآفثي وُمور اَمآقران ن ييمياقان ن تسآدارث ثيس سناٹ؟

12. اُنيدا ثآضرا ثاذيانت اُكآذ وايان ئ ت - ئد - ئضآفرآن؟ مآلي؟

13. سآف واندا ثآبذا ثيفاوٹ ذي ثماشاهوٹ؟

14. ئهي، ئ واشو - ث وايان ئزوارآن ثيفاوٹ؟

15. غآف واشو ئ د - ثووي ثسادارث ثاناآقاروٹ؟

16. ما ثابضيض ثاماشاهوٹ - ا غآف ثلاثا ن تآقنائين، اف - د اُندا اُرا ثآبذو ذ واندا اُرا ثاكفو يال ييوآٹ

آذ شفرغ

لآقبايال، مي اُرا د - سيولآن ثيموشوها، بآدون س واوال: اماشاهو. ذآف ثموشوها، س وُماٹا، تيلينت ثلاثا ن تآقنائين.

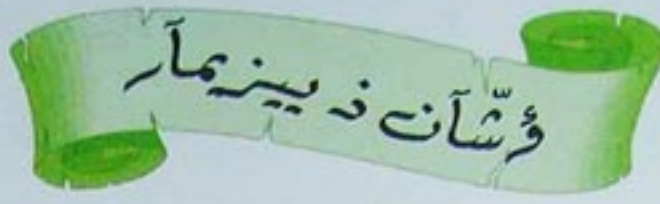
- ثامازواروٹ، تيلين ذآف - س ووملان يآرزان اُكوذ ذ ييووڏام ذ واذاف.

- ثيس سناٹ، ذآف ثوفآٹ، ثبادو س وُنامال ن واكوذ (ييوآن واس...، ارمي ذ ييوآن واس...)؛ ذآف

ثآفنيٹ - ا، ئضآرو - د ثالوفث، ثالوفث - ئي ثساَضفَار - د ثيفاوين اُرا د - ياوين ثيفراٹ.

- ثيس ثلاثا، د تآفنيٹ ثاناآقاروٹ، ذ فارو ن تالوفث ئ د - ثفالون ييس - س. ذآف ثوفآٹ، ثاتوغال د

ثالويٹ. ثاتآمشابي غآر ثآفنيٹ ن تازوارا غاس اُكآن مفاراذانت.



Le loup et l'agneau

بو بيغيل غور - س ازراف،

ثورا اذ اوآن - ئد - ئنيغ ايغاف:

ئزيمار ياكنا غار ثارقا

ئشاس امان زاديقان.

يوسا - د ووشان بوئحيلا،

ئزارمان - ئس د ئلماوان.

ئزيمار ثامان وادا،

ناتا ياكنا - د ئوساوان.

ئنا - اس ووشان س وورفان:

« اماك ئبي - ئد - ئاسلوغاض امان؟

شفو - ك - ئد ثورا اذ تخالصاص.

ور ئلاق ارا اذ تارفوز؛

اي اقاليد غاس والي؛

ذ فاذ كان ئ ذ ئبي - ئرحان،

اماك ارا اك - ئد - سلوغاغ امان،

كاتش اقال - اك - ئد ئيف - ئ ۱۹

كاتشي ثان - ئد - ئسلوغان؛

ذاغ ئاكاثاض ذاف - ئ ئليندي.

اماك ئ وئاغ ذاف - ك ئليندي.

ناك ورد - لولاغ ارا ماضي؟

ما ماتشي ذ كاتشيني،

ذ ييوآن ذاف وا ثماتان - ئك.

ولاذ ييوآن قما ور ئلي.

ئهي ذ ييوآن ن وذرورم - ئك؛

ويسان ايان ئ ت - ئادام فال - ئ،

كونوي، ئماكساوان، ئقجان.

تار، اس - اقي، اذ د - ييلي.

ناك، اكنا ئبي - ئرابان.

يازوغار - ئث ارمي د تيزقي،

ذينا، ئبران - اس ئبيارسى،

ولا ذ ئنيقي ور ئلي.



ج. دو لا فونتان

ذ اسوغال

I. سوفان - د ثافيت تامازواروٹ ارا نوولمان ئى ثماشاهوت. ياسافك اذ تافكاض نسالان ياتيلين ذاف
ثافيت تامازواروٹ ن تموشوها، ام ثيفاذ تاغريض.

أناقمار ذ و سلام

بيوان واس، ياطاف - د اسلام ورجين د - ياطيف ام وينا. اكان كان ثروح اذ ث - يارس اقرب، يانا - اس
- د و سلام - نى: «أناف - نبي اذ روحا، سوثر - نبي - د ايان ئ ا - ياهوان اذ د - نضرو.» يوغال س اخام
- نى ورفاز، يولاس - اس ئ ثماطوٹ - نى ايان ئ اس - د - ياضران. نينا ثاسوثر - اس اخام. يوغال غار
واسيف، ياسوثر - اس اخام ئ و سلام - نى. دين - دين يولي و خام د امينوٹ. ارفاز د تماطوٹ - نى ومران
اين دين. زرين كران ووسان، ثماطوٹ - نى نبي ثابذا ثاتنوم ثانكاليوٹ (رباح) ثاسوثر ذاغان ثانازذوغث
يوقران اخام - نى. ياتواقبال - اس - د و ايان ثاسوثر. ماشا، ساف وسانان غار ثمالالت، ثيكالت نيضان،
ثاسوثر ثيغرامت يارنا اذ توغال د تافاليدث. ياضرا - د و ايان ثاسوثر.

ثاقيم ثماطوٹ اطاس ن واوران وري يالي ذ اشو ئ ثاسوثر. ارمي ذ بيوان واس، ثانا - اس ئ ورفاز - نى
اذ ثروح اذ نزار اسلام - نى اشكو ثرا اذ ثيذيرس - وفالان واور. ياكار ورفاز افاسواح، ثروح. ماشا ثيكالت
- نى، يارفا و سلام - نى ذغا يانخارياض ذاف وامان ثروح.

أناقمار د تماطوٹ وفان ثمان - نسان ذ ثفاليلان ام زيك - نى، وغلان غار ونامو - نسان.
اسلام - نى ساف واس - نى وري د - يوغال.

Contes d'Algerie

Conte recueilli par G. BAROUD

II. أف - د اماك ارا ثاسامدوض ثاماشاهوت - ا (ثافيت ثيس سناث: ثالوفث + فارو) ثاقشيشث، ثانغا
أغيلاس (نمار)

زيك - نى ذاف بيواٹ ن تمورث ثاتشور ذ لاوحوش، آلا بيوان ورفاز ذ يالي - س، ساوالان - اس ثاسادا،
ما د تاماطوٹ - نى ثاموٹ. ارفاز يووي - د تاماطوٹ، ثعاوذ زواج. بابا - س نساذا ذ أناقمار؛ اس ذذاف وري
يافيع ارا اذ د - نصايد، ثخادام - اس ثلالوشان ئ يالي - س، ثاتورار بيس - سان. ثخدآم - اس ولا ثاناسابت،
يارنا ثملا - اس اماك ارا ثاكاث بيس - س. تاماطوٹ - نى ثاكراه ثاربييٹ - نى ارمي ذايان. مي يافاغ كان
ورفاز - نى، اذ ث - ثاسافداش الاما ثاقوما اذ تباد، ثاقشيشث ثاماعبونث ثوغ - ثثانت كان مكامذا، وري اس
- ثاقار ارا ئ بابا - س اشكو وري ثابغي ارا اذ يانوغيبيوان واس، ثفاغ بابا - س اذ نصايد، ياملال - د بيوان
وغيلاس ذ اوامران. ثنافاز - د فال - اس ذغا ياموٹ ورفاز - نى.....

ثاسادا، يالار وول - نى نبي ثانغا امزيو يانغان بابا - س؛ تاماطوٹ - نى ثانغا ثبادال ثامورث؛ اٹ ثادارث،
ومران ايان دين نبي ثاكفا فال - اسان ثوفذي ن وغيلاس.

III. سامدو ثاماشاهوت - ا

يالآ بيوان وفروخ ذ ورازو - نى ثيديران غاف بيوان وساكلو ذاف بيواٹ ن تازفي. ثفضاض - نى مازال وري
تافران ارا.

ارمي ذ بيوان واس، بيوان ذاف ييفراخ ثحولفا ئ ييفاراوان - نى زامران اذ ث - اوين، ثواٹ اذ ثفارفار،
ياغلي غار ثمورث. وسان يالآ ياتنامضار دين، ياتناذي كرا اذ ث - ياتش. بابا - س ن وفروخ - نى يافاغ - نث
لاعقال غاف مي - س، لادغا سافمي ثوالال وسان اخاداع.....

نيز الفّي، نو و اّض غار نماّانت

حاكّون - د غاف ييوآث ن تيكالكث ثالا ثماغرا ذآف عادني . ثاماديث ن واسّ، اكان ي د - فغان ييضا بلان
ثاعمار رآحبا، ياس - د ييوآن المي ذ امكن ذآف لانت ثلاوين، ثملا ما اذ ثقيم . ياكّار - د غور - س ييوآن ذآف
بيرفازان ن ثلاوين - ني، ثلوعا - ث س واول اّمازيان ي و اكان اذ ثبادال امكن، اذ ثباعاذ غاف ثلاوين . لواقث



ثذآف ارا ياغ اوال، اذ ياتيخار سينا، يارا - اّس
س وماعلاك ذ لاخشاننا: « نازرا ذآف لحيها - نوآن
الا ثلاوين ي يالان » . ياكّار وين ثوومي يانا اكا،
ثلوعا ثاماطوث - اّس، يووي - ت س اّخام .
ياكّاس - اّس ي ثاماطوث - اّس ثشآت اّضآن
- اّس ياكسا - اّان - اذ ناتا، يارفاذ ثامازيانت
ساداو - اّس؛ ثروح - د ثميران المي د تالامسث
ن ثلاوين ياقيم فار - اّسانت . يافاغ لاخبار غار
بيمذانان؛ اّسان - د اذ سارسان دّاعوا، حالانت
اذ يوغال س اّخام اذ د - ياكس ثشاتيضآن - اّس،

ولاش . فاهمان بيمذانان دّاعوا ذيري - ت . ما يالا ذ وين ثوومي د - ياشاّض واول، ياكّار سينا ثروح غار وّخام
- اّس، ياقيم ثعوس غاف بيمان - اّس . اّس ويس ثالكث يام، ذآف واسّ ن لحادّ، ساقمي ورا اّس - يوفي ارا وين
ثواراّمان اّماك ارا ث - ثناغ وّاحد - س، اّس - ن ثروار - اّس غار وّبريد ن سّوق، ثواث - اّث، يانغا - ث فار
بيمساوقان .

عمار و ساعيد بوليفا

ساّف deuxième année de langue kabyle

سب . 11 اكاّاذ ويس 12

اذ نناذي غاف وناماك ذ واناو ن وّضريس

1. مالم ي ثاضرا ثاذيانث ثغاف د - ياووي وّضريس؟
2. اندا ثاضرا؟
3. انوي ثوودام ي ياتاكين ذي ثاذيانث؟
4. اّشوي يابغا اذ ث - ياخذام ورفاز اّمازووارو؟
5. اّشوي اّس - يانا ورفاز ويس سين؟
6. اّشيمي ي ث - ثلوعا س واول اّمازيان؟
7. غاف واشوي ياكسا ورفاز اّمي زوارو ثشاطيضآن ن ثلاوين؟
8. ذ اّشوي ذ اّناماك ن ثانفاليث « وين ي وومي د - ياشاّض واول » .
9. « فاهمان بيمذانان دّاعوا ذيري - ت »، اّشيمي؟

اسافزون واولان:

اوال اّمازيان: يامسلاي - اّس س لاعقال، ماشي س ومانوغ .

1. أسودآم: أسيلآغ ن ييسآم ن وُماسكار

الأغمو 1

غار ئمآذياتان - أ:

1. يوكار وُماكار أ فاروج ن وُقاليد.

2. ثوقام - د ثانا قامت أمان سآف ثالا.

3. ياكسا وُماكسا ثاجليبث ذآف وُزاغار.

- مآل - د ما يآلأ كرا ئ ذآف تآمشابين ييميا فآن ن تآفيار - أ في أكاذ ييسماوان ئ ثآن - ئد - ئضآفرآن؟
- ذ أشو ئ د - مآلان ييسماوان يوران س ييساكيلآن ئزورانآن.

الأغمو 2

سمآذ ثافآلويث - أ:

أميا ف	ئسام ن وُماسكار
أكار	أماكار
ئنيث	
أضآن	
زذآغ	
أقام	
تآر	
آزآض	
أجاو	

2. سآف وُراطال غار واول ن تمازيغث:

ها - ثآن كرا ن ييسماوان ذ ئراطالآن، ويباض ذ ئمازيغان. قآن يال ئسام أراطال غار ييسآم أمازيغ ئوآان:

ئسام أراطال	ئسام أمازيغ
لكآمشا	وُراغ
لفآطما	وُراو
لآكذآب	أزراف
سبآح	ئيكآركاس
دھآب	ئيزيفث
لآعياض	ثاناآايث

3. ئيقناز

ها - ثانت كرا ن تآقناز (ن تآمسآعراق): قآن يال ثاقنوزث غار وُنامآك - ئناس:

- يآطيلي - د، وُرد - ئكآتشآم.
- أفوس - ئس ذآف وُفوس - ئنو، صوٹ - ئس أ قاماض - ئن.
- زآرعآغ لكآمشا ن ييباوان، ئوغ - د أك ئفاواوان.
- ئازفآر أمان وُر ثابريف.

ئيرآزمين: ئيلي؛ أشاقور؛ أقرمود؛ ئثران.

تارسيه ن ييسام

غار ئماذيئاتان - أ:

- زآرين وسان ذي ثومارث د تالويث .
- اغيول ياتناذي اذ ياكاس نزيغار - ئك .
- 1. أشو - ثان واوالآن يوران س ثيرا ثازورانت ؟
- 2. س واشو بذان ويدن تافيرث ثامازواروث ؟
- 3. أماك أي ساوالآن ييسماوان أم وي ؟
- 4. أشون تاماوث أرا د - ثافراض غاف - سان ؟
- 5. أماك ي اسان - ساوالآن ييسماوان سناتن تافيار - أ ؟

اذ شفوع

ئسام، ذ اوال ي د- ئمالآن امدان ناغ اغارسيو ناغ ثاغوسا. غور- س سناتن تاوساين: أمالاي: وسان؛ وني: ثوشانت .
ياتوغال ييسام أمالاي ذ وني س ثمارنا «ت» ذي ثازوارا د تافى را ن ييسام:
امغار، ثامغارث. أشو كان لان ييسماوان ونييان ورناتفاكا أرا س «ت» ذي ثافارا: ثيلي، ثيدي، ثاما...
لان ييسماوان ئمالايان ورناسعي أرا وني: أكال، أيل، لبير، ساكسو، فاذ...
لان ييسماوان ونييان ورناسعي أرا أمالاي: ثالا، ثيكالت، ثايري، ثامامت...
لان كان ييسماوان ئمالايان مي أرا وغلان ذ ونييان ثاتباديل ثالغا - نسان: أرفار- ثافوناست؛ أرفاز-
ثاماطوث؛ ئزام - ثاسادا
ف.م: وريالي أرا وني ياتفاكان س «و» .

ئلوغما:

1. غار اضريس، ثسامدأض ثافالويث - أ:

ئسام وني	ئسام أمالاي

2. أر ئسام أمالاي ذ وني، ئسام وني ذ أمالاي ذي ثفالويث - أ:

أمالاي	وني	وني	أمالاي
أوتول		ثاقشيشث	أمالاي
ئكار ي		ثيغزآرث	
ئمي		ثاسا	
أرفاز		ثاسادا	

3. آفك - د سناتن تافيار اذي يلي ذآف - سانت ييسام أمالاي، سناتن نيضان اذي يلي ذآف - سانت ييسام وني.

أَفَاقَات ن وَمِياف أَكَّاذ وَمِاَنار وَذَمِاوان

ئَمَازِياثان :

- ئالَّا ئَمَاغرا ذَاف عَادنِي .
- فَعان - د ييضا بَالان .
- يَارفَاز ئامَازِياث س - دَاو - اَس .
- 1. اُف - د ئَمِيافان يالان ثَافِيار - ا .
- 2. ذَاف يال اُمِياف والي اُنوا اُمور ي د - يامالان وين ئَخَازَمَان ثِيفَاوْث - نِي ن وَمِياف .
- 3. د اَمَازِيا، ذَاف وَمِياف « ئالَّا » ، سَافِشيئ أَكَّاذ « نَاتا » رنو أَكَّاذ « نوْثِني » ، ذَاف يال ثِيكَاثت والي د اَشو اِي د - ئَفَارِين مِي اُرا ثَاكَسَاض اُمور - نِي د - يامالان وين ئَخَازَمَان ثِيفَاوْث ؟

اَذ شَفِوْغ

اُمِياف « اوي » أَكَّاذ وَمِياف « اواض » ، مِي اُرافِشين ذَاف ييْزِري (اُم ييْمِيافان ئُفان اُم نوْثِني ذَف ثالِغا)
 « ا » نِي ن تازوارا، ياتوْغال د « و » . « و » اُف، مِي اُرا يامليل دتارْقالْت « و » يالان ذَاف وُزار - نِسان، ياتوْغال،
 علا حساب ن تَامِناضِين د [و] نَاغ د [بو] نَاغ د [فو] ، نَاغ د [بو] . ما ذَاف ثِيرا، ئلاق « و » أَكَّاذ « و » وَغالان
 غَار وانِسي ي د - كان، اُم واكا :

اُماس ← وماس
 اُني ← يولي
 اُلي ← يولي
 اواض ← يوواض
 اُناف ← يوناف
 اوي ← يووي

ئلوْغما :

1. سَمَاز ثاْفالِويْث - اُفي : خَدام اُم وَماْذِيا اُمَازِوارو

اُمِياف يافِشين	اُمِاثار وَذَمِاوان	اَفَاقَات ن وَمِياف
سلان	ن	سلا
ثانْشا		
ثانْساوْلام		
يورْفا		
وُفانت		
اَذ دَوْغ		
ئازرِيض		

2. سَافِشيئ اُمِياف والي أَكَّاذ ووْذَمِاوان أَكِث ، ثاسوْفَعاَض - د ئَمِاثاران

اُمِياف ن وَمِياف	اُمِاثار وَذَمِاوان	اُمِقيم نالِلي
.....غ	غ	ناك
.....		كاتش / كام
.....		ناتا
.....		ناتات
.....		ناكني / ناكانني
.....		كونوي
.....		كونامشي
.....		نيشي
.....		ننتي

ئامسار ئىيى: وو..... بُو / قُو

غار ئماذيا ئان - ا:

• يووي ئاماطوٹ - ئس س اُخام.

• مي يوواض ياكسا - د ئشاطيضان ن تماطوٹ - ئس يوغال - د.

1. اف - د ئميا فان يالان ذآف ئافيار - ا؟

2. سارواس قار واماك ئ د - ئاغريض ذ واماك ئي واران.

3. يالا وُمقاراذ قار وُسوسرو د تيرا؟

4. انتي ئيمازرا وُغور فئين؟

5. سارواس اسافئي ذآف ييزري ن ييميا فان: اماس، اناف اُكاذ وُسافئي ن وُمياف اواض.

6. سارواس داغان قار ئلي، ئني، ئفي اُكاذ وُمياف ئوي، ذآف ييزري

اد شقوغ

مي ارا ييلي ذآف واول «و» ياساذ، ياتوغال ذ «بُو» ناغ ذ «قُو» ذآف وُسوسرو؛ ماشا ذي ئيرا اذ

ث - نارو «وو»، ام واكان يالا ذآف وُزار ن واول:

- بُو.....وو: يابوض اذ ث - نارو يوواض (ازار - ئس ذ «اواض»).

- قُو.....وو: ئراقوي اذ ث - نارو ئراوي (ازار - ئس ذ «روي»)

ئلوغما

1. آر ئميا فان يالان ذآف وورمير غار ئالغان ييزري:

- ياتسارام اذ ياواض غار وايان يابغا.

- اذ ياواض غار ئامديننت، اذ د - ياك اُك ئزارقان - ئس (ئزانقان - ئس).

2. ئازابوٹ:

- مي يافاغ وُسافاس يوواض، يوسا - د وُجديد س واضو.

- وويغ - ث اذ يازيزان، يازال ئضاران.

- مي اراك - حويجان اذ اك - انقان، كسك مي ارات - ئد - ئاساواض.

3. سافئي ئميا فان «ئوي»، اُكاذ «اواض» ذآف ييزري:

تابوشيشاننت

أس ن سَابَث، 25 ذَاف وَاَقُور ن غُوشَت، قار وُزال ذ وُزیزوو، ثَاوَات ثبوشيشاننت ذي ثَامَذِينَت ثاجُضِيَت، ذاف ثِيَزِي وُزُو.



ثاصَابَحِيث، يَالْهَاحَال، ثِيَفْنَاوُث د تازَافْزَاوُث، زَرِيرَاث، ثُطِيَج ثُرَاق. شُويَط كَان أَكَا، يَابْذَا وَاضُو لَا د – يَاتَسُوضُو، يَاتَاوِي – د أَغَابَار، أَرْمِي وُر يَازْمِير يِيوَان أَذ ثَوَالِي سَذَاث – س. مَادَان يَاطَاف لَحَال ذِي بَارَا تَازَاالَان أَذ سَدَارِين ثَمَان – نَسَان؛ كَرَا كَاشْمَان س ثُخَامَان، كَرَا غَار لَاقْهَاوِي. أَشُو كَان وُلا ذِينَا وُر فَرِيكَان أَرَا: أَضُو، أَيَان د – يُوفا سَذَاث – س أَذ ث – يَارْفَاز، أَذ ث – ثُرَالِي (ثُضَافَار) أَكِين، ذ طَابَلَا، ذ لَكَارَسِي نَاغ د تِيَسَاذَارِيِين – نِي سِرُوسُويَان ي وَاكَّان أَذَرَاث ثُطِيَج.

ثِيَقَال يَابْذَا وَاضُو يَاندُودَار، غِيَلَان مَادَان ذَايَان أَذ

يَارس، نَاتَا ذِ الْأَقَام ي د – ثَلَاقَام، يَانَارْنَا يُوغَال د تَابُوشِيْشاننت، ثَاتَادُو، ثَاتَاَزِي، ثَاتِيمْغُور، ثَاتَالِي س ثُفَانِي. يَاسُولَاس لَحَال ذَاف وُزال قَايَلِي، بَذَانَت غَالِينَت – د ثُمَاقُوان وُفَافُور، أَضُو يَآتِيْزِيَف، يَاتُوغُو. ثُمَذَانَان كَاثَان أَذ وُزِين س وَاعْرُور، كَاثُون ي ثِيْذِي – نَسَان أَمَزُون أَكَّان وُفَازَان أَذ ثَان – يَادَام أَذ ثَان – ثُرَالِي. شُويَط كَان أَكَّاس لَان مَادَان ي ثُغُوفِيْث ثُكَار، وَالَان كَرَان يِيَلْمَازِيَان تَازَاالَان غَار يِيوَاث ن تَنَازِذُوغُث مَازَال ثُفُوك س لَابَنِي؛ د تَالُويْحُث ن وُوزَال د تَامَاقُرَانَت، ي د – يَادَام وَاضُو، يَاسَافَاف – ثُت أَرْمِي د – ثَاغَلِي غَاف يِيوَاث ن تَمَاطُوث، ثَاسَافَلَااز – ثُت غَاف ثُمُورُث. وَيَذَان يُوَزَلَان غَار ثُمَاطُوث – نِي، وُفَان – ت، ثُودَزَا ثَاتُودَاَز مَا ذ أَجْرَاح وُر ثَاجْرِيْح أَرَا، ذِ أَذَافَار ي ت – ثُد – ثُذَافَار ثَالُويْحُث – نِي.

ثَابُوشِيْشاننت ثَاوَات ثُعَادَا، يَابْذَا وَاضُو يَاتُرُوسُو كَرَا، وُغَالَان مَادِي ن لَا ثَادُون تُوغَالَان، غَاس مَا مَازَال وُر ثَان – تَافِيْع ثُوفْذِي.

أَذ نَنَازِي غَاف وُنامَاك ذِ وَاوَان وُضَرِيْس:

1. ذِ أَشُو ي د تَابُوشِيْشاننت؟
2. مَالْمِي ي د – ثَاكَاث؟
3. أَشِيْمِي يَاسُولَاس لَحَال ذَاف وُزال؟
4. أَشِيْمِي ثَافَازَان مَادَان ثَابُوشِيْشاننت؟
5. سَانِي رَاوَلَان مَادَان ي وَاكَّان أَذ دَارِيْن؟
6. أَمَاك يَاتَسُوضُو وَاضُو ن تَابُوشِيْشاننت؟

نزام د تاغزالت

نزام بولاشعور،
لهيبا، ئيساس،
ذآف لغابا ماشهور
لقادن و سالاس
بيواس و ر يانوي
ارمي ئوالا
تاغزالت س لحاني
غاف ييمي ن تالا
ثاقاس - ئث - ئد تايري،
ئوكي - د لاحمالا،
يابذا ياتغاني،
ثاقال - ئث - ئد ثاسا .
شنو - د ييد - ئ
اذ نقرآز لميسا
نزام ياعشاق ذآف تاغزالت
واليث تايري تاذا رغالت

تقارآب غور - س
تازماف تاضصا
ؤل - ئس يافراواس
اسمي ذ اس - يانا
بغيع اذ كام - اغاغ
شراض ئ ام - ياهوا
اذ ثافي، ثاوا،
اذ تقارآب، ثارغا .
اماك ارا تاخذام؟
ثاشا تالافسا
ثارا - ت ئ و خامام
ثوفا - د لعافسا .
شنو - د ييد - ئ
اذ نقرآز لميسا .

نزام ياعشاق ذآف تاغزالت،
غورواث ! تايري تاذا رغالت .
ثانا - اس : اشاران - ئك
امار اذ ئبي - د - ئسالفاض .
بازاف اي ماقريث
اذ ئبي - ثخابشاض
وفاذاغ وقلان - ئك !
فال - ئ مي ارا د - ئسالماض
افليم - ئو لافاق
اذ ئبي - ثجارحاض
روح كاس - د وقلان - ئك
فزام - د اشاران - ئك
ما تابغيض - ئبي
اقال - ئ - ن ذ زواج - ئك

ه يا ثاواغيث !
نزام ياعشاق ذآف تاغزالت
واليث تايري تاذا رغالت

نزام يادارغال
ئروح د نازلا
ا - ث - ا مي د - ياقال
ئخذام - د اك ايان ئ اس - ثانا
مي ئ ت - ئوالا ثاتكال،
ئولي غاف وعرور - ئس
ثاطاف - ئث ذآف شلاغام
ثاروا ازافور - ئس
ئلفان تاضسان،
ئبكان لا شاطحان

مي د - يوكي، ياترو
ابوه ! ئ ث - يوغان
ياكات ذآف وودام - ئس
يوغ لجال دايان .
نزام، ثاركاب - ئث تاغزالت
واليث تايري د تاذا رغالت .
نزام بولاشعور
لهيبا، ئيساس،
ذآف لغابا، ماحقور
لاقدار ياغلي - اس .



اذ نناذي غاف وناماك ذ واناو وضريرس

1. انوي ئ ذ نوودام وضريرس - ا؟
2. غاف واشو ئ د - ياتماسلاي؟
3. اشو ثاسو ثار تاغزالت ذآف ييزام؟
4. اشوغار ئ ذ اس - يوغ اوال؟
5. اماك يوغال ذآف ثافارا؟
6. ذ اشون تامسيرث ئ نزامر اذ ت - ئد - ئمال وضريرس - ا؟

1. أَلَّاسْ يِيوَاتْ ن تَآذِيَانْت يَآضْرَانِ ي تَآدَرَّاضْ نَاغْ يِ أَكْ - د - وُلْسَانْ . سَامَرَّاسْ نَسَالَانْ - أ :

مِي أَرَا د - ثَالَسَآضْ ثَآذِيَانْت يَآضْرَانْ ، يَآسَآفَكْ أَذْ د ثَآمَلَّآضْ :

- مَآلْمِي ثَآضْرَا ثَآذِيَانْت ؟

- أَندَا ثَآضْرَا ؟

- أَمَّاكْ ثَآضْرَا ؟

- أُنُوَا يِ وُومِي ثَآضْرَا ؟

ثِيْقَاوِينْ نَغَآفْ أَرَا د - ثَآمَسَلَايَآضْ ، يَآسَآفَكْ أَذْ مَسَآضْفَارَآنْتْ أَكَّانْ مَسَآضْفَارَآنْتْ ذِي ثِيْلَاوْثْ .

ثِيْفِيَارْ ، ثُووِي - د أَذْ بَذُونْتْ س يِينَاْمَالَّانْ ن وَاكُودْ : أَسْ ن سَيِ بْثْ ، أَزَاكَا - نِيْ ، شُوِيْطْ أَكَّا ، سِيَّانْ أَكَّيْنْ .

2. غَارْ أَضْرِيْسْ - أَثَاكْسَآضْ - د نَسَالَانْ يَالَّانْ ذَآفْ ثَآذِيَانْت - أَثَارَآضْ - تَّانْ ذَآفْ ثَاكُورَاثِيْنْ نُوَاثَانْ ن

تَفَالُوِيْثْ :

لَاقْصَارْ

ثَاثُوَاكَآرْ ثَلَاْمَزِيْثْ ذَآفْ وُزَالْ قَايِلِي

أَسْ ن 8 ذِي فُورَارْ 2000 ، غَآفْ ثَاْمَارْثْ ثِيْسْ 10 ن تَسَآبْحِيْثْ ، كَآشْمَانْ كَرَانْ يِيْلِمَآزِيَّانْ غَارْ يِيوَانْ وُخَامْ

ذَآفْ بَارْشِيْشْ ، ذِي ثَغِيْوَانْتْ ن لَاقْصَارْ ، وُكَرَّانْ أَزَالْ ن 9 ن يِيْمَالِّيَّانْ ذِ أَذْرِيْمْ ذِ وُورَاغْ ن تُولَاسْ ، رَنَانْ فُلَانْ س

يِيوَاتْ ن تَلَاْمَزِيْثْ ن 25 ن يِيْسَآفَاسَآنْ .

أْثْ وُخَامْ ن تَلَاْمَزِيْثْ رُوحَانْ غَارْ لَآخِلَا أَذْ لَاقْضَآنْ أَزَاْمُورْ . ثِيْلَاْمَزِيْثْ ثَاْقِيْمْ وَآحْذْ - س ذَآفْ وُخَامْ . مِي

د - وُغَالَّانْ ، ثَاْمَادِيْثْ ، أَفَّانْ - تْ - ئَدْ وُلاشْ - ئَتْ .

ثَالُوْفْثْ ، أ - تْ - أَنْ قَارْ يِيْفَاسَآنْ ن يِيْمَسُولْتَا ؛ ئُمُوكَارْ ، أَرْ ثُورَا ، وُورْ د - ئُبَانْ يِيْخَآفْ - نَسَآنْ . مَا ذِ ئُمَاوِلَانْ ن

تَآحْذَايْثْ تِيْذِيْرَآنْ يِيْرْ ثَاْفَنِيْثْ .

لِيْنْدَا وَاطَآحْ ، لِهَآبْجْ ن قُمُورْثْ ،

وُ طُونْ 36 ، سَبْ 11

7. أَلْمَاذْ سِ وُورَارْ

يَالْ ثَاْقَنُوزْثْ (ثَاْمَسَآفُورْثْ ، ثُونْزَارْثْ) قَانْ - نَتْ غَارْ ثَرَاْزَمِيْ (فَاَرُوْ) نُوَاثَانْ .

ثَارَاْزَمِيْ - نَسَاسْ
ذِ نَلَّاسْ
ذِ أَسِيْشْنَا
دِ تَاشَاكَّارْثْ ن يِيْرْذَآنْ .
ذِ أَعَارُوسْ .
ذِ ئُمَاَصْلَاحْ

ثَاْقَنُوزْثْ
ئِيْشَآسْ ، يَآمَلَّآسْ .
نَلُولْ ذَآفْ وَامَانْ ، ئُفَمَا ذَآفْ وَامَانْ .
ئِيْشَآ يَآخْنُونَآسْ .
نَلَاخُوْ (نَثَاْدُوْ) وُورْ يَآسْعِيْ نَضَارَآنْ .
نَلَاخُوْ مَآبِلَا نَضَارَآنْ ، نَدَآقِيْمْ مَآبِلَا نَدَمَارَآنْ .

أغبول، أرفار ذ ييزام

أغبول ذ ورفار زاذغان أكان ذآف ييوآن ييفري؛ زآرين وسان ذي ثومارٺ د تالويٺ : وا ياتقادار وا . ورجين مآسنوغنين . ئزام يابغا اذ ثان - ياتش ماشا يارفاف أماك أرا ياخذام . ياتاوي ياتارا فار - أسان، ئخامام يوبا - د أماك أرا ثان - ياسمار كي؟ يافاف أرفار ئمان - ئس، يانا - أس:

- غور - ك حاذار ئمان - ئك! ها - ث - أن وغبول ياتناذي اذ ياكاس ئزيغار - ئك . هافي - د أشديوآن - ئك اذ ت - ئفأكأض، ساغلي - أس - د ئساكيوآن - ئس . يآزي داغان غار وغبول ياسامار - ئث، يانا - أس:

- حاذار ئمان - ئك غاف ورفار، يابغا اذ د - ئساغلي أعبوض - ئك . ما ئمازأض - د، غور - ك، كاتش، وآث - ئث س - فآرو، ساملاي - ث . ئفار ذآف - سان أمشيش، يآجا - ثان أكان، ناتا ئروح .

أس - ني، كرا و ر د - يآلي فار - أسان، أزاكا - ني سباح، فغان ئ ئسين ساف ييفري، دان أشو دان ذغا يي بذا ورفار ياتمارزا، أغبول ئغيل د تبييئا أرا ث - ئد - ئوآث، ئفكا - أس ئبيثان ويذي ذي طلام . أرفار ئفشاك - ئث . غلين ئ سين خشاوئان، نآرفان، قومان اذ كران . يآجا - د ييزام يوبا - ثان - ئد غلين ئ سين . د تاماغرا ئغاف و ر يآيني وفاليد ن تآرقي . ياقوما اذ يامان ذآف وايان ياتوالي . زين - زين، ياغلي ئهامآج ذآف وا ئرانو ذآف وا أرمي ياروا .

أكا ئ ئضآرو ذ ييمدو كال و ر ناتماسلاي فار - أسان، و ر ناتاميوزام وا ءلاق اذ ميوزامان .

ساف ييدلاس أعارفان

ثيرا ذ و ساميازف : ئماسكارآن

اذ نناذي غاف وناماك ذ واناو ن وضرريس

1. اني أضريس ئسوفغأض - د ثورذيوين ن وناماك .
2. سوفأغ - د ئاكشي ئافأجذانت ن وضرريس .
3. أشو - ث واناو ن وضرريس - 1 ؟
4. انوي ئ ذ ئوودام بالان ذآف وضرريس ؟
5. أماك ئ أي أس - فارآن ؟
6. أماك لان ئيديران ييغارسيوآن - 1 ؟
7. انوا يآروين فار - أسان ؟
8. أماك ووضآن غار ييمانغي ؟
9. س واشو ئفوك وضرريس - 1 ؟
10. آف - أس أفزول س 2 ناغ 3 ن تافيار ئ وضرريس - 1 ؟

– أغبول ئغبل د تيببشا أرا ث – ئد – ئوآث .

1. أشو ئنوماك و مياف «وآث» ذي تافيرث – أ؟

2. أوال «وآث» ذ أفأثنامكاي، ئسعا أطاس ن يينوماك . أفك – د أناماك ئلا ذي يال تافيرث .

– ئوآث أفأجذور .

– ئوآث – ئت ذ ئضآس .

– ئوآث أفوس – ئس غآر لجيب .

– ئوآث ساكسو س ويازيض .

– ئوآث أزرآم س أقآرو .

– ئوآث ذآف – ئ أشحال ن تيكال .

– ياكاث ثيريالين .

3. سوفآغ – د سآف وضريرس أكشاوال ن ومانوغ .

4. أفك – د ئنامقالآن ئ واولآن ئ د – ناكآس سآف وضريرس .

– ئومآرث ≠

– مآسنو غنين ≠

– ئمازآذ ≠

– ئجبا – د ≠

– ئمآد و كال ≠

5. أفك – د أكشاوان ن واولآن ن ولاغمو 4 .

6. تافيرث :

– ذ أشو – ت ؟ ذ أشو – ت ؟

– ذ أمآلال أم يينومآر، ئناس أمان أم وزقآر .

– يآفآس، يآخنونآس .

– ئاتآدو ئفآمار ئيشآطبيضين .

ثيرآزميوين : أغآشوو، اراكشي، ئافوت

أمضات ن یسَام

غار ئماذیاثان - أ:

- أغیول ذ وُزقار زاذغان اُكان ذآف ییفری .

- ئغیال ذ ییزقاران زاذغان اُكان ذآف ییفران .

1. موقال ئسماوان ن وُ مادیآ 1" ذ ویس سین ئینیض - د داشو ای ثوالاض .

2. ذآف واشو ئ مفاراذان؟

3. اشو ن وُ مضان ئذآف لآن ییسماوان ن وُ مادیآ اُمازواریو؟

4. ی وُ ویس سین؟

5. ما ثكانا ض ئسماوان ن وُ مادیآ 1" ذ وُ مادیآ ویس 2، ذ اشو ئ ئبآذلان ذآف - سآن؟

اغیول ← ئغیال، اُزقار ← ئزقاران، ئفری ← ئفران

اشو ئزآمراض اُذ ث - ئد - تینیض غاف وُ مضان ن ییسام؟

اُذ شفرع

ئسام، یاسعا سناث تاوساثن، سین واداذان ذ سین ییمضنانان: أسوف (اُزقار)، أسفاث (ئزقاران): یاتالآغ وُ سفاث ن ییسام:

س وُ بآذال ن تاغری ئامازواروٹ د تمارنا ن تآهرايٹ (ئرفازان) .

- س وُ بآذال ن تاغری ئامازواروٹ د تاملآلیٹ ن تاغرا (ئغیال) .

- س تمارنا ن تآهرايٹ «اوان» ذ وُ غآلوی ن تاغری ن ییلام .

- ئزام ئزم اوان، وُذا وُ ذم اوان .

قراٹ ئاماوٹ: کران ییسافئان یامفاراڊ زار- نسان ذ واسوف:

- اُفشیش ← اُراش، ئافوناسٹ ← ئیستان (ئیسیتا)، ئامآطوٹ ← ئیلاوین، ئیخسی وُ لی

- کران ییسماوان وُر سعین اُرا أسوف: امان، اُلان...

- کران ییسماوان وُر سعین اُرا أسفاث: ئامامت، ئطیج، وُ ذی...

- کران واولآن ن تاغرابٹ طفان أسفاث - نسان اُناصلي:

- شغال ← لآشغال، لآبحار ← لآبحور

نلوعما

1. آفك - د أسفاث ن واولآن - اُثارنوض - د ئاماوٹ ما ئالآ .

أنو، ئاسا، وُل، اُزاما، اُضاڊ، أسیف، اُقاڊوح، اُفراف، ئینزآرٹ، ئالا، ئامارٹ، أسارو .

2. آر ئسماوان - اُ ذی ئاکواثن ئلاقان: ئیزا، ئسولاس، ئمی، وُ فور، وُ نوغ، ئغی، ئکاسمان، ئوڊار، ئزرا، اُشاران، ئغاف .

أسفَاث	أسوف

ئىمقىمان ئىللىيان

غار ئىمادىيان - أ:

- كاتش، وآث - ئس اقارو، ساملاي - ث.
- ناتا ئروح.

1. اشوئ د - سكانان واوالان يوران س ثيرا ئازورانت؟
2. نئزامراض اذ ئان - ناكاس ناغ الا؟
3. ئاسعا اناماك ئافيرث، ثورا، ناغ الا؟
4. اماك ئ ئان - ثوررض، وآحاذ - نسان ناغ ناطضان غار واوال نىضان؟
5. اماك ئ اسان - قاران؟
6. ذ اشوئ ذ امقىم، ئهي؟

اذ شقوع

امقىم، ذ اوال ئ سامراسان مادان ئ واكان اذ كسان الوس. مي ارا ييلي ومقىم - ائمان - ئس، قاران.
- اس ئلاي (ناك، كونوي، نوثانتي، اثف). مي ارا ييلي ئقان س ئازديث غار واوال نىضان (امياث، ئسام،
ئانزاغث): ذ اوصيل. (يورا - اس، اخام - ئم، ذاف - سان، سذاث - ناغ، اثف).
ئىمقىمان ئىللىيان، بضان غاف سين: ويدن واسوف ذ ويدن وسقات. ها - ث - او اماك ائ ميازواران:

اسوف	اسقات
✓ ودام 1: ناك	✓ ودام 1: امالاي: ناكني
✓ ودام ويس 2: امالاي: كاتش	✓ ودام 1: ونشي: ناكانتي
✓ ودام ويس 2: ونشي: كام	✓ ودام ويس 2: امالاي: كونوي
✓ ودام ويس 3: امالاي: ناتا	✓ ودام ويس 2: ونشي: كونامتي
✓ ودام ويس 3: ونشي: ناتاث	✓ ودام ويس 3: امالاي: نوثني
	✓ ودام ويس 3: ونشي: نوثانتي

ئلوغما

1. سىمادىيان - اس يىمقىمان - ائلىيان: نوثني / كاتش / ناك / ناتاث / ناكني
.....، ورېغ - اس ئايراث ن سلام.
.....، ورېي - د - ياري ارا.
.....، زران،، ور نازري
- ذ اشوئ ذ اسيرام - ئك،، امحاند - وشان؟
- ام، ام، اسىذي لجاماع.

2. افك - د 5 ن يىمادىيان س يىمقىمان ئىللىيان، س غور - ك / م

نانغيے ن توستدا

غار ئماذياثان - أ:

- ئزام، ئراوي الأغ ن وين ئ أس - ياسماحسيستان.
- ذ ناتا ئ أسان - ئزاويران ذآف ئازفي.

1. أشو - ثان واوالان يوران س ثيرا ئازورانت؟
2. أمأك ئ ثان - ئد - ئاغريض؟
3. أمأك أي وُران؟
4. آفك - د ئالغا - نسان ئاچارفيث؟
5. ئامقاراذ ثيرا ذ وُسوسرو؟
6. أمأك أي ساوالان ئ واي - أ؟

أذ شفوغ:

- ذي كران ييمياقان، أساكيل «و» مي ئساذ ذآف وورمير وُسيد ياتاك - د ئماسلي «ف» ناغ «ب» ذآف وُسوسرو، ماشا ذي ثيرا، ثوي - د أذ تاروض «و».
- زوي ← [زآفو] ماشا أذن ارو زآوي.
 - روي ← [رآفو] ماشا أذ نارو رآوي
 - روآل ← [رآقوال] ماشا أذ نارو رآوآل.

ف.م: وُلا ذ ئسماوان ناغ ئربيبان ئ ياسعان «و» ذآف وُزار - نسان أم ئزويغ أزاوآغ، أذ نارو أزاوآغ خاس ما قاران [أزآفوآغ]، ضوآل ← أضآقوال [أضآقوال]، ئلويغ ← ألوآغ [ألوآغ]... أثف.

ئلوغما

1. آر ئمياقان - أ غار وورمير وُسيد.

- روو ←
- هوو ←
- لوي ←
- روآس ←

2. ئازابوٹ (أسالماذ أذ د - ئزوبآٹ س ئامسارثيٹ):

- ئزاوي ازآمور س وُماخشاف.
- ئراوآل مآقران غاف ييماذو كال - ئس.
- زآوير - أسان ئ ويد ياسنان ازال ن تيلا.
- ذآف وُناهدو ئلاوين مادآن ئازارث.
- ئزفا ئراوي - أسان وُرار وُقشيش - ئنا.
- ئد شوال لابهآر.

وُشَّان ذِ وُلْغَام

بيوان ووشَّان يآملال - د الُغَام، يآوهام ذآف - س، أشكو مآقار أطاس، يآنا - أس: وفان ئ أس - زميرآغ اذ
ث - نغآغ، اذ تشآغ أشحال ن ووشَّان ذآف - س. ئخامآم أمآك أرا يآخذآم، يوفآ - د ئاكشي، يآنا - أس: أ الُغَام،
يآ اذ نروح اذ ننيث. يآنا - أس وُلْغَام: اذ دَوغ ييد - ك.

بذان أبريد ن يينيث، دَان سين ووشَّان ناغ ثلاثا، يآبذا ووشَّان يآعيا، ئموقال غآر وُلْغَام، يآنا - أس: أ الُغَام،
ثآعبيض؟ يآنا - أس وُلْغَام: وُر عييع أرا، دَو كان، دَو. يآرنا ووشَّان يآذا ذآف وُزغال، فاذ ذ لاز...



- يآنا - أس ئ وُلْغَام: ثآعبيض أ الُغَام؟ يآرنا
ئسورآف كرا دغا يآزال ذآف لقاعا، يآنا - أس: ذايان
موثآغ وُر زميرآغ أرا اذ رنوغ أسوريف، أقال - ئ اذ
مُشآغ. ماشا قبال اذ مُشآغ، أنآز - د غور - ئ اذ أك
- ملاغ، سيز - د أمآزوغ غآر ييمي - و:

- مي د - نآبذا أبريد، ئيغ - أس اذ ك - تشآغ
ئمي غيلآغ وُر ئازميرآض أرا ئ فاذ ذ لاز ذ ييطيج.
ئورا، شفو:

طَمَاع، يآسآخصار طَبَاع
أعآبوض، ئبآطو ذ وُحبيب
روح أ الُغَام، ذآف ئالويث
ما ذ نآك اذ مُشآغ ذ أغريب.

سآف ئموشوهان لآقبايال

اذ نناذي غآف وُنامآك ذ واناو ن وُضريس

1. أشو يآبغا ووشَّان؟
2. أشو ئ أس - ئسوئار ئ وُلْغَام؟
3. أمآك ئ يآتوالي ووشَّان الُغَام ذي ئازوارا؟
4. يووآض غآر لآبغي - س ووشَّان ناغ ألا؟
5. أشون تآمسيرث ئ د - لآمذآن ذآف ئماشاهوت - أ؟
6. ذ أشو يآخذآم وُلْغَام مي يآزرا يآبغا اذ ث - يآتش ووشَّان س لآخذآع؟
7. أشو ئوالام ذآف ووشَّان ذآف ئازوارا اكآذ ئافارا؟

أونوك ذيفكار

ثاقسيطن ووثول ذيفكار،
ثالها أذت - نيسين؛ أذت - ناحفاض.
مخاضاران خاذمان اميزوار،
أنوا أرا د - ياجان واياض.
ساف بيخاف غار بيخاف ن ييقار،
ذ اماروارو أذ ياواض.

أوثول غاف ييضاران ياتكال،
يانا: زوير أي ثفكار.
مالمي ئ أس - ياهوا أذ يازال،
أذت - ثقضاع؛ أذت - ياج؛ يازمار.
ساداو وساكلو ثقايل،
يالها - د ذ وورار ذ وساكرار.

ثفكار ثكشام - ثث وغبال،
يوقاذ أوثول أذت - يافار.
يازرا أبريد - ئس ياضوال،
ذاف ييقوديمان يابذا يافار.
ئروح ثشادوس لاعقال،
غار ومكنان يوواض يازوار.

مكول وين ئ ياقوني شغال،
ورث - ثثخالف ئ وراكا.
وين ورنارريع ذاف لماحال،
ولا أرا د - يامقار ثافارا.
أم واكان ئ يالا ذاف لامثال،
زواران يينافورا ثازلا.

بوعلام ماسوسي

Fables de la fontaine": choisies et adaptée en tamazight, 2003

أذ نناذي غاف وناماك ذ واناو ن وضريرس

1. أشو - ث واناو ن وضريرس - أ ؟
2. أنوا ئ ذ نووذا م يالان ذاف - س ؟
3. أشو خاذمان ييغارسيوان - أ ؟
4. أيغار ذ ثفكار ئ يازواران غار ومكنان ؟
5. أشو - ت ثامسيرث يالان ذاف ثناقيسث - أ ؟

وشان، يازوي
سيوا افاذوم اي د - ياقران ذآف - س
ياملال - د ايدى
ويسان اماك اسفان ئعراق - اس
ئروح اذ ث - ئسثاقسي
ذ اشو اي ذ سار ن تورارث
يودآر، يولي
ئقارآب غور - س يانا - اس:
« تخيل - ك مال - ئبي
لخير - ني اك ما ذ ايللا - ك؟
اذ ئباراك رآبي
ا - ث - ان ئرآباض لآحناك ».

غار ييماكلي،
اذ اك - د - اوين ايان ئ د - جان .
غار ييماكسي،
اذ ئعيوذآض ئ وايان تشان .
لخاذما وُر ثالي،
غور - ك اذ تعاسآض فال - اسان،
ئض مي آرا د - ياغلي،
نوئني اذ ئلين شاخرآن،
كاتش ام وُجادآرمي
ئمازوغان - ئك اذ بادآن،
ييوآث ن تيط ثوكي
ئايآض اذ تراكي ذآف ييمسآبريدآن ».

يارا - اس - د ووشان:
تخيّل - ك مال - ئبي
ذ اشو ئ اك - عالآذن ذآف ئامقارآرط
اذ ئباراك رآبي
ا - ث - ان قنان - اك ئاكرابط
ئقابلاض كولشي
آرمي ك - ئاقنان ام ئاغط
ناك حاملاغ ئيلائي
موحال اذ قابلاغ ئاقلاط
ناك عاشقآغ ئيلائي
موحال اذ قابلاغ ئاقلاط »

ؤلاخلو

يارا - اس - د وُيدي:
« ما ئابغيض اذ تافاض لآهنا
ياسهال كولشي
ما ئابغيض اذ ترابيض لآحناك
خضو - ك ئ ئازفي
خضو - ك ئ ومانطآر ذ ووضان
اذ ئادروض ييد - ئ
اذ تعيشآض ئامعيشث ن ييضان
ذآف وُخام ن سيذي
اذ ئيليض ام سآلطان



اذ كشازلآغ ئمان - ئو

اذ د فارسآغ اضريس وُليس اكآن اذ د - السآغ ئانآقيست .

سودسآغ اكآن ئوانا اضريس - ئنو (ازوال، ئيسآدارين ..) ؟

ريغ - د ذآف - س اك ئيغنائين ئوولمان؟

سمآرسآغ اماوال ئسولفان ئ ئيران ئنآقيست ؟

سمآرسآغ ئزري ؟

سمآرسآغ ئيفيار ئومبيغين؟

سمآرسآغ اسآكيل اماقران اندا ئلاق ؟

سمآرسآغ اسيفآز ئوانان ؟

ؤريغ اضريس - ئو غار وودآم ويس كراض؟

ئيرا - ئنو ئاتواغار؟

ثيساس ن موٲاند واعمآر

ذ شريف ئ اُغ - د - ياٲحكان ٲاذيانٲ ن موٲاند واعمآر. موٲاند واعمآر ياٲا ذ شيف ن ييمجوهاذ ذي نفاق ن 1856. اُسمي ياٲساواض واعداو غآر وذرار، كُراَن - د لآقبايال مآزي، مآقار. وٲان س واياَن ئوومي زآمرآن، ما ذ فرانسآ ئوفار- ئٲان. اُسمي ئ د - طَفآن موٲاند واعمآر، ووين - ت - ئد غآر جينيرال بيجو. ناٲ، ئمير، بيشو؁ ئ اُس- قَارآن لآقبايال. ذغا ياَنطآق بيشو؁ غآر طَرآجمان، ياٲا - اُس اذ اُس - ييني ئ موٲاند واعمآر: - ياٲوا - اوآن كان ٲاَنناغام س ٲبا؁اشين - اُفي - نوآن! لَزايآر ئورا اذ توغال د تاروميٲ، اذ توغال د

نافرآنسيست.



ذغا ئجاوب - ئٲ - ئد موٲاند واعمآر، ياٲا - اُس ئ ترآجمان:

- ئني - اُس ئ بيشو؁، اقل- ئك ئغالضآض اُطاس اُطاس. غاس ئوفارآم - اُغ س ووزال، اُس - اُ، لحآق ماتشي نوآن. غاس اذ ٲاَقيماَم لآقرون، ئامورٲ اذ ت - ٲافغام. ٲانا؁اروٲ، غاس اذ ٲاسدوكلآض اُقآرون وُزايَري ذ وين وُرومي غآر بيواٲ ن ٲاسيلٲ، اذ ٲان - ٲاسراكمآض، ٲا؁ارا اُساقي - نساَن اذ ياَبضو. ذ لمو؁ال! وُر ياَدو؁ول اُرا.

ماسعوذ اٲ عامار

ئبارذان نثيساس - سب: 85 86

اذ نناذي غآف وُنامآك ذ واناو ن وُضريس

1. مآمي ٲاضرا ٲا؁كايت - اُفي؟
2. اُشيمي فرانسآ ئوفار لآقبايال؟
3. انوا ئ ذ بيشو؁؟
4. شيمي ئ اُس - ياٲا بيشو؁: ياٲوا - اوآن كان ٲا؁كاٲام س ٲبا؁اشين؟
5. ذ اشو ئ ذ اُنامآك ن ٲانفاليٲ: « ئوفارآم - اُغ س ووزال »؟
6. اُماك ئ ٲفاهماض ٲانفاليٲ - اُ: « اُساقي - نساَن اذ ياَبضو »؟
7. اُشيمي ئ اُس - ياٲا موٲاند واعمآر ئ بيشو؁: « ئغالضآض اُطاس اُطاس »؟
8. اُشيمي ئ اُس - ياٲا « اذ ٲافغام ئامورٲ »؟
9. اف - د اُنامآك ن ٲانفاليٲ: « ذي ٲا؁ارا اُساقي - نساَن اذ ياَبضو ».

1. غار أضرىس ئافاض - د ئكناوآن ن واوالآن - أفي :

• ثوفارآم - أغ =

• نفاق =

• ئىبآخاشىن =

• ئاسىلت =

• اذ تأسراكمأض =

2. سآمرآس أوالآن - أفي، يال يىوآن ذي ئافىيرث :

مازي مآقار؛ ثوفارآم - تآن؛ كران - د

3. ناذي - د ئنامقالآن ن واوالآن - أفي

ئض؛ سآلد - ئضآلي؛ سقآلي / أساوان؛ أمالو؛ أزاغار / تو؛ أس - د؛ فآغ

4. قآن يال أوال أراطال غار واوال أمازيغ ئواشان

أوال أمازيغ	أوال أراطال
ثوفا	صباح
ئانآزايث	ضى حرا
ئىنبيري	ئىف
أغالآ	لا حشيش

5. قآن يال ئاقنوزث غار ئرازمي - ئناس

ئىرازمىين	ئىقناز
د تىرا غاف لكاغأض	ذ أمآلال أم بىنمار، ئناس امان أم ورفار
ذ أمفار	د تاباركانت أم ئوئي، د تارزافانت أم بىلبلي
ذ اراكشي	ئباد، ور ئاسعي ئضاران
ذ لقاهوا	ئوغماس - ئس ذآف وعاہوض - ئس
د تىفآجذيث	ئىفآطان ئىباركانىن كسانت ذآف بىفآر أمآلال

أَذَاذ نَ يِيسَام

غَار ئِماذِياثان - أ :

- طَفَّانْ أَذْرا رَنانْ أَزاغار؛ أَسْمِي يَاسَاوَأَضْ وَعْداوْ غَارْ وَذْرا.
- ثَوْفارآم - أَغْ سَ ووزال؛ وَلا ذَ ووزالْ ثَحافو
- ثافارا، أَساقِي - نَسَّانْ أَذْ يَابْضو؛ يَوْفار - دَ وُساَقِي.

1. أَشو يَازْدينْ ئِسمَاوَأَن يورانْ سَ يِيسَى كَيَلانْ ئِزورانانْ؟
2. ذَأَفْ واشو مَفاراذانْ (مَخالافانْ) ؟

أَذْ شَفْرُغ

ئِيسَام يَاسَعاسينْ وَاذَاذانْ : أَذاذْ ئِلاَلِي ذَ وَاذاذْ أَماروزْ . يَآتِيلِي ذَ ئِلاَلِي مِي أَرَا يِيلِي وَاَحْذَ - سَ وُرْ يَآكْشِيمْ
أَرَا ذِي ثَافِيرْثَ : أَمَانْ، ثَماطوْثْ، وُلِي، ئِفاَسَّانْ .
يَآتَوْغالْ ذَ أَماروزْ مِي أَلْا يِيلِي يَاقَّانْ غَارْ وَاوالْ ئِ ثَ - يَازْوارانْ ذِي ثَافِيرْثَ : رِغانْ وَاَمَانْ، ثَلاَبانْ
تَماطوْثْ؛ ثَاضوْطْ نَ وولِي؛ غَافْ يِيفَاسَّانْ ئِ ثَلا .
مِي أَرَا يَوْغالْ يِيسَامْ ذَ أَماروزْ، ثَآبَدايِلْ ذَأَفْ - سَ ثَاغَرِي ثَمازْواروْثْ :
- يَازْمارْ أَذْ يَآرنوْ سَذاثْ - سَ وُزْقَآنْ - أَغَرِي (وَ نَاغْ يَ) : وَاَمَانْ؛ يِيفَاسَّانْ؛ وولِي
- ثَازْمارْ أَذْ ثَاغَلِي ثَاغَرِي ثَمازْواروْثْ : ثَماطوْثْ - ثَلاَبانْ تَماطوْثْ
- ثَازْمارْ أَذْ تَوْغالْ ثَاغَرِي ثَمازْواروْثْ دَ تِغَرِي نِيسَّانْ : أ.... وَ (أَفوسْ... وُفوسْ؛ أَمَاكْسا... وُماكْسا)
لَآنْ يِيسَمَاوَأَن وَرْ تَبَآدِيلَآنْ أَرَا ثَالِغا ذَأَفْ وَاذاذْ أَماروزْ :
- ئِسمَاوَأَن ئِمازِغَآنْ : لَازْ؛ فَاذْ؛ بَاطوْ؛ مَآدَّانْ؛ ثَاسا؛ ثَالا؛ ثِيزِي
- ئِسمَاوَأَن ئِراطَآلَآنْ : صَبَاحْ؛ لَجارْ؛ نَفَاقْ .

ئِلْوَغْما

1. أَرُو ئِسمَاوَأَن يَآلَآنْ فَارْ ثَاشِويِنْ سَ وَاذاذْ ئِواثانْ :

- يَآتَشُورْ أَخَامْ ذَ (ئِرْفَازانْ) ذَ (أَرَّاشْ) .
- يَآرَا (ثَاوَوْرْثْ) نَ (ووزالْ) ئِ (وُخَامْ) - ئِسْ .
- وِينْ - ثَانْ - يَاسَعانْ ذَأَفْ (أَذْرا) وَرْ يَآتَافَاذْ (أَزاغار) .
- مَافَرَّانْ (ئِفَّارْ) سَ (ئِماْفَرَّانْ)
- ثِيدَآتْ ثَاكَا - دَ سَ - نِيفْ (ثِيكَاَرْكَاسْ) .

2. سَموْتِي ثِيفِيارْ - أَفِي أَمْ وَاكَّانْ ثَاموْتِي ثَافِيرْثْ ثَمازْواروْثْ :

- أَهْرِيدْ يَاسَاوَأَن؛ يَاسَاوَأَن وَهْرِيدْ .
- ثَافَسوْثْ ثَآجَوْجارْ.....؛ ثَامْذا ثَآتَشُورْ ذَ أَمَانْ.....
- أَزَاطَا يُولِي.....؛ أَيَافَكِي يَآكُوفَاثْ.....
- ئِئالْمَآدَّانْ غَرانْ أَسْ - أَفِي.....؛ أَضِيلْ يَآوَا.....
- ثِيمَاسْثْ ثَاكَاَرْ ذَارْ ثَاَزْفِي.....؛ أَسِيفْنا يَوْغْ - دَ ثِيفَالْثِينْ.....

3. كَاسْ - دَ ئِسمَاوَأَن سَافْ وَضَرِيسْ ثِباَدَلاَضْ - أَسَّانْ أَذاذْ

ٺڙري

غار ٺماڏياڻان - ا:

• ڪرآن - د لاقبايال مآزي مآقار.

• وڻان س واپان ئ وومي زامران.

1. غار ٺيفيار - ا، ٺاڪسآض - د ٺمياڻان يامالان ٺيراوين ياضران، ڏاڀان مڌانت، ڪفانت.

2. ڏاڻو ٺڏاڻ مڦاراڏانت ٺيفاوين د - مالان ييمياڻان - ا:

• ووين - ت - ٺڏ؛ اڏ ٺ - ٺڏ - اوين.

• يان ا - اس؛ اڏ اس - ييني.

اڏ شفوع

ٺڙري ن وُمياڻ يامال - د ٺيفاوڻ ياضران، ڏاڀان ٺامڏا ٺفوك.

مڏ: ياتشا ٺمانسي؛ ٺبادال ٺامورث؛ ورفاغ ٺارفيٽ؛ ٺاملا - اس اُبريد.

ٺلوغما:

1. سافشي امياڻ « وُغال » ڏاڻ ييزري.

2. سافشي امياڻ « اوي » ڏاڻ ييزري.

3. سافشي ٺمياڻان يوران ڦار ٺاشيوين ڏاڻ ييزري.

زيڪ (ٺلي) ورفاز ڏاڻاسهاغور: غور - س ٺخامان، غور - س ٺامورث. ييوآن وُساڦاس ٺامورث - ٺس (آفڪ

- د) اطاس ن پيرڏان د ٺامزين، (مڦار) ٺفران، (سارواڻ) ٺرڏان د ٺامزين. مي (فاڪ) اسارواڻ (خامام) امآڪ ارا

ياخذام. (ٺني) ڏاڻ وول - ٺس: « اڏ ٺنوع ٺيڪوفيبين د ٺيماقرانين، اڏ راغ غار - سانت ٺاعما، اڏ تشاغ ارمي ڏ

اسمي ارا مڻاغ. ڏغا اڪآن ئ (خذام). مي (فاڪ) شاغل - ٺس، (غلي) ڏاڻاموڏين، (رنو) ڪرا (مآڻ).

نامسارئيے فار « د » ن تیلوٹ اگاڈ « ت » ن وونشي

غار ئماڈياثان - أ :

- د تارزآفٹ ئ اُس - د - ران؛ ذ ارزاف ئ ثابغا اذ تارزآف س اُخيم - نسان .
- د تامورث ئ يآجام وول - ئو؛ ذ اراو - ئس ئ د - يآماكشي .
- تاموسني د تيكلي غار سذات؛ تاموسني ذ اسافون وورغو .
- ئيقي د تيحاكايين ن زيك - ئي؛ تاماشاهوت ذ اجلال ن تموسني .

1. غار - د ئسماوان يوران س ييساكيلان ئزورانان، ئاملاض - د اماك يامفارا ذآف - سان ووسرو غاف ئيرا .
2. ذ اشون ييماسلي ئ د - ئتافغان مي ارا يامليل « د » اگاڈ « ت » ؟
3. ذآف واشو ئ تامشابين ييسسماوان يوران س ييساكيلان ئزورانان اگاڈ ويد يوران س ييساكيلان ياكنان؟

اذ شفوع

مي ارا يامليل « د » ن تيلوٹ اگاڈ « ت » ن وونشي، تامسارئين، ئتافاغ - د ييماسلي « ت » ماشا،
ذي ئيرا ياسافك اذ بضون : « د » وُر ئتاتاض اگاڈ « ت » . ذ اماڈيا اذ د - نسوسرو [تامورث]، ماشا اذن ارو د
تامورث .

نلوعما

1. ساغئي ئقولان ئ د - يآدان ذآف ئافيار - أ :

ؤدام - ئس كان واليٹ - ت ولاما تاماڈيٹ، ئينيم الا ئيذات ما وُر ئالي تيلامزيٹ؛ تامورث ئ اُغ - د -
ئساولان؛ ئيقي تيموشوها ن تاريال؛ ياغلي تيناقيٹ؛ تاباركانت ام ئوئي، تارزافانت ام ييليلي؛ تيماسٹ
ساداو واليم؛ تامزي ئ ئخادمان غاف ئامغار .

2. سمال ئافالويٹ - أ :

د + ئسام املاي	د + ئسام وونشي
ذ اقشيش	د تاقشيشٹ
ذ امغار	 د
ذ ازامور	 د
ذ ويقي	 د
ذ ئنالمادان	 د

3. غار ئيفيار - افي ئناضيض - د ئسماوان ذآف ئالا تامسارئيٹ فار « د » اگاڈ « ت » :

د تامزي ئ ئخادمان غاف ئامغار؛ د ئيسمين ئ ياخلان ئوذرين؛ ازاکا د ناماغرا؛ اس - ئي، ذ اذفال؛ ياطاف - ئت د
تازلا؛ ياتشا - ت د تاحمايانت؛ ئوغالاض - ئبي د تاعكامت .

غاف واسمي نوغان لآقبايال ذ يروميان ذاف تشاكير

أضريس

ذاف واس ويس 18 ذاف يوليون و سافاس 1854 ، نوغان لآقبايال اكاذ ييروميان ذاف تشاكير. اس
- ني ذاف ثاfrارا زواران ييمنانغان، طفان ئموكان ذاف ارا رجون اشانقو. فاضما ن سومار ور ثعاطال ارا



ثارنا غور- سان. دانت ييد - س ثولاس ئباقسان
س امانوغ؛ روحانت غار ثرافوا ئ - ذاف لان
ييمنانغان، قنانت - تان وا غار وا ساف ييضاران
- نسان ئ واکان ما يالا وين يوقاذان، غاس ئرا
اذ ياروال اذ د - ياف ئمان - ئس ياتواراز. کرا
ن ييمضاف، زواران مليح غار سذات اکان ما
والان يوسا - د اذ اسان - د - ئنين ئ ويبياض.
فاضما ن سومار، ثولي غاف ييوآث ن تيغيلت،
اکان ئيف ئادارث ن وارجا. ئالسا - د ثاقاندورث
د تازاقاغث اشکو غور- س ثازواغ، ذ ازامول ن

بيديم ذ وفسال. ثاقيم دينا ناثات د تولاس- ني نيزان، قونينت ثاثيرت ئ - ذاف ارا فرانت ذاف ومانوغ.
ثثاني اس - ني يامغومباس؛ ثاموذي نتامارث ئيس مراو - ييوآث (11)، ها - تان - ايا فلalin - د
بيسارذاسان ئمازورا، يوزان - ئشان - ئد ييقان - نسان ذ ئمازورا اکان اذ زران ما ولام کران تخازاييٹ
ئ اسان - ياتواندين. ئمضاف - ني ئقباييليان، خامشان کان ذاف ييموكان - نسان، امبيوآل ياموٹ.
ئاسوسمي ئازدال غاف ئادارث ن وارجا، ور ئسالآض ئ واضو، ور ئسالآض ئ وفروخ، ور ئسالآض...
ولا ذ افاما ئحولفا ئ بير ثاثيرت، ثاثيرت ن ييدامان ارا ياميران. اکان کان يافاغ وعبار اماروارو، کرا
دين يانهاوال، يا لوا يالتيد ذ شاغل - ئس. لاوجاه - ني ضافران - ت - ئد ويبيض، تاوين انينا ارمي
ذ اذران جارجار. يوغال ئيرس - د ئسوسمي د تاوازلانت، ئسارذاسان ن ورومي زادمآن - د، وفان
- د ئمان - نسان حاصلان فار ييفورکاوان ذ لاجذور ن ييساکلا. اکانني وعان - اسان اکان ئلاق
ييمنانغان، ئمناغان ن وشانقو غالين د تيرني؛ ئعوذيوان - نسان، رافذان ئضاران - نسان ن سذات،
نافضان ئيمان. آفيرٹ. [...]

ذ اشو کان، يوغال ساوضان ييروميان ارمي د - وفان ابريد ساف ييديس ايافوس. امور امارقان ن تودار
ن ييليلشان، ماکنان - اسانت ئيماس. ئمنايان ئروميان مي کاشمان ار کران تادارث، ئسوبا ذاف ييفاسان
اذ ماکنان ئيماس ئ ييخامان ذ ييخامان. ئادارث ئمازواروٹ اي ئاتشا ئماس ذ ئفارحونان، سيبين
غار- س فلان س ئودار نيزان ام اٹ عاربي، اٹ مانصور، ئباربار، اٹ حامام، اٹ علي و ياحيا...

شفو أي تخاف - ثو

شفو أي تخاف - ثو
أنيدا مارآن ييدامآ - ثو
شفو أي تخاف - ثو

أي أذرار بآذ أذ نوالي
قما عزيزآن أندا ياغلي
قار واس - أفي ذ ييضآلي

أي أضو سفاض أفراضآن
غاف ثآذيانث ن ييشآريضان
يورآن و لا غاف ييبلاضان

أي أيور، آراز - أغ طلام
غاف وقرأون « لا صومام »
ويذاك ياسآن أندا ثآلام؟

أي أيور ضيل - د و ر ثآزي
شفو غاف يآبرير ذآف ثيزي
لجآرح و ر ناحلي يآتغيزي

ثورا ثآزرآع
ييوآس، أذ ثآمغي
أذ تروح ثآسويعث
أذ د - ثاس ثآياض
ييوآس، أذ ثآمغي
أذ عآدين ييمذآنآن
أذ - ثاسآن ويياض
ييوآس، أذ ثآمغي



بآن موحمآد
يآشنا - ث عمار سآرسور

1. ذامهاذى د نحاكون :

أخصيم أمأقران ئ نكو كرو، ماشي ذ لعاسكار غاف و ضار. ايان ناتكو كرو وثار ذ - تيماسرو فاف - نى
ن بيقانهي. اشحال ذويد يادان ذي ثحالمالت. اخاصار - نسانت يانارنا دغا ساقمي د - بدان تييشا س لبومباث
يانسار غايان، ثيدان ن « نا بالم ».

بيوان، واس نالا نخاذام ارمي ذ - يابذا زهيرني ن تماس. ثفال - د ساف ييوآث ن تيغيلت يارا - ت ئذ
واضوغار واندانا. سي حماد يانسار، ما ذناكني ثحارس - اغ - د، دغا يال وا ياكنا انسي ارا يانسار. ناك،
سدو كلاغ غار ثشاكارت ايان يالان ذ ثشاطيطان ن مينيتير ئنو، ثقاداسان اكاذ كران ثاكشابين، نا فزاغ اذ ناسراغ،
وغيغ نازي اغ د ثماس. وزالاغ داو بيوان ن و ماداغ ؛ دغا ياطاف ئيبي د ثشاكارت نى. مي ناقلا باغ اكان اذ ت
- ئذ - جابذاغ، اجاجيح ن تماس يولي - د و قاروي - ئو. جيج ثشاكارت - نى، وزالاغ، زافراغ ئ ييوآث ن
تارفا، دغا مانعاغ.

داف و مكان - نى ذ اذلاس، ولاش اماذاغ ئ داذغ ارا ثاطاف ثماس، ثاليث، ارمي يابذا و بارود ياتارضييق،
اشاما كان داغان، سليغ ئ سليغ ئ سي حماد و قاوا ياتوغو - د سي ثامان و فالأ
- اثمانعام ؟ اناغ اراابي، موثان !

ماسعود اث عامار

نباردان ن تيساس - س ب 209

اضريس ويس 2 :

ذي ثافراسث ن بيليندي اطاس ن وذفال ئ ياوثنان داف وذرار، ثاروا ثمورث امان، وغلان - د ثغازران،
ثشوران بيغبولا. دغا اسمي ئ د - يارنا وفاقور اماقران ذي دوجامبار، فلان وامان، و ثازمير ارا ثمورث اذ ثان -

تساو. ئىمىزىن د توذرىن د - يازقان دآف يىزوغار نطآرآنت اطاس، وئان دآف - سآنت ئحآمالآن، اشكو امان وړ
تازالآن ارا دآف وىديس. دآف كران تآمىزىن قالآن وامان دآف يىباردان، لادغا ما اندا رآقلآن ئقوداسيا سؤفوغان
امان. سآف وانكان فئان وامان، وئان ئسويآخ، رآقلآن ئباردان، وړ يازمىر يىوان اذ ئعادى.

أضريس ويس 3:

يىوان واس، وئان د يىنىسى شآركان ئافالآحت ن تآمىزىن. يا لوا يووي - د ازقان ن يىفسان. مي فوكآن
ئابآرزا وىغالآن يا لوا س اءام - ئس. يال اس اذ ذلون غآف يىفآر - نسان ما يآمغي ارمى د اسمي يوواض يىفآر اذ
يامفآر. ووين - اس - د ئيويزي، مآقرآن-ت، سرآوئان - ت. يآنا - اس ووشآن ئ يىنىسى: « اذ اك - ملاغ املك
ارا نابضو ئافالآحت - افي - ناغ. اذ نالي الارمي د تاورىرث - ئنا اذ د - نازال سآف - س؛ وين د - يازوارآن اذ
ياوي ئىمىزىن، وين يآقرآن اذ ياوي اليم». يآنا - اس يىنىسى: « يىربآح!». وئان يآمآئار - د ئيويزي ارا اس - ئعآين
ئىمىزىن، يآتكال د ناتا ارا يازويرآن ئنىسى. ما د ئنىسى ئجماع - د ايائما - س، يآبضا - ئان غآف وبرىد - ئي
ئذآف ارا ازالآن. مياقارآن وئان د يىنىسى ذي تاورىرث - ئي، بدان ئازلا. وئان يازوار ئنىسى، ماشا يارنا كرا، ياف
- ئث - ئن سذآث - س، يآوهآم؛ يازوار داغان، يوزال، يوزال ارمى ئ ن - يوفا ئنىسى يازوار - ئث س انار!.

دآف ئقامى - ناغ، ساوالآن - ت - ئد واث زيك

2. سئاقسى ئمىدانان ئماقرآنان اذ اك - د - حكون غآف وايان يآضران دآف و مقارون و سآلولى، ئاروض -
د اضريس اماريان.

3. موقال دآف و دليس - ئي - ئناك ن و مازروي، قرآن - د ئامسپرث، آر - ئث - ئد غار ئاقبايلىث.

أشوى د - ثلاثى اذ ذاف وايا ناكى د - تاغريض؟

والى ما نزامراض:

- اذ تاكراض اضرىس ولىس؟

- اذ تاكراض ثنائىست؟

- اذ تاكراض ولىس امازراي؟

- اذ تاكراض اك اناوان ن بضرىسان؟

- اذ د - ثسامفيرااض فار ثماشاهوت د تناقىست؟

- اذ تاكراض ثافنىت ثامازواروت ذاف ثماشاهوت؟

- اذ د - ثخادماض افزول وضرىس و تاغريض؟

مالى و تافاض ئمان - لك؟ مى ثخادماض:

- و آخذ - ك؟

- ذى سىن؟

- ذ افراو؟

- ذ بينالماذان وسميل اكآن ما لان؟

موقال ما نزامراض:

- اذ تاكراض ثالغوىن و مياف؟

- اذ ثسامفيرااض فار وفاقاف ذ ومار ذاف و مياف؟

- اذ ثيسىناض ثالغوىن ذ واناوان ن بيسام؟

- اذ ثيسىناض ثمقىمان ناللىيان؟

- اذ ثاراض ثوسدا اندا ثلاق؟

- اذ تاكراض ثاوسىث ذ و مضان ن بيسام؟

- اذ تاروض وار ثامسارثىث ذى يال ثافنىت؟

أنالماذ أذ ياذلو غاف ييضريسان أذ مفارذان ذآف ثالغا ذ ييناو أكان أذ د - نفارأس ذاتا ذاغان ئضريسان

• مي ئاغريض، ئاسليض ماناو ن ييضريسان، أذ تيزميرأض كأتش ذ ييمدو كال - ئك أذ د - ئاروم أضريس وئيس

ناغ أضريس اقلمان، أذ اسان - تارام وئوغان ئ وئابغار ن تامكارضيث ن وئارباز - نوان

• ئيقازمين ن وئور 1:

• ← افارأس ن وئضريس اقلمان: اقلام ن وئوناغ

• ← افارأس ن وئضريس اقلمان: اقلام ن تسامهويث.

ثا فزآمت	ئضريسان	ئفارديسان ن توئلايث	افارأس س ئيرا
5	- فاضمان سومار	- ئاجارومت: أربيپ سب.	افارأس ن وئضريس اقلمان
	- شيوخ موحاند	- ئاسافثيث: ئاسافثيث ن وئمياف ن تغارا سب.	(اقلام ن وئوناغ)
	- اسافرو: ئابوذارث	- ئيراوالت: ئامسارثيث: ئيزذيث د تزاغيوين ن تنيلا سب.	
6	- أموان	- ئاجارومت: ئينزاغ سب.	افارأس ن وئضريس اقلمان
	- شابراري	- ئاسافثيث: ورميرس «أذ» سب.	(اقلام ن تسامهاي)
	- اسافرو: أنزا	- ئيراوالت: ئامسارثيث: ن + و - ن + ي - ن + ف، ل، ر سب.	

فاضمان سومار

فاضمان سومار د تلف راليوټ. ټلول، مودي ن 1830، ذآف ټاډآرټ ن وارجا. ټانوغ مځال ارومي سآف
 وِسآفاس ن 1854 ارمي 1857. ټفان - ټ، ووين - ټ غار وِسآكراف، ټاموټ ذينا.

فاضمان سومار، ټوفرار - د س ټفولكي - ټناس. اُسمي ټوواض مراو د سذيس (16) د اُساَفاس ذآف
 ييلا- س، ټيډي - س د تالاماسټ؛ ټافاكا - س د تاتشورانټ، ما د ټيكلي - س د اُشورراذ. وُډام - ټس د



اماڤلاي، د اُمآلال. ټاډاوسا - س ټفارآز، د ازوو اُزآډفان ن جارجار اُي ټ - ټد
 - ټسناكرآن، داغ ناټا ټازفا ټاټبان ټازواغ غاف ييموياف - ټس. اُمزور - ټس، د
 اُكبال؛ ياټاواض ارمي د اُماس؛ وُر ت - ټاتارآز اُرا، ټاتاناف - اُس ټغالي - د غاف
 ټوياټ - ټس، ټاتري اُډ اُس - ټحالف ياتاوي - ټ واضو. اآن - ټس د ټيماقرانين،
 د ټيزافزاوين، ټاټودوم سآف - سآنت ټمالآ. ټسالسا - س د لآحريز اُزاواغ.

فاضمان سومار ټاټباډاډ اُطاس غار ييمان - ټس، ټاټغاز اُفوسيم اُكان اُډ ټملولآنت ټوغماس - ټس، ټراټو
 ټاټافان لآني ئ ييضاَرآن - ټس د ييفاسآن - ټس.

طاهاَر وُصاديق

سآف وُذليس: «لآ فاطمان سومار» سب. 08

د اُسوغال

اُساَفزي ن واوالآن:

اماڤلاي: د ايان ئ ټسعان ټالغان ټمالآلت.

ټافولكي: ټاهوسكي، شباها.

ټلا: د لاعمار.

أذ نناذي غآف ونامآك ذ واناو ن وضرريس :

1. أنوا ئ ذ أزوال ن وضرريس؟ أنوا ئ ث - يوران؟ س ثآفرانسيسث ئ ث - يورا ناغ س ثمازيغث؟ أمآك
ثآزريض؟
2. أنتا - ت فاضما ن سومآر؟
3. أمآك ثفا ثبآدي - س ؟
4. أمآك - ثث ومزور - ئ
5. كآس - د، سآف وضرريس، أوالآن ئ - ثمالآن أمآك فان ييحريشان ن تفاقآ.

أحريش ن تفاقآ	ثريبآن	ثمياقان د تآنفالين
ثافآكا		
ثيبآدي / ثيدّي		
وڈآم		
أمزور		
الآن		

I. ثاقاثنامكا

قآن يال ثافيرث غار وناماك - ئس :

- قآن ألآن آلس
- قآن لحاني أرآز، شيد.
- قآن ئزيمآر ساغمو
- قآن ثاشاشيث مذل

II. أناماك ن تائفاليث

أف - د ثيريريث ئوولمان

- فاضمان سومآر ثاتباداذ اطاس غار ييمان - ئس.
- ماحسوب : أ - ثازفا ثاتباداذ، وُر ثحامآل أرا اذ ثاقيم.
- ب - ثاتاك أزال أمآقران ئ شباحا - س.

III. آر يال أوال ذي ثاكوات ئوولمان : أكتاوال ن تفآكان و مدان

ثاواطريث، ثايات، ئف، ئرفآل، وُذآم، ئذمارآن، أشآبوب، ثيفآلتآمت، أبارذي، أماس، أمآزوغ، أجفون وُعرور، أفوس، ثامارث، ثيذيكاليت، أفوذ، ثيغمآرث، أفآرز أوارز، ثالآطاضت، ثامآشاشث، ثيممي، ئمي، أذرار ن وُفوذ، ئغيل، ئبيير، ئشآر، شَفآر، ثيفآذنين، أنزارآن، ثيوجاثن، ثاقآشيرث، أضاذ، ئشانفيرآن، ثافلوت، أعرور (أزافور)، أماياث (لحآنك)، أماس، ثيميط، ثاسمارث، أعلآبوض، ثاغما (ثامآساط)، ثوغماس، أمآمو، أمقآرض، ثييارسي.

أقارو	أقيفار	أفوس، أضر

IV. ثيقناز

يال ثاقنوزث، قآن - ئت غار ثرازمي - س

ثيرآزموين
ذ ئلاس
ذ ئض
د تيرماثث (رَعوذ)
لاسواق
د تامآلآت

ثيقناز
أزقان ذ أزرآف (لفآطآ)؛ أزقان، ذ وُرآغ.
أزقار - ئو اسآطاف (أباركان)، وُر يآتواطاف
ذآف بيض، خآلون؛ ذآف واس عامرآن.
يآدوري وُر يآكاو
ئزآهار، وُر ئشآت

- ئافاكّا - س د تاشورانّت .
- ألّان - ئس د تيمّاقرانين، د تيزآفزاوين .
- ئسانكار - ئت - ئد وُزوو آزادفان ن جارجار .
- 1. ذ اشو اي د - مألّان واولان يوران س ئيرا ئازورانّت ؟
- 2. اولان - ا زامران اذ ئلين ئمان - نسان ناغ اكان اذ ئلين ئلاق اذي يلي قبال ييسام ؟
- 3. انوي ئميافان ساف ئ د - ئواكسان ؟
- 4. امّاك اي وُلغان ؟

- ياتشور ←
- مافار ←
- زافزاو ←
- زاديث ←

اذ شغورغ

أربيب، ذ اول؛ ئشادو ذ ييسام، يامال - د امّاك ئفا (امّاك ياموڤ) كرا: اما ذ امّان، اما ذ اغارسيو، اما د تاغوسا (ايمان اكا ئزممار اذ ث - ئد - ئمال ييسام). ئربيبان، تافغان - د ساف ييميافان ن تगरا. ذ اشو، لان كران يربيبان وُر د - ناكّي ارا ساف وُمياف اكا ام: الّاماس، اقبايلي، ازايري، اما سباطلي، امساذرار...

ئلوغما

- 1. اف - د ئربيبان مالان ذاف ئافيار - ا
- ئيدوكلا ئاذالسانت، ئلول - د
- وُدام - ئس، ذ اماڤلاي .
- سويغ امان ئساماضان .
- ئووي آراز امازوارو .
- 2. يال أربيب ساف ويثي، اف - د أربيب نيضان ئشان ام ناتا ذاف ئالغا

- ازآواغ ←
- اباركان ←
- اناڤارو ←
- ئمبيريك ←
- وُزويغ ←

أمیاف ن تڤارا

1. كامال أم و ماڤيا أمازوارو

- ألآن - ئس، د تیمآقرانین، د تیزآقزاوین ← ألآن - ئس مآقریئ، زآقزاویئ.
- ئافآکا - س، د تازورانئ ←
- أزو ن جارآار، د آزادفان ←

2. سآفئي سین ییمیاقان - أ ذآف ییزري ذ و و ذماوان أكیئ.

أمیاف ن تڤارا «ئوزیل»		أمیاف أمافنو «والي»	
أماثار و ذماوان	أسآفئي ن و میاف	أماثار و ذماوان	أسآفئي ن و میاف
غ.....	وآزیلاغ	غ.....	والاغ
ض.....	وآزلاض	ث.....	ثوالاض

ئاسانان

1. سآروآس قار و ربیب ذ و میاف ن تڤارا ذآف وایان یآرزان انامآک.
2. ذ أشوئ ئانیض ذآف و سآفئي ن و میاف ن تڤارا مسآروآس غآر و میاف أمافنو.

أذ شفرغ:

ذآف و نامآک، أمیاف ن تڤارا أم و ربیب. یآمال أمآک ئفا کرا (أمذان، أغآرسیو، ئاغوسا...). أسآفئي - ئس، ذآف و مور أمآقران ن تماشلایین، ئامقاراذ غآف ئین ن و میاف أمافنو ذآف و سآمرآس ن ییماثاران و ذماوانان. (ئزري) کرا ن ییمیاقان، غاس ملآن ئاغارا، ئاسافشيئ - نسان أم ئین ن و میاف أمافنو، مذئ: ئشبیح، ئشمیئ، ئملیح...

قار ئاماوئ: لآنت ئامناضین ئذآف ئاسافشيئ ن و میاف ن تڤارا و ر ئامقاراذ أرا غآف ئین ن و میاف أمافنو.

ئلوغما

1. كآس - د ئمیافان ن تڤارا سآف ییربیان - أ:
- أوازلان، أشآبحان، أمآقران، أوراغ، أسآمام.
2. أف - د أنوائ ذ أمیاف ن تڤارا، أنوائ ذ أمیاف أمافنو:
- یآمالآح، یآدام، رزاف، یآدا، زای، یآلماذ، یآشماث، یآزیان.
3. سیلاغ - د ئربییان سآف ییمیاقان - أ:

- ئمغور ←
- ئغزیف ←
- ئمسوس ←
- ئبریئ ←
- ئحریش ←
- ئملول ←
- ئهریو ←
- ئزیین ←

ئيزالغيوين ن تنيلا: د، ن

ئماذيئاتان:

• ئروح.

• ئروح - د.

• ئروح - ن.

1. ساروآس قار كراضات تافيار - ا؟
2. ئبادال ئالغان ومياف ناغ الا؟
3. اماثار ودموان اكاذ وفافا باذلان ناغ الا؟
4. د اشو ئهي اي يام قاراذهان قار تافيار - ا؟
5. د اشو اي د - رانونت ئ ومياف ئزالغيوين «د» د «ن»؟
6. ليمار اذ ئاراض ئميا قان - ا غار يشباوئ س «ر.....أرا» اندا ارا ييلي «د» د «ن»، سذات ناغ ذافير ومياف؟
7. د اشو ياتيلين قار ومياف د «د» اكاذ قار ومياف د «ن»؟

اذ شفوغ

امياف ذاف ئمازيغث، رانونت غور - س سناث ن ئزالغيوين، - د ناغ - ن؛ ئيفي قاران - اسانت ئيزالغيوين ن تنيلا، ماحسوب سكانانت - د انتا ثانيا (ساني ئاتووآله) وغور ئضارو ئيفاوئ ن ومياف، ما غار وين ياتماسلايان ناغ غار وين ئ - وومي ياتماسلاي.

د: ياتارا ئيفاوئ غار وين ياتمي سلايان: يوسا - د، ئروح - د، اثف.

ن: ياتارا ئيفاوئ غار وين ئ - وومي تماسلايان: يوسا - ن، ئروح - ن، اثف. ناغ غار و مكان ئباعدان، ور يالي ذاف - س لا وين ياتماسلايان، لا وين ئ - وومي تماسلايان: والاغ - ث ئضالي ئروح - ن غار سوق. ئيزالغيوين ن تنيلا زامرانت اذ ئلينت سذات ناغ ذافير ن ومياف. قار - اسانت د ومياف ئازفا ئالا ئيزديث، اما زوارانت، اما قرانت.

نلرغما

1. ئازابوئ

يوسا - د ام ويد ئ ث - ئد - يازواران، يوناف - د اكان ئ د - وناقان ييماروورا. ئمانزا ويد ئ د - ئناجران ابريد ذاف وامان، وخالان غار ئمورث، وزنان - د ثاروا - نسان. اكا اي ذ لعادا، اكا اي د تانومي.

راشيد عاليش

ساف فافا، سب. 21

2. اف - د ئيزالغيوين ن تنيلا ما لانت، ساروآس - ئثانت (آر - ئثانت ذاف ئامدآوارث).

• مي يافاغ وسافاس يوواض، يوسا - د وجزيد س واضو. • نان - د ئروح - ن غار صاحرا.

• قاران - اك: وين ئروحان غار صاحرا، اذ ياف لخاذما. • د راشيد عاليش ئ د - يوران وئفال اماروارو س

ثاقباليث.



ويذئ أس - ئشفان، قاران: ذي ثبادي ذ الّماس، ذ اتشوران، ذ اهران ن تويث، اكسوم - ئس ذ اراس،
اشابوب - ئس ذ اباركان وسميخ، غار ثاقارا يابذ - ث شيب؛ ثاميوين - ئس تشورانت ارمي د - غالين وانزاذان
غاف والآن - ئس، مي اراث انت - ئقان. ثامار - ئس زراراث. ثاغاشت - ئس د تابالغالاغث؛ قاران، مي ارا
ياتماسلاي، ثاتانقوفو ثمورث. سكوذ ياتماسلاي ناغ ياتحاسيس، ياتهورو ثمان - ئس.

مولود معامري

ساف «يانا - أس شّيح موحاند» سب 161

«ثيزريقين «ننا - ياس»

أذ نناذي غاف وناماك ذ واناو ن وضرريس

1. انوا ئغاف ئ د - ياتماسلاي وضرريس؟

2. انوا - ث وثمان - افي؟

3. انوا ئ يوران اضرريس؟

4. اشوغار يابذا وماسكار اضرريس س ثانفاليث «ويذئ أس - ياشفان»؟

5. ياتوابذار - د وثمان ئغاف د - يووي اوال وضرريس ناغ الا؟ اندا ئ د - ئتوابذار؟

6. انوي ثحريشان ن تفاكّا ئ د - يابذار وماسكار اكان اذ د - ياقلام شّيح موحاند؟

7. اشو - ثان واولان ئ ياسامراس وماسكار اكان اذ اغ - ئد - ييني اماك ييحریشان ن تفاكّا ن شّيح؟

8. انوي اوالان، ئهي، سواپاس ئ نزامراض اذ د - ثفالماض ثافاكّا ن وثمان؟

9. انوي اوالان س - واي - س ئ د - ياتالاس وماسكار اذار ن شّيح موحاند، مابلا ما ئبذار - د ئسام - ئس؟

10. المآند ن ؤسونآغ ئ د - ئفا ؤماسكار، سماء ئافآلوئث - أ :

أوالآن ن ؤفلام		ئحريشان ن ئفآكا
ئميافآن	ئربيبآن	
		ئيبآدي
		ئوپاٹ
		أكسوم
		اشآبوب
		ئاميوين
		ئامارٹ
		ئاغآشٹ

أذ شقوع

اكان أذ د - ئفآض أسونآغ ن ئفآكان ؤمضان؛ ذي ئازوارا ئووي - د أذ د - ئنيض أنوا - ث / أنتا - ت
(أما ذآف ؤزوال أما ذآف ؤضريس)، سيبين غور - س، أذ د - ئفآلمآض ئيبآدي - س (ئيدّي - س)، ؤذآم - ئس،
الآن - ئس، اشآبوب - ئس... ذآف ييضريسي ن أم ويقي سآمراسآن أطاس ن ييريبيبآن أكآذ ييميافآن ن تغارا.

تابو ذآرت، ثاجارآت - ناغ،
أسبو غار، ئضال ئ وذرار.
ذآف وزال كان ئ د - ثاتآفاغ
ئ واكان اذ تاغز اباذآر.
اذ د - ثاوي اكال ازآفاغ،
أعرور - ئس يازفا ياكآر.

ثاتارو غاف ثخابيشين
أساكيل ن ييمآزوورا ن تمورث،
قاران - أس د تيجآريضين
ويذاك ور نافهيم ذ اشو - ث.
خاس ول - ئس ئبضا غاف سين،
ذينا ئ س - ئهوان ثارو - ث.

مي د - ثاسمآذ كرا وفاخار،
اذ تفآراز تعابفا ئ وغيول
ثاتاك - أس لآبغي ئ وضرار،
ولاش ئيغيلت ور ثانول.
ثاتبآداي امنار، امنار،
يانزا ييغيل يانزا وول.



دآش دآش ا تابو ذآرت
اذ تاغاض لقآلبا وبآلوض.
ئفاسآن - ئم يوغان ئيشآرت،
اذ د - قآن ئمانسي اذ تارووض.
ماسكوذ ئ ثاعرا ثاذمارث،
ئ مازال اذ د - ث آسنولفوض.

عمار مآزداد

سآف وذلبيس «ثافوناست نفوجيلآن»

اذ نناذي غاف وناماك ذ واناو ن وضرپس

1. ايان يازفا ياكآر وعرور ن تبوذآرت؟
2. اشون وناماك ئلا ومياف كآر ذآف وأسافرو؟
3. اشوئرا وماذياز اذ ث - ئد - ييني س وافير: أساكيل ن ييمآزوورا ن تمورث؟
4. اشو غار ثخادآم ثبوذآرت افاخار؟
5. اشو واساغ ئ يالآن فار وعراري ن تاذمارث ذ وسنولفو، ذآف يالآن؟

نحریشان ن تفاقا	أربيب	أمياف
ؤدام	اغازفان، وُبرين، اُهراوان، اُمآزيان، اراقاق، اُزاقاغ / ئمىزويغ، اُمآلال / اُشآبحان، اوراغ، ئمطورآش، اُمآلحن، اُفولكاي، بو- ئزوغماز، اُمافلاي.	غازيف، هراو، مآزي، رقيق، زآواغ، مآلول، ياشباح، وآراغ، ئطورآش، يافولكي
انبيير	بو - وُحآنسور، اُهراوان، وُكميش، بو- وُنيير، وُكريس، آلآواغ	هراو، ياكراس، ياكماش، لآواغ.
الآن	ئىماقرانين، ناخرانت، ئىمازيانين، ئىباركانين، ئىزافزاوين، ئىويناغين.	ماقريث، مآزييت، زافزاويث.
أشآبوب	اوازلان، ذ ئماززان، ذ اكبال، آلآواغ، اكارتشتشاي، اوراغ، اُم لآحرير، ارمي ذ اُماس، د توزوت.	زرار، ياتشور، يانشاو.
ئىمي	وُشير، بو- وُعانفور، اُم وُصوردي يافلان، اُم وُقاراش، ذ اُمآشطوح.	ئاشار، مآشطوح، ئقموماس.
ئىشآتفيرآن	ئراقاقان، ئزورانان، ئماسذاذان.	بارنان، اُم وُقبا
انزارآن	وُقييسان، ئغازفانان، غونآجرآن، ذ وُشيرآن.	قايسان، غازيفيث، شرآن.
اغآسمار	اُهراوان، بو- وُغآسمار	هراو
ئافاك / ئىبادي	ئاغازفانت، ئاوازلانت، ئاتشورانت، ئازورانت، ئوفايانت، اُذ اُس - ئىنيض ذ ئنيز، اُذ اُس - ئىنيض ذ اُغانيم، اُم ئروكا، اُنآشت ن وُزدوز، ذ اكوفي، لقآذ ن وُغانيم.	وازيلاث، غازيفاث، ئاتشور، وُفاياث، زورآث، ئاكنا.
ئمازوغان	ئغازفانان، ئماقرانان، اُم ئاسفانجئين	طورشآن.

الاغمو 1

سمآذ ئيفيار - آفي س واوالآن ارا د - ئاكساؤ ذي ئفالويث - آفي

ئىمي ئاذا لونجا د ئيسليث، وآهمآن اك مادآن ذي ئهوسكي - س: ئىبادي - س، وُدام - ئس ذ؛ ألآن - ئس د؛ انزارآن - ئس ذ؛ اشآبوب - ئس اُم، ارمي ذ

الاغمو ويس 2

ها - ث - آن ن وُسوناغ ن وُمدان وُشميث.

اناراف ناغ ذ ارقاز وُشميث. ئىبادي - س د تاوازلانت. وُدام - ئس غازيف اطاس. ألآن - ئس ذ ارقوقآن. ذ ارقاز وآرجين نآؤسي، انبيير- ئس يازقا ياكراس. اشآبوب - ئس ذ اُحارشاو، اُذ اُس - ئىنيض د تازوت. ئىمي - س ياشار اُم وُقاراش، ئىنين - د ذآف - س ووفلان ذ ئوراغان، ئشوران ذ ئعينيسان.

آر - ئث ذ اُسوناغ ن وُمدان اُفولكاي

اناراف ناغ ذ ارقاز اُفولكاي.....

الاغمو ويس 3

فرآن امدان ئ اك - ياهوان، ناغ سوقآن - د يىوان، ارو - د اُضريس ئ - ذآف ارا ث - ئد - ئقالماؤ (اُسوناغ) اُم د تافاكا اُم د طبيعا.

أموان

ئفوك ۋنابدو د ووسان ئغازفانان ن ۋغاماش. يوذآف - ۋ موان، ئميرن ۋسارواث د يينيغمان اكاڭد توغالين غار ۋ خاديم. يابذا ئتافاغ ۋزغال، ئيسليوآن ييزانزاران ن ييطيج. ئمذانان توغالان غار ييلتان - نسان. يوواض - د ۋموان: ئاليث ن تازارث، ن ۋفاقوس د واضيل. ئفالاخان تهاقين ئ حارثادام. ئبادو ئاتامغومباس ئافناو، ئاتغولوف ئمادورث. ئفوك ئاليث ن ۋسفونفو، ئنماهالان توغالان غار بيموھال - نسان، ئمينيقان سرافقان. ئارس - د ئالويث غاف ئمورث، يانقاس زهير د ۋھاثوير. ئزانقان د ئلماوان، يا لوا يوغال س امكان - ئس.



ئزافزا، بادون توذروسان، ئفوما قلان د ئماخضا. ئثانت ئبوشيشانين. واراغيث ييفاراوان ن ييساڪلا. ئبارذان د ييقران مالسان س ييفار سوايس - ئد - ئفلا واضو. كولاش يوغال د اقارقار. يازقا ئاتانكار ۋغابار ئماسكال ئمادورث. قيمان وادافان، د تافقيوين، بادان. ئفضاخ، ئاجلان غار ئمورا ئذآف ئافاث ئفالا د ۋزغال. اذ قانين الاما د قبال ئوغالين ن تافسوٹ اكان اذ د - زين اذ ئذيران ذاف ئزافزاوٹ.

ئماسكاران

اسافزون واوالان:

- د ئماخضا: ذروس، شويط
- اقارقار: د ايان ياقوران
- يوذآف: ياكشام
- اغاماش: د ازغال اماقران
- مالسان: تشوران

اذ نناذي غاف ۋناماك د واناو ن ۋضريس.

1. انتا ئاليث ئ غاف د - يووي ۋضريس، د اشو ئ ت - ئد - ئمالان؟
2. ايان ئاسوكان (ئاحزان) ئمادورث ؟
3. ساني توغالان بيمذانان؟
4. سوفاغ - د ساف ۋضريس اكاوال ن لاحزان؟
5. اشو ئ د - ياخذام ۋماسكار ذاف ۋضريس: ئحكا - د نىغ ئفلام - د ناغ ياسافزا - د ؟

1. سوفآغ - د سآف وُضريس سين واوالآن ئنآمقالآن .

2. سوفآغ - د اكشاوال ن وُقاما .

3. كآس - د سآف وُضريس ئسماوان ن ييقوما ئينيض - د مآلي ئيلين .

ثاباذوث :

4. ذ ئفآر ئذآف وُر يآقيم كرا، كولآش ذآف - س يآقور .

5. بذآر - د ئسماوان ن تسآمهاي .

6. قآن يال اوال غآر وُكناو - ئس :

أوال	أكناو - ئس (أنامآك - ئس)
أغاماش :	أسشآعفو
ئمآخضا :	ذروس (شيطوح)
أسفونفو :	لآشغال
ئموهال :	أغآبار
قُشان :	قوان، طوقشان
ئافآذرورث :	رجو
قآني :	أزغال (لхамو ئامآقرانت)

7. ئاقنوزث :

ذ اشو - ت ؟ ذ اشو - ت ؟

يال ئاقنوزث (ئامسآفروث، ئونزارث) قآن - نت غآر ئرازمي (فآرو) ئوانان .

ئارآزمي - ئناس
د تامآذواسث، د ئيمآصلاحت .
ذ أفو
ذ ئلاس .
د ئافالآ (ذ لقوٹ) .
ذ لكانون .

ئاقنوزث
والنت - ت سنات، دمان - ت عآشرا، يآشآا - ت يپوآن
ذآف وامس، ئخآدآم شآغل - ئس؛ ذآف يپض، ئاتغيمي آفير ئآوورث .
ئنادو، ئفآسآر ئيشآت يپضين .
ئشآت، وُر ئرآوو .
لوح ئ - غآف ئازالآ وامان، وُر ئرآكو .

ٲينزراغ

غار ٲماذياٲان - ا:

- ٲمذاٲان ٲوغالان غار ييلٲان - نسان .
- ٲارس - د ٲالويٲ غاف ٲمورٲ .
- ٲبارذان ذ ييقران مالسان س ييفار .
- اذ ٲذيران ذاف ٲيزافراوٲ .
- ٲميسالويان ييزانزاران ن ييٲيغ .

1. اشو - ٲان واوالان يوران س ٲيرا ٲازورانٲ ؟
2. ٲالغا - نسان، ٲاٲباذيل ناغ الا ؟
3. اشو - ٲان واوالان ي د يارنان ذافير - سان ؟
4. اماك - ٲٲ واذاذ ن واوالان - ا ؟
5. ٲزامراض اذ ٲحابساؤ ٲافيرٲ غار واوالان يوران س وودان ؟

اذ ٲفروغ:

ٲانزراغٲ، ذ اوال ارم، اسكيل (و) در ٲاٲباذيل ارا ٲالغا - س . ٲاٲاٲان امياٲ غار ييسان . ماشا ٲينزراغ « د »، « س »، « ن »، زامرانٲ اذ قنانت ٲسام غار ييسان (مذ : ٲشيغ ساكسو س ٲباوان ناغ ٲفيراس ذ واضيل ناغ ذاغان اُغروم ن ٲامزين) . ٲانزراغٲ ٲاٲارا ٲسام ي ت - ٲد - ٲضاٲران غار واذاذ اماروز سليذ ٲينزراغ: « ا » ذ « س » ن ٲنيلا . (مذ : ار اس - ا مزال - ٲٲ / ٲروح س اُحام) .

ها - ٲانت - ي كران ٲانزراغ: ن، ذي / ذاف، سي / ساٲ، غار / ار، فال، ي، س، ن، ذ، داو، نيٲ، فار /، غاف، سوافلان سداٲ داخال ن اٲق .

ٲلوغما:

1. غار اضريس - ا ٲاكساؤ - د اك ٲينزراغ يالان ذاف - س .

ٲلول بالعيد اٲ علي، ذاف ووزرو وُقالال ذي ميشلي، ذاف وِساقاس 1909 . يوبا - د ياما - س د ٲاسالماذٲ ن ٲافرانسيست، ٲاغرا غار ييمرابضان ٲروميان . مزال - ٲٲ ذ اشاورار اسمي ي ت - يوي بابا - س غار فرانس . ذينا ي بذانت فال - اس لامحيان، ٲمي ٲامازواروٲ ن ٲمازورا، ورت - جين ارا اذ ياسعاذي اكاياذ . يوغال - د غار ووزرو وُقالال، زاوچان - اس اكان ذ امازيان، ماشا زين - زين، ٲانابرا ٲماٲوٲ - ٲس .

2. سماذ ٲلماوان س ٲانزراغ ٲوانان :

- ياقيم ازال . . . 15 ييساناسان . . . يينيٲ .

- . . . ويريذ، . . . ويريذ، لافرار - ٲس ذ ابريذ .

- ييوان واس، اي ٲاٲعاذي . . . ووشان .

- ٲكار وِسياخ . . . لوضا .

- . . . وُحاقان ي ٲارقافي ٲاغما . . . ييلاف .

- ٲروغ . . . ييواٲ . . . ٲييشا، ٲاغلي - د ٲين ي ت - يوفاران .

ۋىر مىر س « اذ »

غار ئىمادىيەت - ا:

- اذ قانين ئوغالين ن تافسوت .
- د د - زين اذ ئىدىرآن داف ئىزافىرآوت .

- 1 - اف - د ئىمىيافان يالان ذي تافيار .
- 2 - ئىيافوت - نسان ئافىر ناغ مازال ؟
- 3 - س واشو ئ زافىرآن يىمىيافان - ا ؟

اذ شقوع :

ۋىر مىر س « ا » يامال ئىيافوت ۋر ناضري ارا . اذ ئافىر (ناغ اهاث اذ تافىر) غار سىدات .
ئىماوين :

- 1 • ذي ، ئوقات ، ۋىر مىر ، اكا ئورا ، ذي ئوتلايت ، يازقا ئىتادو - د يىداس « اذ » ، ماشا يازمار اذ يىلي ذ ۋزيف ، وار « اذ » ، امدىا : وين ئىغان ئامازىغىت ، يىسىن ئىرا - س .
- 2 • ذي ئوقات ، ۋىر مىر س « اذ » يامال ئىمال (مذ : ازاكا اذ ن - اساغ) ، ماشا غور - س ازالان نىضان :
- اسفيلات : اذ ئف رابى اذ يىدىر .
- ايان ئىداف ۋر يالكىن ارا ۋمدان واقىلا اذ ئروح غار ئنازروفت .

ئلوغما

- 1 • اف - د ئىمىيافان يافىن داف ۋىر مىر س « ا » ذي تافيار - ا :
• اوي - ئان س اناام اذ اسان ئاملاض - اسان ئىدات .
• جات - اغ ابرىد اذ نعادي .
• كاتشىنى ، روح ، ناك ، اذ قىماغ .
• يىوان واس اذ ئكاو والوض ، اذ ناغ ابرىد س ئىرا .
• يىوان واس اذ د - نصوص ، اذ ئشاعضال ئامارا .
• اكسوم وين ئىغون ياتش - ئت ، ئاضوط وين ئىغون يالس - ئت .
• وين ئران ئامازىغىت ، اذ يىسىن ئىرا - س .
- 2 • سافىي امىياف « لماذ » غار ۋىر مىر اناافى ذ ۋو دىماوان اكان لان .
اذ لامداغ (كامال)
- 3 • ار غار ۋىر مىر ئىمىيافان ن يوران س ۋ زوران داف تافيار - ا
• مي د - ئوسام غور - ناغ ئاتشام ، ئاسوام .
• اسالماذ ن تمازىغىت يارا - د اسىرام داف ئمورث .
• مي د - يوسا ، يوي - د يىداس ئىجافىفان .
• نىغ ئىدات ئ ويذ ئ ت - يابغان

ئامسار ئىيى : ن + و (و)، ن + ي

غار ئماذىيانان - أ :

- ذآف و موان - ئىي، ئاشاق ئىقىي ن و امان
- ئفوك ئالىي ن و سقونفو .
- ئىسلىيان بىزانزانان ن بىطىج .

1. اماك ئى د - ئاغرىض اوالان يوران س ئىرا ئازورانى .
2. ام اك ئى و ران ؟
3. اشو - ت و اوال يالان سداث ئساكىلان «و» ذ «و» ؟
4. ئامقاراذ ئىرا ذ و سوسرو ؟
5. اماك ئى ساوالان ئى واي - ا ؟

اذا شىغ :

مى ارا ئاملىل ئانزاغث «ن» ذ بىسماوان ئىبادون س «و/و» ناغ س «ي» ئاتىلى - ئامسار ئىيى ذآف و ماسلاي : ن + و / و [ب - ب و] [ئالىي بواسقونفو] ناغ ن + ي [ف - ف] [ئزانزانان فبىطىج]، ماشا ذى ئىرا ئووي - د اذتارووز «ن» ئمان - ئس، ئسام ئمان - ئس : ئالىي ن و سقونفو؛ ئزانزانان ن بىي طىج .

خاس اذ د - تىنبىض [ئىكلى بوالغام]، اذن تارووز ئىكلى ن و لغام . ناغ ئىكلى و لغام [ئىساس بوارقاز]، اذن تارووز ئىساس ن و رقاز ناغ [ف وارقاز، ناغ وارقاز] .

[ئىحارشى فىزام]، اذن تارووز ئىحارشى ن بىزام ناغ ئى - بىزام .

[اخم قالمازيان]، اذن تارووز اخم ن بىلمازيان ناغ اخم ئى يالمازيان .

ئلوغما

1. ارو ائكان ئوانا اوالان يالان فار ئاشبوين .

- يانشا لآبسال (بوشان) .
- ذآف و حاقان، ئارقافى ئاغما (قىلاف) .
- ئانقالت (بوآبرىد) ، وي ئعادان ياتش .
- ئىنىف (قىض) د يارلىي ن ايت مانقالات .
- ارقاز (بوآخام) ، آفك - اس ئاروكا اذ يالام .

2. ئازابو

- فاشون و بىرەد، لافان ائكان لآبى - و د غار - س و صاغ
- لامحبىان و غبول، د تىكازاش .
- ووين ايلان و رقاز، سزانان - ت س وولاش .
- ارقاز ياتواطاف ساف بىلاس .
- طاواس عامروش ذ ياكىس ن بىغبل على

شآبراري

امآنزو ذي شآبراري، اُسَامِيض - ئس ذ امخالآف. ئاسبآك زَيٲ ذآف وُشبَايلي، سآبكَان ييمآئمان ذآف ييمي. فآرسآن وامان ذآف ييغآزران، ذايآن سبآدآن ئيكلي، وُغالآن ذ ئجآنوييآن.

امآنزو ذي شآبراري، كآرفآن لآوحوش ذي ئآزفي، تآميآحنشآن فار- اُسآن، وا غآف وا، ئوذآرٲ اذ ئآزفآر ئ ئآفرآسٲ. ئغآلي - د ئسوسمي غآف ئمورٲ، وُلاش اُسروُفمآٲ ن تآسئان، وُلاش اُسبآعبآع ن وولي. ئمآكساوآن ئورارآن ئيدآس ذي ئآجمآعٲ. ئيقآذ وُر زفيلائت ييوآن، ام وُرفاز، ام ئمآطوٲ.

شآبراري ذ اُفُور ن ئحآدورٲ ذ وُبيصار غآف مآدآن، ذ اُفُور ن واليم ئ ييزفآرآن. اُمآغبون ذ وين وُر اُس - نَحآبآر، ذ وين وُر نآسآفآر ئ ووسآن - ا. ئآمزي ئآئحآبير ئ ئآمغآر، اَنآبذو يآئحآبير ئ شآئوا...



عمآر مآزداد

ئض ذ واس، سب : 84

اذ نناذي غآف وُنامآك ذ واناو ن وُضريس.

1. مآلي ئ ئآفسآح ئآفرآسٲ، اشو ئ د - ئضآرون ذآف - س؟
2. ذ اشو ئ ئآنآن مآدآن ذي ئآفرآسٲ ؟
3. اُمآك ئ يآئحآبير وُناذو ئ شآئوا؟ ئ وومذان ذ اشو آرا يآفزو سآف واي - 1؟
4. كآس - د اكشآوال ن ئآفرآسٲ.
5. سآفزي - د سنلٲ ن تآفيآر ئينآفُورا ن وُضريس.



أفلاح وينا يورزان،

أفالكريم - ئس

ذ و نزال - ئس،

وينا ئكارزان،

اكال ئس - د - ياقاران:

كاش، ذ امازيغ.

مي ارا سناشراق ذآف بيض،

ثيماقبارث، ور قضيعاغ

ئديم ياملال ذ و اكال،

سالاغ ئ فاما

مي ئسي - د - ياقار:

كاش ذ امازيغ

دراوشاغ؟

ناغ امار ساكراغ؟

ئزارمان ئتامخالباضان،

ؤل - ئنو ئتراباعان

الاغ - ئنو ئتحابيران

ثاعابوضت - ئو ياتارضيقان

لاز

انزا

ئماطي

ئمانغي

ثايري

لا ئسي - د - قاران:

كاش، ذ امازيغ.

عمار مازداد

سآف «ثافوناست ئفوجيلان، سب 71، قاب 1978

10 ذآف مايو 1976،

اماستاجار يارزان

غاف بيدغاغان

ذآف ئازروث

يوبا ئاخاندوقت

ئس - ياقاران:

كاش ذ امازيغ.

انلماذ غاف وئافتار،

لا ياتارو

ثاموسني ثراكو،

ئسلا ئ كرا

ئس - د - ئقاران:

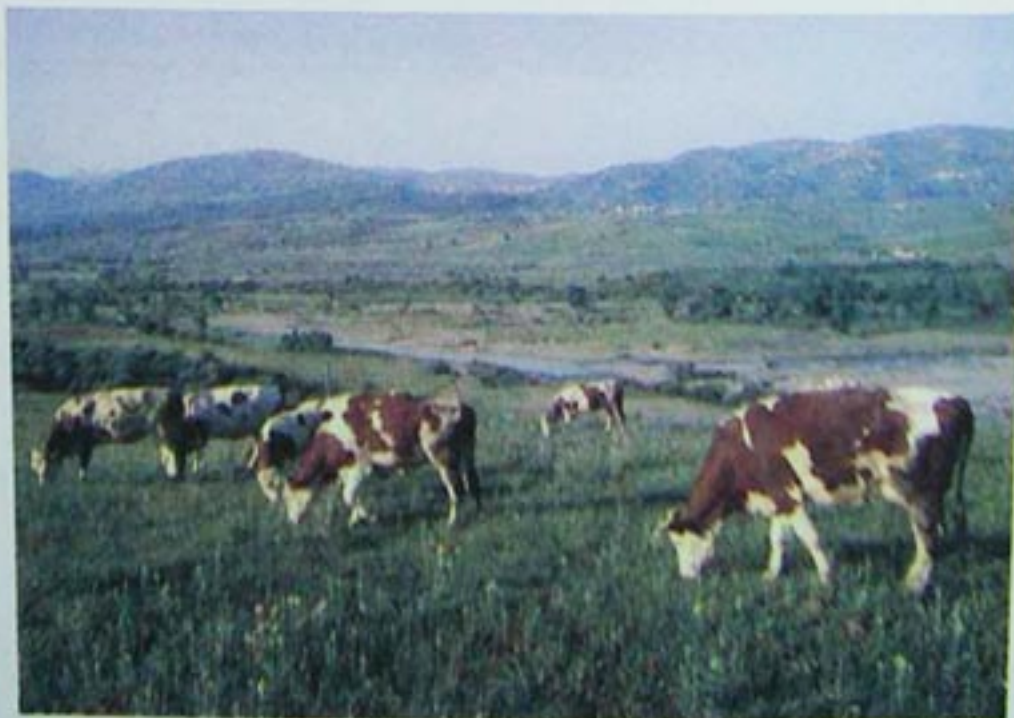
كاش، ذ امازيغ.



1. فار 4 ن تسامحاي يالان ، يال ييواث ذآف - سانت تاسعا ثيغاو سيوين ئ ت - ئسامقار دان غاف ثياض .
قلام - د ثوقنا اي ثاتواليض .
ئني - د ائنا تاسامحويث ، رنو افك - د ايان ئ ت - ئسامقار دان غاف ثياض د مآلي اي ثاتيلي ،



2. فار 4 ن تسامحاي يالان ، يال ييواث ذآف - سانت تاسعا ثيغاو سيوين ئ ت - ئسامقار دان غاف ثياض .
قلام - د ثوقنا اي ثاتواليض .
ئني - د ائنا تاسامحويث ، رنو افك - د ايان ئ ت - ئسامقار دان غاف ثياض د مآلي اي ثاتيلي ،



أذ كئازلآغ ئمان - ئو

أشورئ د - ئلامدأض ذآف وایآن أكئ د - ئاغریض ؟

والی ما ئزآمرأض :

- أذ تاكرأض أضریس وئیس ؟

- أذ تاكرأض أضریس أقالمان ؟

- أذ تاكرأض أكئ أناوآن ن ییضریسآن أي ئاغریض ؟

- أذ د - ئسامقیرذأض قار وضریس أقالمان ذوین ن وولیس ؟

- أذ د - ئسامقیرذأض قار ئالغیوین ن ییضریسآن ن وولیس ؟

- أذ د - ئخآدمأض أفزولئ وضریسئ ئاغریض ؟

مآلیئ ئاتافأض ئمان - ئك ؟ می ئخآدمأض :

- وآخذ - ك ؟

- ذی سین ؟

- ذ أفراو ؟

- ذ یینآلماذآن ن تآسمیلت أكان ما لآن ؟

موقال ما ئزآمرأض :

- أذ تاكرأض ئالغیوین ن وماروز ؟

- أذ تاكرأض أریب د تآنزاع ؟

- أذ ئسأفشیض ئمیافآن ذآف ییزری ذ وورمیر ؟

- أذ تاروض وار ئامسآرئیث ذی یال ئافنیث ؟

قارو ذ وفاراس ن بيضريسان يامقاراذان ذي ثالغا ن ييناو

- مي تاغريض ناغ تاسليض ئ ماناو ن بيضريسان يامقاراذان ذي ثالغا ن ييناو، اذ ثيزميراض كاتش ذ ييمدوكال - ئك اذ د - ثاروم اضريس اسافزاي ذ وضريس ئذاف ارا تاماسلايام غاف كرا ثرام ناغ ثكاسنام اذ ت - ثارام ذاف تاسغونت تاموئيلت ن وغارباز - نوان .
- ثيقتازمين ن ومور ويس 3 :
- ← افاراس ن وضريس اسافزاي (اسافزي ن ورموذ ن تامفوري تامانسايث اكاذ وورار ن زيک - ئي) .
- ← افاراس ن وضريس ثماسفوكال بو ثورذا ثوفيرث .

ثاقتامت	ئضريسان	ئفازديسان ن توتلاي	افاراس س ثيرا
01	- ازآطان وبارنوس ئيداس - اسافرو : اسيرام	- ثاجارومت : امارنو سب . - ثاسافثييث : ورمير وئيد سب . - ثيراوالت : تامسارثييث : ن + م ، ن + ب ، ن + ت	- افاراس ن وضريس اسافزاي (اسافزي ن ورموذ)
02	- ثيسامهاي ن ووشان - ثادارث - ئو - اسافرو	- ثاجارومت : سب . - ثاسافثييث : اناض : اناضي / وئيد سب - ثيراوالت : تامسارثييث : اذ + ت سب	- افاراس ن وضريس - ئماسفوكال

اُز اَطَّان وُبارنوس

لأقبایال تالسان وُلي، ذآف ثافسو، مي اُرا ثعادتي وُساميُض ن شَي ثوا. س ثاضوط ن لمال - نسان، زاطان
ثبارنياس، ثجالاتان ذ بيحويك اُكاذ بيخالالان.



ئ واکان اذ ئكاس وُبارنوس ن لعالی، ئسافك ثلاثا
أر رابعا بيبيسان ماقران ئوومي ئالها ثاضوط. اُكان اُرا د -
سواجذان ثاضوط اذ ئاكار ثماطوث اذ ت - ئادام، اذ ت -
ثاوي غار ثالا اذ ت - ئد - سیرآذ س وُقاصار ذ صابون اُماساس
الاما ئفاغ - ئت لاوساخ، ئاكاس - اس ئاغسالت. ئميران
اذ ت - ئافسار اذ تاكاو ئ بيطيغ؛ قبال اذ ت - ئامشاض
ئسافك اذ ت ئازوي س ئماحبكث اذ ت - ئفاغ وُغبار، اذ
ت - ئسافسو، كرا ن واندا يالا وُخاشلاو اذ ت - ئاكاس.

ئمير - ئي اذ ئاخثير، ذآف ثاضوط - ئي، ئين ئذا ف يالا ووسئو، اذ ت - ئامشاض س بيماشاض، ئاياض اذ ت
- ئقارذاش س وُقارذاش، اذ ت - ئار د تيكولال ئ واکان اذ ت ئالام ذ ولمان س ييزدي.

وين ئوومي قاران ئزدي، ذ اسغار ئناجران، ئلاكنان، اُم وُفوس ن لأقلام زوران. ئسافك اذ يلي ذآف
بيوان بيذيس، رقيق؛ ذآف واياض، زور، ذآف ئاغزي واحاذ سنات ثورذاس. ذآف ئاما ئلان زوراث، اذ اس
سار كبان بيوات ن تسافرارابث ن وُسغار ئوومي قاران : ئا قارشيشث.

ئاماطوث ئماشاض ثاضوط ئسعان وُئشو (...) ثباران - ئت د تيوضوفين. مي ئاكفا اذ ثعادتي اذ ئاطاف
ئاروكا د ئازديث، اذ تشود ئاوضوفث غار ثروكا، ئشاقاق قار بيذيس اُزالماض قار وا قوس ذ بيشتاطيضان، اذ
ئابدو ئمير - ئي ئوللما ن ووسئو. مي ئاتشور ئازدي اذ ت - ئاسكار، اُكان الاما ئساواض اُزال ن وُبارنوس.
اسمي ئاكفا كولاشي، اذ د - ئهافي ئفاقافان، ئيريفليوين، ئغونام، ئيعاكزين ن ووسئو، اذ د - ئارنو ئيجاباذين،
ئايازيلت ذ وايان اك اُرا ئاحويج؛ ئميران اذ د - ثروح اذ د - ئلاعي سنات ذآف ئجيراين - ئس اذ ت - عيونانت
ذآف ئفوري ن وُزاطا، اذ قارقانت، اذ نضانت، وُئشو غاف بيفاقافان.

اس - ئي ئذا ف اُرا ئقار اُزاطا، ذآف لاعواياذ ئسافك تساو وُفثييان اُرا ئافراق ئ وارش ذ لجيران - ئس. ئ
واكان وُر ئحاطام اُرا ووسئو - ئي، وُر ئتاغراس اُرا، يارنا ئواكان اذ اس - ئاكاس ئيحارشاوث، ئسافك قبال اذ
ت - ئقار اُزاطا، اذ ت - ئساو ذآف وُساكسوٹ ذاخل وُفارشال، اذ ت - ئاسفور اُم واکان ئخادام ئ طعام. مي

كفانت ثافوري ن وُزَاطَا اذ طَفَّانْت اَفَاقَاف ن وُفَالَا اذ د - نَضَّانْت فَال - اُس وُسْثو ئذَاف وُقَمَّانْت رَّوَح . وُمَبَّاعَد
 اذ كَاشَمَّانْت غَار وُخَام ، اذ د - تَازَفَّانْت ذَاف تَاسْفا ، اذ شَوَدَّانْت ثِيرِيفْلِيوِين غَار ثَسارَا ن سَقَّاف ؛ ئَمِير - نِي اذ
 سَالِينْت ، اذ رَافَذَّانْت اَفَاقَاف ن وُفَالَا اَلاما ذايَان ئوومِي تَاوَعِينْت واحَاذ سَناث لَمِيتْراث ذ نَافَص ، اذ ث - شَوَدَّانْت
 س ثَامَرارِين غَار ثِيرِيفْلِيوِين . ئَقِيم - د وُفَاقَاف ن وَاذا ئَغَار شَوَدَّانْت ئَخَاف ي د - يوفَارَان ذَاف وُزَاطَا ، اذ اُس
 - وَاكِينْت سِييَضَارَان - نَسَّانْت اَلاما ئَنَاجِباذ ووسْثو اذ رَآنْت تَازَالْت ذَاف ثِيرِيفْلا ، ئواكَان اذ د - تَاحْبَاس اَفَاقَاف
 ن وَاذا ، اذ ئَقِيم وُر ئَتَالِي ، وُر ئَتَاذَار . ئَمِير - نِي ، اذ تَاكْشَام ثَمَاطُوث غَار ذَاخَال اذ تَاطَاف تَاعَاكَازْث ذ لَخِيض ن
 يِيلَنِي ذ يِيغُونَام اذ تَافَرَاق رَّوَح ن وُزَاطَا . مِي تَاكْفا اذ تَابْذو ئَمِيرَان س يِيضوْذَان - ئَس ذ اَزَاطَا س وولمان ؛ مَكول
 ئِيسِي اذ اُس - ت - ثَوَاتْ س ثِيَازِيلْت ، ئَمِيرَان اذ تَاسَالِي اَغَانِيم ئَحَاكَمَان ذَاف رَّوَح ن وُزَاطَا ، اذ ثوقَام ذَاغان
 وولمان س يِيضوْذَان - ئَس ، اَكَّان اَلاما ئَكَّاس وُشَاطِيض ثَفَّار ، ما يَالَا ذ اَبَارَنوس ي ثَفَّار ، اذ د - ياس ئوزَان س
 وُقَالْمُون ، س يِيشَوْضَاض .

ذَاف وُزَاطَا ن وُبارَنوس ، ثَامَاطُوث ئَزَاوَرَان اذ تَاقِيم ذَاف - س ما يَالَا ثَقَا اَطاس ، عَاشْرِين يَوْم اَر اَفُور .

عمار و ساعيد بوليفا

مéthode de 2eme année de langue kabyle : سَاف

سب : 221 - 223 - 223

اذ نناذي غاف وُناماك ذ واناو ن وُضريس

1. س واشو خادمان ابارنوس؟

2. انسي ي ت - ئد - تَاكْسَان؟

3. ذ اشوي اُس - خادمان قبال اذ ت - رضان؟

4. بذار - د اَك ئيغايوين ن تفوري ن وُزَاطَا؟

5. ذ اشوي ذ ئزدي؟

6. مالملي ياتبين وُزَاطَا ن وُبارَنوس ئفوك؟

7. اماسكار ذَاف وُضريس - ا ، ئقالم - د ناغ ئتالاس - د ناغ ئسَافزاي - د؟

1. سوفآغ - د سآف وُضريس أكشاوال ن وُزآطآ . ←

2. سوفآغ - د أك أَلآلآن ثانقيوين يآتيلين ذآف ثقوري ن وُزآطآ .

3. آفك - د ئسماوآن ن تي فاوٹ ن ييميافآن - أ :

← لآس

← آرض

← لآم

← فسو

← سآو

← فآر

← سكاو

4. آفك - د ئنامقالآن ن واوالآن - أ :

- سالي ≠

- رفاذ ≠

- شيد ≠

- ن وُفالآ ≠

- فآر ≠

- أذآر ≠

5. آفآن يال - د أوالآن - ن ثمازيغٹ .

- لخيض =

- يوم =

- شآثوا =

- طعام =

- لاعوايآذ =

- لجيران =

6. ثيقناز:

يال ثاقنوزٹ (ثامسآفروٹ ، ثونزارٹ) قآن - نٹ غآر ثرآزمي (فآرو) ثوآان .

ثارآزمي - ئناس
ذ أرفآر ذ وُ فليم - ئس .
د تارآمانٹ
ذ لآمري .
د أبالكوض .
ذ وُ فلان د توغماس .

ثاقنوزٹ
ليغ ذاخال ، وُر كشيماغ .
لديع ثاوورٹ ؛ فغان - ن ييزاماران .
مي يآذآر ، ئثآٹ ثقران ؛ مي يآموٹ ، ئثآذآر ئباردان .
نآناٹ ، أنآشٹ ن لبونيا ؛ آراو - ئس ، عادآن مآيا .
نآنا يآغلي - د ؛ ثاشاشيٹ - ئس ئعالآق ذآف ييغآني .

غار ئماذيانان - أ :

- زيک، زآطان ئبارنياس س وفوس .
- أس - ا، قرانت ازآطا
- مڪول ئيسي اذ أس - ت - ثوات س ثيازيلت، اكان ألما ئكاسوشايطض ثقار .

1. أشو أي د - مآلان واوالآن يوران س ثيرا ثازورانت ؟
2. ما بادلاغ - أسان أمكان اذ بادلان ثالغا ناغ ألأ ؟
3. ذ أشو - ثان واوالآن - أ، ئهي ؟

اذ شقوغ

أمارنو، ذ اوال، ذ أرماسكيل . ئزمار اذ يارنو غار ومياف (ياسان اطاس) غار ومارنو نيضان (ذآفير ماضي)، اكان اذ ئبادال كرا ذآف وناماك - ئس .

- لان ييمارنان واكوذ : زيک، ئضالي، أس - أ، أسافاس - أ، ئليندي، ثورا، أس - ئي ..
- لان ييمارنان واذاف : ذا، ذافي، ذيهين، زين، سيا، س - وفالا، ذآفير، سداث، اثف
- لان ويدن تغارا : اكان، اكأ، ئيفوذامت، واكالي، س نازلا ..، ئينافنيث
- لان ويدن تاسماكثا : شويط، اطاس، ماناو، دروس، وفار، داقس ...

ئلوغما

1. أف - د ئمارنا ئينيض أشو - ثان .

- زيک وائهادار - ئت ي وياض، أس - أ ذي لكاغاض، اذ ت - ئد - أفان يينافورا .
- ياغلي ئيفوذامت .
- يارلسا ئسابازان - ئس ماقلوبى .
- اكان ئغا، ورجين ئكيس ئزان غاف ألان - ئس .
- داقس ن ييمذنان ي د - يوسان غار ثماغرا - س .
- ن دا ناغ ن ديهين، ورفاز - آفي ؟

2. سماء ئيفيار س ييمارنا - أ : شويط، س نازلا، ذآفير، سداث، أسافاس - أ، ئليندي .

- كان ي ئماليجان .
- ئشمات - ئت رآبي،، أم ئاغاط ن سوق .
- تيف والا
- ئضالي والاغ افروذ ياطاس ئينافنيث .

3. سامراس ئمارنا - أ ذآف ئافيار سغور - ك / م .

سيا، أس - ئي، اكأ، اطاس، دروس .

غار ئىمادىياتان - أ:

- ئاماطۇت ئىماشاۋ ئاضۇت ئىسەن ۋىشۇ، ئىباران - ئىت د تىۋىۋىن.
- ئوكان اذ د - ئىساۋجاذ ئاضۇت ئاتانكار ئاماطۇت ئاتادام - ئىت، ئاتاۋى - ت غار ئالا ئاسىرىد
- ئىت - ئىد.

1. أ - د ئىمىقاتان يالان ذى ئافىار - أ؟
2. ئىقارۋىن ن يىمىقاتان - أ، ضرانت، مذانت ناغ اذ ضرونت ناغ ضرونت تكى مىلانت؟
3. آفك - د ئالغا ئاحارفىت ن يال امىاف؟
4. اشوئ بادلان ذاف - سان؟
5. ابدال - نسان كيف - كيف - ئىت ناغ يامقاراذ ساف ۋىمىاف غار واياض؟

اذ شفوغ:

ۋىر مىر ۋىسىد يامال ئىقارۋت ئىبارون. ئىقارۋت - ئىس، د تاغازفانت، ئاتوالاس، ئاتكامىل.
ۋىسىد، س ۋىماتا ياتالانكا:

- اسازوآرن «ت» ناغ «ت»: يوي - ياتاۋى، نكار - ئىتانكار
- ئوسىدا غاف ئارقالت ئىس سناث: يابران - ئىباران، يامشاۋ - ئىماشاۋ
- ئاملايىت ن تاغرا: سقان، سقان ئقار - ئقار.
- ئاملايىت ن تاغرا توسدان تارقالت: قار - قار / قان - قان

ئلوغما

1. أ - د ئىمىقاتان يافىن ذاف وورمىر ۋىسىد.

مى ارا يىلى يىلاف ذى ئىمورث تىسان ۋلا ذاف يىض، علاخاطار ۋلاش وىن ئىتاكان امخىخ ئىلباشنا ام
ئاتا، ما يالا ئىكشام اعارقوب ن لباشنا ناغ ن ۋىبال، ئىكسا ذاف لغارۋ - ئىس، ازاكا - ئى سىباح، كرا ذىن اذ
تافاض ياتسا ذاف لقاعا، مى ياتشا اذ ئروو، ئمىر - ئى اذ ئىدو د تاروزى الاما ۋر ياجى ۋلا يىوان ۋغارىون ئىباد.
اسافىس ئىداف يالا يىلاف، اماك ئىت - تازعان، اهاث ئوعار ئىتاساس، اباغذا ئىض ئىداف ۋلاش ئىزىرى.
زىك ناتىسا - ئىس لبارود، ما د تورا ساف واسمى ئى اغ - كسان لامكاحال نتازاع - ئىت، ناتىغارىق
- ئىت س يىلدى د ۋىرو.

عمار ۋ ساعىد بوليفا

2. آر ئىمىقاتان - ا غار وورمىر ۋىسىد

ۋىر مىر ۋىسىد	امىاف
	- ئىكاس - ئازوي - ئىفاغ - ئالاس - ئاساۋاض - اذ ئارنو - ئىكار

نامسارئي: ن + م، ن + ب، ن + ت

غار ئماذياتان - أ:

- غور- س ذآف ئاغزي، ازال ن سناث ن تورذاس.
- ازاظا ن مالحا، يوسا - د ياوزان س وقلمون ذ ييشوضاض.
- ئزاظ ئبارنياس ذآف وُخام ن بابا - س.

1. ذ اشو - ثان واولان يالان ذآفير «ن»؟
2. اماك ئ د - ئاغريض اولان يوران س ثيرا ئازورانت؟
3. انوي ئساكيلان س - واي - س بدان ييسماوان يوران س ثيرا ئازورانت؟
4. اشو ئوالاض ئهي ذآف - سان؟

أذ شفوغ

مي ارا ئامليل ئانزاغث «ن» اكاذ كرا ن ييسماوان ئزاويران س «ث» ناغ «م» ناغ «ب» ئاتيلي -
 ئامسارئيث ذآف وُسوسرو وُلاش - ئت ذى ثيرا. اذنا روض «أخام ن ماياس» خاس ما ئاقاراض - د [أخام ن
 ماياس]. ئووي - د اذ تاروض يال ئيكالت «ن» خاس وُلاش - ئت ذآف لمناطق.

ئلوغما

1. ئازابوٹ (اسالماذ اذ ئغار س ئامسارئيث)

- مولود معامري، يورا ئاجارومت ن تمازيغث.
- ئامازيغث، د توئلايٹ ن ماسانسان.
- ذ اغريب، ذ اباراني ذآف ثمورا ن مادان.
- ئاقبايليٹ ذ ابريد ن تيساس. أخام ن بالعيد، يافرووراج.

2. ساغشي ئقولان يالان ذآف ئافيار - أ:

- لجاماع ذ أخام ر- رآبي.
- فكاث - اغ افوس اي ئقاليدان ت - ثمورث - أ.
- يوناف غار ثمورث ت - تارفيث.
- اعوديو ب - بابا ذ جآدي، رنيغ رآكبا، ذآفير.
- ئيزلائين ن ماليكا دومران سارونت ام ئليوا.

3. أرو - د ثلاثان تافيار ئذاف ارا د - ئاراض ئامسارئيث ن + م، ن + ت، ن + ب.

ثيڤداس

ورار ن تيڤداس، ذ لعاب، ثتامشابين ذ وين ن «داما» لاعبان واث تامدينين. لامخالف يالان فار- اسان، اث تامدينين ناجران ثيخامين ن «داما» غاف ثالكويحت ن وسغار، مايالا ذ لاقبايال، جارضان ثيڤداس غاف واذغاف؛ اذ روحان غار ثابلط ي ثان - ثعاجبان، تين والان ثاقعاذ اذ عادين اذ ت - جارضان س واذغاف ن تنيشا، اذ وقمان ساتا ياسريذان ثروحان ذاف لاوقام، واغاف ييڤيس ن وا، ساتا نيضان بلاقديس.

مي كفان اجراض، اذ وقمان، واخذ - سانت، خامسا تاخامين، ذاف ييڤيس نيضان، اذ د - اسان سين ييلعابان، مكول ييوان، س عاشرا ييبيعيان، ييوان، ماقريث؛ واياض مازيبيث، ي واكان ور تامياعران ارا: كول وا اذي يسين ويد - ثس. ثميران اذ بزون تاروسي ن ييبيعيان - ثي، مي ثسارس وا، اذ ثرنو وا؛ ثسافك اذ ماسقاران امار وي ثساعون ثلاثا ن ييبيعيان وا غار وا ذاف ييوان ن سطار، اخاطار غار واني ثث - افي اك ثغار ثالا.

اخصيم ارا ثسارسان ذ انافارو ناغ وين ارا ثلضان يوقام ثلاثا ييقجان ذ اذور، ثرباح، اذ ثوات غاف ييوان وقجون ي اس- ثهوان ن وخصيم - ثس، اذ ث - ثدام، اذ ث - يار غاف ريف.

ذاف ثول تا، ساني ي اك - ثهوا جباد، غار سذات ناغ غار ذافير، غاف وزالماض ناغ غاف ويافوس؛ ثاخامت، ثوالاض ثافراغ، ثاقراب - ثك - ثد، لاث غور - س. ثول تا ثاقاس - د س ثوبا، ييوان ن تيكالت، ثرنا وا ذافير وا. ذ وين ثسارسان ذ انازوارو ارا لاعبان ذ انازوارو.

لغالب ثثيلي غاف وين ثوموي ثوادان اك ثقجان ناغ ناغ ثثواحاسبان، ور ناسمي ارا ساني ارا ثلاث، ذامي سطارا ذاف لعلاب ن تيڤداس، ثاثيلي ذاف ثروسي.

ذاف لواقث ن ثافسوث، مي ارا ييلي ثاوا زاريعا ن ماجر، ثاكسان - ث - ثد، لاعبان ييس - س، ذاف ومكن ن ييبيعيان. ذامي ي اس - قاران ي زاريعا ن ماجر: ثيڤداس.

عمار و ساعيد بوليفا

ساف : méthode de 2eme année de langue kabyle

اذ نناذي غاف وناماك ذ واناو ن وضرريس

1. اشحال ن ييمورار ي ياتوراران ثيڤداس؟
2. اشحال ن تاخامين ي يالان ذاف ثيڤداس؟
3. غاف واشو ي ناجران ثيخامين ن تيڤداس؟
4. اماسكار، ذاف وضرريس، ثقلام - د ناغ ثسافزي - د ناغ يولاس - د؟
5. اشو - ث واناو ن وضرريس - 1؟
6. اشو ي ث - ثد - يامالان؟

أذ أففانت أك ثآورا،

أذ أغ - ييفرير وسيقنا،

أذ كسانت أك ثليسأ،

أذ مليآنت أك ثمورا.

أذ د - يوغال وين يآلآن يآنفا

أذ أغ - ييفسوس ووزآكا،

أذ د - يآزف ئدآس وُقشيش،

أذ يآجي كرا ذ أدآرويش.

أذ ئفاك طراذ ذي دُونيْث

أذ د - ثاذآر فآل - أغ ثالويْث

مي أرا د - نآكار ثافآجريْث

ؤر نآآآبيري ئمآديْث.



عمار مآزداد

ثيساس، أي أث ثمورا !

أؤر نامآث ذآف ديْق - أ.

سآف « ثافوناست ئفوجيآلآن، سب 102، فآب 1978

23 ذآف مآغرآس 1977

ذ ناك آرا يارون

1. نامورث ن لآقبايال فثانت ذآف - س وانسايان ئخاثارآن ئوومي فكان ازال ييمآزداغ - ئس. فلام - د ييوان ساآف - سان.

- سباذو - ث - ئد.

- ئني - د اماك ئ ث - خادمان.

- ئني - د مآلي ذ واشوغار ئ ث - خادمان.

2. زيک - ني، ذآف تامنات ن لآقبايال، يال ثاليث، س ووراران - ئس. لان ويد تورارانت ثولاس، لان ويد ئي توراران وارش (ئماد يوثان : ثوقنا، ثوفرا، آشواري ن ييغارذايان، ركيز، تاغلالت...) ساآزي - د ييوان ئ اك - ئعاجبان. ئني - د:

- مآلي ئي ثاتوران.

- اشحال ئ ث - ياتوران.

- اماك ئي ث - ثاتوران.

- اشون والالان ئي سامراسان.

3. ساآزي - د اولالان - ا، سامراس ثيفيار ثيرومييقين.

- اذال؟

- ثيليزري؟

- ثاقبايليث؟

- امان؟

اذ كشازلاغ ئمان - ئو

الا	ئه	اذ د - فارساغ اضريس اساقزاي اكان اذ د - ئنبغ اماك خادمان ارموذ ناغ ورار
		سودساغ اكان ئوانا اضريس - ئنو (ازوال، ئيسادارين...) ؟
		ريغ - د ذآف - ساك ئيفنائين ئوولمان؟
		سمارساغ اماوال ئوولمان ئ ئيران وضرريس اساقزاي؟
		سمارساغ ورميرس « اذ » ؟
		سمارساغ ئيفيار ثيرومييقين؟
		سمارساغ اساكيل اماقران اندا تلاق؟
		سمارساغ اسيفاز ئوانان؟
		وريغ - د اضريس - ئو غار وودام ويس كراض؟
		ئيرا - ئنو ئاسهال ئ ئغوري؟



أنوا أقبايلي وُر نازري أرا أمأك يابغا محاند - وُشان اذ ثلينت ثسامهاي ن وُساڤاس؟

أسمي أي ث - سثاقسان غاف ثامسالت - أ، يآرا - أسان - د:

- ثاڤراسٺ، سين ووشان .

- أنابدو، سين ييساڤاسان .

- أموان، أوي يوفان وُر ياتفاكا أرا أك !.

أموان، ثرا - ث اذ ييلي ذ وار - ثاڤارا أشكو ئمير أي تآوانت ثباخسيسين . سين ووشان، ي ثاڤراسٺ؛ سين

ييساڤاسان ي وُنابدو؛ ما ذ أموان ذ ئمازفي . ذ وا أي ذ أسيرام ن عامي محاند . واما ثافسوٺ، وُر د - ثاڤي أرا أك

ذاڤ لآحساب - ئس: ئيزآزاوٺ، شنان ييفضاض، أسراڤراف ن وامان ذاڤ ثليوا؛ ئفاني ازآزاو، أجوجآف ن

وُقاما...، أي - أفي أك، وُر يانحاروا أرا ذاڤ - س .

ذآف ئافراسث، ئراوو لحيف ووشآن. يادوكول - اس لاز ذ وسميىض: افافور، اذفال، اذو؛ يارنا ذآف
تازفي وري ياتاف ارا ذ اشو ارا ياتش. ولا ذ ثفاليل اكوفي - ئناس ذ ئلام. داغ ناتا ام ووشآن، ام ييغاليل كاسنان
ثافراسث.

فراغ - اوان رابي ما وريي - ثانيم غاف واشو ارا ئحامال ووشآن ثافسوٲ؟ ذ اشو ارا ياخذام س ييجاجيخان ذ
بيخانني ازافزاو؟ ناتا ذ اموان اي د تافسوٲ - ئس. ذ ئفوزا ن تزورين اكاذ تباخسيسين اي ذ ئجاجيخان - ئس.

لملود فارعون

سآف « وسان ذآف ثمورث »

ذ اسوغال

اذ نناذي غاف وناماك ذ واناو ن وضرريس

1. انتي ئيسامهاي اي يالان ذآف وسانافاس ؟

2. انتي ئيد وري ئحامال ارا ووشآن؟

3. اننا اي يافران ووشآن؟

4. ايغار؟

5. اماسكار ذآف وضرريس - ا، يانا - د ايغار ذ اموان اي يافران ووشآن. ئالزاض (ئاتوافانعاض) س وايان د - يانا؟

6. ذ اشو ئهي اي ذ اساغاذ (لماقسود) ن وضرريس - ا؟

اذ شفوع:

اضرريس، يازمار اذ ث - ئد - يارو باب - ئس اكآن اذ د - يافك ئيمانثال (سابات) ن كران

تامسالت. مي ارا ث - ئغار يان (الباعض)، اذ يوغال اذ يادو ذ راي ن باب ن وضرريس - ئي (ئزمار داغ وري

ئشادو ارا ييد - س). اضرريس ئشبان وا، قاران - اس اضرريس ئماسفو كال.

1. أف - د س غو ر - ك ناغ س غو ر - م أوالآن أك و كوذ يآزدي أزار واول ثاقرآست .
2. سآف ومارضيل غار واول ن تمازيغت :
- قآن فار واول أمارضيل ذ واول ن تمازيغت .

أفذازال - ئس س تمازيغت
شنا
أفاما
ثيسآمهاي
ثاقرآست
ثيزفي
ثفضاض
أموان

أمارضيل
شآنوا
حآرثاذآم
أغانئي
ثفراخ
لا ناتور
لغابا
لأفصول

3. أساغان ئنامكايان
- ثانماقلا : يال أوال أف - أس - د أنامقال - ئس .
- لاز ≠
- أسآميض ≠
- كآسنآن ≠
- ثاكانوا : يال أوال ، أف - أس - د أكانوا - ئس .
- ثيزورين =
- وړ يآنحآروا أرا =

4. ثيقناز

يال ثاقتوزث ، قآن - ئت غار ثرازمي - ئناس

ثيرآزميوين
ذ ئسوبا
ذ أمشيش
ذ ئثران
ذ تيليفون
د تاواراشث ن وودي ذآف ثفاقلوجث
د تاغانجاوٹ (ثيجفآلت)

ثيقناز
أفوس - ئس دآ وُفوس - ئنو ، ناتآث لا يبي - ثآسآلقاض .
أفوس - ئس ذآف وُفوس - ئنو ؛ صوٹ - ئس يووآض ئيمورا .
قراغ أفوس - ئو ذآف لبيير ، دماغ - د ئامآآلت ن پيشبير .
ها - ئآن ، ها - ئآن وړ ئآن قاطمآنت والآن
حانون ، زانون ، وړ يآتفراق ئيوورا ن لكانون
جآرحآن ، تآزان .

- وُشَان ذ ئفوزان ترورین اُکاذ تبآخسیسین ای ذ ئجآجیثَان - ئس.
- ئفَالیل، اُکوفی - ئنَاس، ذ ئلَام.
- نَاتَا، ذ اُموان ای د تافسوث - ئس.

1. یال اُوال یوران س ئیرا ئازورانت، اف - د اُنوا اُوال ای یاسانفال.
2. لیمار اُذ ئاراض ذآف وُمکان ن واولان یوران س وُزوران اُوالان - ئی ای سنافلان، اُمَاک اُرا د - ئافَاغ یال ئافییرث؟
3. اُمَاک اُکان ی اُس - قاران ی واول اُمآزوارو ن تافییرث ئیس کرادآث (03)؟
4. اُوال «ناتا» اُکاذ «- ئس» یالان ذآف «تافسوث - ئس»، کیفکیف اُوال ای سنافلان ناغ الا؟ ی ذآف ئالغا اُکاذ ئیرا مفرادان ناغ الا؟

اُذ شفوغ

ئوالاض یافی بآلی ئسام یازمار اُذ ث - یاسانفال وُمقیم وُذماوان ئلالی، اُمَازیا : ئاماطوث ئادوکال - د
 د مَی - س، نَاتَاث ئاتادو غار ئحانوت، ما ذ نَاتَا ئشادو غار وُغارباز.

ئلاق اُذ ئاراض لَان ییمقیمان نیضان ئزامران اُذ سنوفلان ئسام ماشا نوئنی قَنان غار ییسام، مآحوب
 ما وُلاش ئسام وُر زمیران اُرا اُذ ئلین. ذاغ نَاتَا ذآف ئیرا ئاتیلی ئازذیث قار - اُسان ذ ییسام - ئی وُغور قَنان.
 ئماذیاثان: اُخَام - ئو ناغ (اُخَام - ئنو)، اُخَام - ئک (اُخَام - ئناک)، اُخَام - ئم (اُخَام - ئنام)، اُخَام - ئس
 (اُخَام - ئناس)، اُخَام - ناغ، اُخَام - ئتاغ، اُخَام - نوآن، اُخَام - نکانت، اُخَام - نسان، اُخَام - نسانت.

ئلوغما

1. ئازابوث

- وافی ذ اُوال - ئو، ذآف - س یادان ییری - و ی کونوی اُویذ مآزییان.
 - ران اعجار غاف وودام - ئس، اُم وایور یافار وُسیقنا، ئاولا یاسارغایان اُلان - ئس، یاقرا - د
 لاشار - ئس ذآف لحارا.
 - مادان اُک خاذمان ئامورث - نسان، ما ذ کانتش ئاجیض ایلا - ک ذ اُسوکی.
2. کاس الوس (اعیواد) یالان ذآف ئافیار - ا، س ییمقیمان ئوصیلان.
 - یوغ - د اکراران، یوفا ذیری - ت ئاضوط ن واکراران - ئی.
 - ئشادو وُقسشیش ذ بابا - س ذغا ئناهار ئاکاروسث ن بابا - س.
3. اُلاس ئیرا ی ئافیار - ا، سَنفال س وُمقیم ئوانان، اُوالان یوران س ئیرا ئازورانت
 - ئامورث ن ییرفازان، وُر ئاتروحو اُرا.
 - امور ن تولاس، یالا.
 - اُبارنوس ن وُمغار، ذ اجذید.
 - ئکارِی ن تَامغارث، یاتاک اُزوغار.

اناض

غار اضريس - ا:

ابازين

قار ووتشيبان ئ تئاو الان، مادان ذآف ئافسوٹ، يالا وين ئ وومي قاران ابازين. ايان ئذآف ارا ثروحاَض غار سوق، آر غار لآخلا، ئفامراض - د ئمغان - ا: ئاغاديوت، ازآفصوف؛ ئيغياش، اساموم. كآس - اسان ايان ئركان ذ وايان سالوان ذ وايان ياقوران. مري - ئان، سيراذ - ئشان، فزام - ئشان، ئاراض - تان ذي ئاسيلت اذ لراكمآن. آر - اس ئاغانجاوت ن زيت وزاموراكاذ وفاقجال ن وامان.

سارس ئاسيلت - ئي غاف ئماس، رنو - اس امان، سيين روي - د اساقول ن ووران ذآف وامان ئساماضان. سمير - ئث غار ئاسيلت ئانفاَض - اس اذ يآو شويط - شويط. مي يآوا، رنو - اس ازال ن سناث ن تغانجاوين ن زيت ن وزامور. كآس - ئث - ئد، ئمير، غاف ئماس. ئيرامت ئفارزان.

1. ذ اشو اي د - سآنفالايان ييمياقان يوران س ئيرا ئازورانت؟

2. امياف - ا «فزام» اذ ت - ئينيض ما ئريض اذ ئاسنادهاَض يان (الباعض) اما ذ اقشيش اما د ئاقشيش، ئ ليماز اذ ئلين اطاس ن وارش ناغ اطاس ن ئاحذايين، اماك ارا د - ئينيض؟

3. مي ارا د - ئينيض «فزام» وين ئاسنادهاَض، ئانيض - اس اذ ياخذام ئيفاوت ييوآث ن تيكالت كان، ئ ليماز اذ ئابغوض اذ ت - ياخذام اطاس ن تيكال، اماك ارا اس - ئينيض.

اذ شفوغ

اناض، ياسانفالاي - د اساندها، ماحسوب مي ارا اس - ئيتييض ئ يان اذ ياخذام كرا. يالا وناض اُحارفي مي ارا ئاسنادهاَض ييوآن اُكان اذ ياخذام كرا ييوآث ن تيكالت، اماذيا: اُرو ئابرات؛ يالا داغ وناض وُسيد مي ارا ئساندهاَض ييوآن اذ ياخذام كرا اطاس ن تيكال اماذيا، تارو ئابرات. اناض، ئفاتي د كراض ن وودماوان كان: وُدام ويس سين ن واسوف اما ذ امالاي (كآتش) اما ذ وُنشي (كام)، وُدام ويس ن وُسفات اما ذ امالاي (كونوي) اما ذ وُنشي (كونامتي).

ئلوغما

1. اف - د ئمياقان يافشين غار وناض ذي ئافيار - ا

- ا مي روح هآني ئمان - ئك، دَو ذ وُبريد ن لاهنا.
- باد اذ ئواليض، روح اذ د - ئاويض، قيم وُلاش.
- سفاَض ئماطاون - ئك، كار اذ د - ئاراض تار.

2. آر ئمياقان يالان قار ئاشيوين غار وناض.

- (ئرابحاَض)، مادان اك، ئناك؛ ئاغليض، ييوآن وُرك - ئسين.
- ئامادورث، ام وُخام بو - سناث ن تآورا: (اذ ئاكاض) سيا، (اذ ئافعاَض) سيا.
- (اذ ئاغاض) اُبريد - ئك، (اذ ئيي - ئانفاَض) (اذ اُغاغ) اُبريد - ئو.

3. سآشي امياف «ارو» ذآف وناض اُحارفي، ذواناض وُسيد ئاكساَض - د ئماثاران وُدماوانان.

اناض اُحارفي	اناض وُسيد	اماثار وُدماوان
-		
-		
-		

ئامسارثىث «أذ» ن وورمىر ذ ومارثار وDMAوان

سَوفَاغ – د ئمارثاران وDMAوانان، ئسافثىض ذاغان أمىاف ذآف وورمىر س «أذ»

أسافثى ن وىمىاف «والى» ذآف يىزرى	أسوفَاغ ن ومارثار وDMAوان	أسافثى ن وىمىاف ذآف وورمىر س «أذ»
والاغ ثوالاض ثوالا ثوالا نوالا ثوالام ثوالامت والان والانت		

1. أنوى ئمارثاران أى ياتامسارثاىان (ياتامىاخلاضآن) اكاذ «أذ»؟

2. آر ئافىيرث – أ غار وودآم وىس سىن، ذ أشو، ئانزآغث ذ ووصىل – ئ سؤر أسآن – تبادىل أرا أمكان:

• اكآن لأبغى – و أذ غار – س أوضآغ.

• اكآن لأبغى – ك.....

3. ألاس – أس ئىرا ئ ئافىيرث – أ، ماشا ئىكآلت – أ آر ئانزآغث ذ ووصىل – ئس ذآفىر وىمىاف.

4. ذ أشو ئ ثوالاض؟

5. أمآك، ئهى، أى ئلاق أذ ئاتاروض مى أرا يآملىل «أذ» ذ ومارثار.

أذ شفرغ:

ورمىر ئرانو غور – س ئزالغا «أذ»: ئازالغا – أ مى أرا ئآملىل ذ كرا يىمارثاران وDMAوانان، ئاتامسارثاى يىذ – سآن: وودآم وىس سىن ن واسوف: أذ تاوىض [أتاوىض]، وودآم وىس كراض أسوف وئنى: أذ تاوى [أتاوى]، وودآم أماروارون وىسقاث: أذ ناوى [أناوى]، وودآم وىس سىن ن وىسقاث: أذ تاوىم [أتاوىم]، أذ تاوىمت [أتاوىمت]. ذ أشو كان، ذآف ئىرا، ئازالغا «أذ»، أذ ت – ئاروض ئمان – ئس؛ أمارثار، ئمان – ئس.

ئلوغما

ئازابوت

- بىوآن واس، ئارقىث أذ تآفآغ غار ئىذآت.
- ئلاق أذ ئارآض أفلىم – ئى ذآف زىث اكآن ورا ياتغار أرا.
- أذ نامىاغقال ذ ائمارثان.
- كرامت ما أذ ئادومت.
- و لا ذ نآك، أذ تآدوغ يال أس.
- ما كاملان أكأ، أذ تون أك أىان سنان.

ھاملاغ نادارٹ - ئو



تاك، ماتشي ساف ئكارهآن نادارٹ - نسان غاس اكان سعيغ اطاس ن تمانتال س - واي - س زامراغ اذ
 واقداغ ثمان - ئو فال - اس. نادارٹ - ئو، تازرا وناقاغ، درآغ اطاس اندا نيضآن، ماشا شوغ ثانومي توغالاغ - د.
 ساف واکان تازقا تاتوالي - ئبي تروحوغ، توغالاغ - د، ورد - تاشقي ارا ذآف - ئ. ورت - ساوهاماغ، ورت
 - ساخلاعاغ. تاتمافار - ئبي - د ام وا: آن تاتمافار ويذاك اكَ ئتافغان صباح غار لاخلوي؛ تاماديث، توغالان - د.
 ھاملاغ اطاس تافلاست - افي تارا ذآف - ئ، تحولفوغ - اس ايان زين.

ويند ياتينيغان، مي ارا د - تاسان، توالين - ت تاشمات. كاثان ذآف - س. نادارٹ، ورا اسان - تاتاطاف
 ارا شاحنا، اشكو اطاس اي ناجلان فال - اس، يارنا مي ارا د - تاسان سي ثمورا ثباعدان تاوين - د ئقارا - نسان
 تشوران - د د توفنيوين ششاحان. ذآف ئيذات، ھاملان - ت ولا ذ نوئي ايان يابغو ييني - ت بيلاس - نسان.

مولود فارعون

ساف وسان ذآف ثمورث. داسوغال

أسافزون واوالآن :

ثيمانتال : ذ سآبات .

ثافلاست : ذ لامان، ذ ليمان .

ثوفنيوين : ذ تصاوآر .

أذ نناذي غآف ونامآك ذ واناو ن وضريرس

أماك يآفا واساغ يالآن فار وماسكار د تادآرث - ئس؟

ئمذانان يآتينيفآن، كآسنان ناغ رين ثادآرث - نسان؟

أنتا ثاكشي أي يآبغا وماسكار أذ ت - ئد - ياسكان ئ وين أرا يآغران أضريرس - أ؟

أيان توالين ويد يآتينيفآن ثامورث - نسان ثاشمآث؟

أشوي د - يآمالآن ذآف وضريرس بالي ئمينيفآن - أ، حامالآن ثامورث - نسان؟

ذ ازغال، أضون سآحرا

لغاط، أسيقنا،

أغآبار غآف ئيذي ئغارآس.

أم واکآن يآنول - د لقاعا،

سآف واکآن يآرغا،

أندا - ث ييطيج أئيمآس

وارزاف، ئقعآذ - أس ئ شنا

أكآن ئ ت - يآبغا

ؤفاذآغ اذ شيوخ غور - س

أيآما - ئنو.

ؤلا ييوآن وړ ذ ئيي - يآرجا

ؤلامآك ئ ت - نآجا

يآزرا وېريذ اذ ث - نآلحو

أيآما - ئنو.

أي ئشوليضآن يآتافقان،

أم ييشارفيوآن،

يال مي أرا اس - يآهوو ئ واضو.

أثور ساض ذ وافرآسان،

د - يآتشان ئخامآن،

ئوغال ئمورث ذ أفوذو.

لا تفاقيضآن ئزوليغان،

سالاندا أرا أوضآن

سيا و سيا لا د - ئآتفوحو

أيآما - ئنو.

ما أكافي أي ذ ئقبايلييان،

يآقاران نآسان،

ئني - أس ئ قما «ذ أغوزو»،

أيآما - ئنو.



كرا كان سآف و سافرون زادآك مولود

1978، ليحالا ن تمورث

1. غار اضريس - ا، ثافاض - د ثورذا ناغ (راي) ئ غاف ياكاث باب ن وضريس

ثوغال ثمورث ذ افوذو

ذآف ثمورث - ناغ اس - ا، لادغا ذآف ثامناط ن لاقبايال، سيمال لا ساماسان ييمذنانن ئ وڤاما. مي
 ارا ثاتادووض ذآف ييبآرذان، اذ د - ثاويض ول - ئك ذآف وفوس - ئك. ولاش اندا ورا ثاتواليض ارا افراسان ذ
 بيسومان مبابان، ووضان ذ ثفوذويان غاف بيران ن ييبآرذان. ئيكوال نزامراض ماضي اذ ثافاض زالكين - د لمال
 ياموثنان غار ذينا. واما ازعلالي ن تاقراعتين ن زجاج سآف طويقان ن تكارياس، ولاش ثيراث. ئبثال ن ييبآرذان
 تشورانت ارمي ولاش انسي ارا وروفتان واما مي ارا ياكاث وڤافور. ئيكوال تحازان ويدن للاحون ذآف وبرىد،
 ئيكوال داغان غالينت ذآف واندان اكان لاحونت ئكارياس دغا خاسين رواد ئ ئكارياس ناغ ماضي قالونت - د
 تاقراعتين - ئي س يينقاسان (لاكسيداث). ما ثروحاظ غار ثافثيسين ناغ غار ثازفي ن ييعاكوران، اذ تفيقاظ
 بالي لقالا ن ترابفاذ لقالا ن تموسني، وغان ازار ذ القايان ذآف ثماتي.

يارنا ايان ارا اك - ثفازمان ثفادان، اي امدان، ذ مي ارا تواليض ماتشي ييوآث ن تافايت كان ن ييمذنانن
 اي ياتضاقيران اكا افراسان ذآف ييبآرذان. اذ تواليض ويدن ياغران، ويدن ورا ناغري، ذ طبيب، ذ شيخ، ذ امغار، ذ
 ثلامزي... اذ تواليض ييوآن س واراو ن واراو - ئس، اذ ياسميري افراسان - ئس ريف ن وبرىد ورا ياساثحا، ورا د
 - يووي س لاخبار بالي ذ لاخسارا ثامقرانت. لان كرا، تاسان - د سآف ثمورا ن مادان، سي ثمورا زاديقان ورا
 ثان - ئد. نصاح ارا اذ تزالين اكان ئ اسان - ياهوا ذ واندان ئ اسان - ياهوا؛ مي د - ووضان غار ذا، ثادون اكان
 ثاتادو ثفاضعي. زيغ ذ شيوخ كان س - وفالا.

ار مالمى ارا نكامال اكا ذآف وهور ذ وساخرآب؟ س واول، مادان سنان اك اذ - ثانت - فرون، ماس ئين ن ييقان
 (لفاعيال)، دروس اي ياتساوقامان. يانا - اس واماذياز ذآف واول - ئس: وين يابغان اذ تصاقام، تصاقام ثمان - ئس.
 2. لان كران مادان سمانياقان ثوذارث ذآف ثامذينت، لان وييض فارنان ثادارث. ئ كاتش ذ اشو اي ثفارناض؟
 ارو - د اضريس ذ اوآزان، عراض ذآف - س اذ تاسيلناض (اذ تقانعاظ) وين ارا ث - ياغران.

2. وشان يافران اموان. ئ كاتش اننا ثاسامهويث اي اخير - اك (ناغ اهاث ثحاملاض - ثانت اكان لانت)؛
 ارو - د ثاسادارث، ئني - د ايان.

أشورئ د - ئلامذآض ذآف وایان أك ئ د - ئاغریض؟

والی ما ئزامراض:

- أذ ئاكزآض أضریس أسآقزای؟

- أذ ئاكزآض أضریس ئماسفوكآل؟

- أذ ئاكزآض أك أناوان ن ییضریسآن؟

- أذ د - ئخآذمآض أفزول ئ وضریس ئ ئاغریض؟

- أذ تسآمفیرذآض قار ئالغیوین ن ییضریسآن أك ای ئاغریض؟

مآلی ئ ئاتافآض ئمان - ئك؟ می ئخآذمآض:

- وآخذ - ك؟

- ذی سین؟

- ذ أفراو؟

- ذ یینآلماذآن ن وسمیل اكآن ما لآن؟

موقال ما ئزامراض؟

- أذ تسآفشیض ئمیافآن ذآف وورمیر وُسید؟

- أذ ئاكزآض أمارنو د ئانزاع؟

- أذ ئاكزآض أناض أعارفی ذ ووسید؟

- أذ تاسمارسآض أك ئیمآزرا ن ییمیافآن؟

ثاعرايث	ثامازيغث	وطون
العدو	أشأنفو (تف)	1
الشجرة	أذاف أساكلو (م و)	2
العصفور	أفضيضر (كب، تف)	3
المثقف	أفأف (مو)، أمياف = فوس	4
التحقق من صحة أمر	أفوسو (أل)	5
التعرف	أكآز (أل)	6
محتمل	أكنيلاو	7
البيضوي	أمافلاي (سآف ثآفلايث)	8
التاريخي	أمازراي (م و)	9
الحارس	أمضيض (م و)	10
المحارب	أمناغ (سآف ناغ (ك ب))	11
الفارس	أمني (ك ب)	12
الخريف	أموان (ت ف)	13
الصدى	أنينا	14
العادات و التقاليد	أنساي (م و)	15
دليل	أنزا (ك ب)	16
أسمر	أراس (ك ب)	17
حكائي	أسآفزاي (سآف فزو، سآفزو)	18
العسكري	أسآرذاس (م و)	19
قربان	أسفآل (ك ب)	20
الامل	أسيرآم (ك ب)	21
الخطوة	أسوريض (م و)	22
توجيه	أسيغآد	23
السرد	أساولان	24
مهم	أخآثار (م و)	25
الرمز	أزامول (م و)	26

شعاع الشمس	أزآنزار (م و)	27
انتظر	فاني (ق . ك)	28
تأكد من	فوس (شلح)	29
جيش	ثفان (م و)	30
الخضر (ثامزابث)	ثسزآفزا (ثامزابث)	31
شفاء	جحي (ك ب)	32
خسران	جلي (ك ب)	33
إبدال	ماسكآل (م و)	34
ضدّ	مقال (م و)	35
قدّام	نقوم (ت ف)	36
السلالة	ثأفري (م و)	37
الحدس	ثالفوت	38
حوالي	ثامو دي	39
خرافة	ثانآقيست	40
الحلّ	ثارآزمي (م و)	41
كتابة	ثيراوث (ت ف ، م و)	42
يكون في حيرة	ثأرفآف	43
القيام بالبناء	ثيماصكيوث	44
صراخ	ثاغوفيث (ق)	45
لغوي / متعلّق باللغة	ؤ ثلاثيان	46
يشابه كذا	مساروآس	47
الحنديق	أبقول (أبتال) - ثسآفزال	48

- لستني

ئسآفزال : ؤثليان

- أ. ل : أطلاس الآماس

- شلح : شلاح ن مآروك

- ك ب : كابيل

- م و : أماوال ن تمازيغت ثاثرارث

- ت. ف : توارآف كآل تاهاقارت